
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

4. Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(punchinello, Volume 1, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第1/4页

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that for their convenience , he has made
" 居住 在 这 国家 , 那 为了 他们的 方便 , 他 有 制成
[ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED ,
任何 标准 书 已发布 ,

任何已出版的标准书籍，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði]
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses can have the
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 能 有 这
[seɪm] ['fɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
same forwarded by inclosing two stamps .
相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

任何希望获得我公司旗下任何出版社产品目录的客户，可以附上两枚邮票，我们将寄送给您。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
PUNCHINELLO'S MONTHLY .
- 月度 .

潘奇内洛月刊。

[ðə; ði] [faɪv] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] ,
THE FIVE NUMBERS FOR APRIL ,
这 五 数字 为了 四月 ,

四月份的五个数字

[baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[wɪl] [biː; bi] ['redi] [meɪ] 2d .
Will be ready May 2d .
将要 是 准备好 可能 2d .

将于5月2日准备就绪。

[praɪs] , ['fɪfti] [sents] .
Price , Fifty Cents .
价格 , 五十 分 .

价格：五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði]
SUPPLIED BY THE
供应 经过 这

由以下机构提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[stiːl] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ðiːz] [penz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔː(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [fɔː(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [juːz] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [nəʊ] . ['sɛvən] .
I . No . 7 .
我 . 不 . 7 .

一、第 7 号

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 14 , 1870 .
周六 , 可能 - , - .

1870年5月14日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[koʊnənts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , " [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
CONANT'S PATENT BINDERS for " Punchinello , " to preserve the paper
康南特 专利 活页夹 为了 " 潘奇内洛 , " 到 保存 这 纸
[fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] ,
for binding , will be sent ,
为了 结合 , 将要 是 发送 ,

为了保护纸张以便装订，我们将寄送康南特专利的《小丑》装订夹。

['pəʊst'peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] , [baɪ] " [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , " -
postpaid , on receipt of One Dollar , by " Punchinello Publishing Company , " 83
后付费 , 在 收据 的 一 美元 , 经过 " 潘奇内洛 出版 公司 , " -
['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] ['sɪti] .
Nassau Street , New - York City .
拿骚 街道 , 新的 - 约克 城市 .

由“Punchinello Publishing Company”(地址：纽约市拿骚街 83 号）提供，邮资已付，收到一美元后寄出。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn]
APPLICATIONS FOR ADVERTISING IN
应用程序 为了 广告 在

广告申请

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
" SHOULD BE ADDRESSED TO
" 应该 是 已解决 到

应该寄给

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən] ,
J . NICKINSON ,
J . 尼克森 ,

J·尼金森

[ruːm] [nəʊ] . [fɔːr] ,
Room No . 4 ,
房间 不 . 4 ,

4号房间

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 NASSAU STREET .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['hɜːkjəliːz]
HERCULES
赫拉克勒斯

大力神

['mjuːtʃuəl]
MUTUAL
相互的

相互的

[laɪf] [ə'ʃʊərəns] [sə'saɪəti]
LIFE ASSURANCE SOCIETY
生活 保证 社会

人寿保险协会

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
OF THE UNITED STATES
的 这 团结的 各州

美国

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
No . 240 Broadway , New - York .
不 . - 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街240号。

['pɒləsiz] [nɒn] - ['fɔːfɪtəbl] .
POLICIES NON - FORFEITABLE .
政策 非 - 可没收的 .

保单不可免费。

[ɔːl] ['pɒləsiz]
All Policies
全部 政策

所有政策

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]['prɑːfɪts] .
Entitled to Participation in Profits .
标题 到 参与 在 利润 .

有权参与利润分配。

['dɪvəˌdend] [dɪ'kleəd] ['ænjuəli] .
Dividends Declared Annually .
股息 声明 每年 .

每年派发股息。

[dʒeɪmz][diː] . - , ['prezɪdənt] .
JAMES D . REYMERT , President .
詹姆斯 D . - , 总统 .

詹姆斯·D·雷默特，总裁。

['æʃə] [es] . [mɪlz] , ['sekrət(ə)ri]
ASHER S . MILLS , Secretary
阿舍尔 S . 磨坊 , 秘书

阿舍尔·S·米尔斯，秘书

['tɒməs] [eɪtʃ] . [waɪt] , [em] . [diː] . , ['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnə(r)] .
THOMAS H . WHITE , M . D . , Medical Examiner .
托马斯 H . 白色的 , M . D . , 医疗的 考官 .

托马斯·H·怀特，医学博士，法医。

['æktɪv] ['eɪdʒənts] ['wɒntɪd] .
ACTIVE AGENTS WANTED .
积极的 代理人 通缉 .

诚聘活跃代理人。

['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri] ,
Mercantile Library ,
商业 图书馆 ,

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstə(r)] [pleɪs]
Clinton Hall , Astor Place
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方

克林顿大厅，阿斯特广场

[njuː] - [jɔːk] .
New - York .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest circulating Library In America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这是目前美国流通量最大的图书馆。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ɪts] [ʃelvz] ['biːɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷；

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['membəz] - ['rezɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款：

[tuː; tə] [klɑːks] ,
TO CLERKS ,
到 职员 ,

致职员：

$1 [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [djuːz] .
$1 Initiation , $3 Annual Dues .
$1 引发 , $3 年度的 会费 .

入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , $5 [ə; eɪ][jɪə(r)] .
TO OTHERS , $5 a year .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃnz] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
SUBSCRIPTIONS TAKEN FOR SIX MONTHS .
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[nəʊ] . - ['siːdə(r)] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] ,
NO . 76 CEDAR STREET , NEW - YORK ,
不 . - 雪松 街道 , 新的 - 约克 ,

纽约市雪松街76号

[ænd; ənd][æt; ət]
AND AT
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔːrˌwɔːk] , ['stæmfəd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Yonkers , Norwalk , Stamford , and Elizabeth .
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白 .

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[bə'zɑː(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .
Bazar Book of Decorum .
巴扎 书 的 礼仪 .

集市礼仪手册。

[bə'zɑː(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .
BAZAR BOOK OF DECORUM .
集市 书 的 礼仪 .

集市礼仪手册。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
The Care of the Person ,
这 关心 的 这 人 ,

人本关怀

['mænəz] , ['etɪkət] , [ænd; ənd][ˌserə'məʊniːəlz] .
Manners , Etiquette , and Ceremonials .
礼仪 , 礼仪 , 和 仪式 .

礼仪、礼节和仪式。

16mo , [təʊnd] ['peɪpə(r)] ,
16mo , Toned Paper ,
16mo , 色调 纸 ,

16个月，着色纸

[klɒθ] , ['bevəld] ['edʒɪz] , $1 . - .
Cloth , Beveled Edges , $1 . 00 .
布 , 斜 边缘 , $1 . - .

布料，斜边，1.00 美元。

" [ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ridər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt]
" The great value of this book to American readers will be found In the fact
" 这 伟大的 价值 的 这 书 到 美国人 读者 将要 是 成立 在 这 事实
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜ:ði] [gaɪd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
that it is not merely a useful and trustworthy guide in matters of fashionable
那 它 是 不是 仅仅 一个 有用 和 值得信赖的 指导 在 事情 的 时髦
['etɪkət] ,
etiquette ,
礼仪 ,

“本书对美国读者最大的价值在于，它不仅是一本实用可靠的时尚礼仪指南，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [ðəʊz] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] .
but also in those make up the daily round of social and domestic life .
但 还 在 那些 制作 向上 这 日常的 圆形的 的 社会的 和 国内的 生活 .

但也包括构成社会和家庭生活日常的那些方面。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['tri:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv] [vju:] [ðæt] [teɪks] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
The subject is treated with a large liberality of view that takes in many of the
这 主题 是 治疗 和 一个 大的 自由主义 的 看法 那 需要 在 许多 的 这
['præktɪkl] ['kwestʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
practical questions arising in every grade of society ,
实际的 问题 产生 在 每一个 年级 的 社会 ,

本书以非常开阔的视角探讨了这一主题，涵盖了社会各个阶层出现的许多实际问题。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [dres] , [fu:d] , ['eksəsaɪz] , ['deɪli] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,
in regard to dress , food , exercise , daily habits of the mind and body ,
在 看待 到 裙子 , 食物 , 锻炼 , 日常的 习惯 的 这 头脑 和 身体 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

包括穿着、饮食、运动、身心日常习惯等方面。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] [tri:ts] , 1st .
The book is divided into three parts , and treats , 1st .
这 书 是 分割 进入 三 部分 , 和 款待 , 1st .

本书分为三部分，第一部分论述了……

[ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ; 2d , [ɒv; əv] ['mænəz] ; 3d , [ɒv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd]
of the Care of the Person ; 2d , of Manners ; 3d , of Etiquette and
的 这 关心 的 这 人 ; 2d , 的 礼仪 ; 3d , 的 礼仪 和
[ˌserə'məʊni:əlz] .
Ceremonials .
仪式 .

2d 人身护理；2d 礼仪；3d 礼节和仪式。

['ʌndə(r)] [i:tʃ] [hed] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [pɔɪnts] ['ɒf(ə)n]
Under each head Is given a large amount of information upon points often
在下面 每个 头 是 给定 一个 大的 数量 的 信息 之上 积分 经常
[ʌn'kɒnʃəsli] [ˌdisri'gɑ:did] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] .
unconsciously disregarded by Americans .
不知不觉 被忽视 经过 美国人 .

每个标题下都提供了大量信息，这些信息涉及美国人经常无意识地忽略的要点。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
The author
这 作者

作者

[telz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd]
tells exactly what people want to know in respect to giving breakfasts and
讲述 确切地 什么 人们 想 到 知道 在 尊重 到 给予 早餐 和
['dinəz] ,
dinners ,
晚餐 ,

它准确地回答了人们想了解的关于准备早餐和晚餐的问题。

['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [kɔːlz] , ['iːvnɪŋ] ['pɑːtiz] , ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['serəməni] , [ə'dresɪŋ] [nəʊts] ,
giving and receiving calls , evening parties , visits of ceremony , addressing notes ,
给予 和 接收 呼叫 , 晚上 各方 , 访问 的 仪式 , 解决 笔记 ,
['lɛtəz] , [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
letters , invitations ,
信件 , 邀请函 ,

拨打和接听电话、参加晚宴、出席仪式、撰写便条、信件、邀请函

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [miːts] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [wɒnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [æz; əz]
etc . , and meets an acknowledged want in a very practical as
ETC . , 和 满足 一个 已确认 想 在 一个 非常 实际的 作为
[wel] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)] .
well as entertaining manner .
出色地 作为 娱乐 方式 .

等等，并且以非常实用和有趣的方式满足了人们公认的需求。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
" Published by Harper & Brothers .
" 已发布 经过 哈珀 & 兄弟 .

由哈珀兄弟出版社出版。

[sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] ,
Sent by mail , Postage Prepaid ,
发送 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

邮寄方式，邮资预付。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $1 . - .
on receipt of $1 . 00 .
在 收据 的 $1 . - .

收到 1.00 美元。

['tɒməs] [dʒeɪ] . ['reɪnər] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
Thomas J . Rayner & Co . ,
托马斯 J . 雷纳 & 合作 . ,

Thomas J. Rayner & Co.

- ['lɪbəti] [striːt] ,
29 LIBERTY STREET ,
- 自由 街道 ,

自由街29号

[njuː] - [jɔːk] ,
New - York ,
新的 - 约克 ,

纽约，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
MANUFACTURERS OF THE
制造商 的 这

制造商

['faɪnɪst] [sɪg'ɑːz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Finest Cigars made in the United States .
最好的 雪茄 制成 在 这 团结的 各州 .

美国制造的顶级雪茄。

[ɔːl] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [staɪlz] .
All sizes and styles .
全部 尺寸 和 风格 .

各种尺寸和款式。

[praisiz] ['veri] ['mɒdərət] .
Prices very moderate .
价格 非常 缓和 .

价格非常适中。

['sæmpl] [sent] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [haʊs] .
Samples sent to any responsible house .
样品 发送 到 任何 负责任的 房子 .

样品寄送至任何负责任的机构。

['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Also Importers of the
还 进口商 的 这

还有进口商

" - " [brænd] ,
" FUSBOS " BRAND ,
" - " 品牌 ,

“FUSBOS”品牌

['iːkwəl] [ɪn] ['kwɒləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'vænə] ['mɑːkɪt] ,
Equal in quality to the best of the Havana market ,
平等的 在 质量 到 这 最好的 的 这 哈瓦那 市场 ,

品质堪比哈瓦那市场上最好的产品。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [pə(r)] [sent] [tʃiːpə] .
and from ten to twenty per cent cheaper .
和 从 十 到 二十 每 中心 更便宜 .

价格便宜百分之十到百分之二十。

['restrɒnt] , [bɑː(r)] , [həʊ'tel] , [ænd; ənd] [sə'luːn] [treɪd] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]
Restaurant , Bar , Hotel , and Saloon trade will save money by calling at
餐厅 , 酒吧 , 酒店 , 和 酒吧 贸易 将要 节省 钱 经过 呼叫 在

餐厅、酒吧、酒店和酒馆等行业可以通过拨打电话节省资金。

- ['lɪbəti] [striːt]
29 LIBERTY STREET
- 自由 街道

自由街29号

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW - YORK ,
的 这 城市 的 新的 - 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]
Presents to the public for approval , the
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这

呈交公众审批，

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
NEW ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
新的 插图 幽默 和 讽刺

全新插图幽默讽刺漫画

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] .
The first number of which will be issued under date of April 2 .
这 第一的 数字 的 哪个 将要 是 发布 在下面 日期 的 四月 2 .

第一个号码将于4月2日发出。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] , [wɪ'ðaʊt] [vʌl'gærəti] ,
PUNCHINELLO will be entirely original ; humorous and witty , without vulgarity ,
潘奇内洛 将要 是 完全 原来的 ; 幽默 和 机智 , 没有 粗俗 ,
[ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .
and satirical without malice .
和 讽刺 没有 恶意 .

《潘奇内洛》将是一部完全原创的作品；幽默诙谐，不粗俗，讽刺却不带恶意。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn]['peɪdʒɪz] , [saɪz] - [baɪ]
It will be printed on a superior tinted paper of sixteen pages , size 13 by
它 将要 是 打印 在 一个 优越的 有色 纸 的 十六 页面 , 尺寸 - 经过
[naɪn] ,
9 ,
9 ,

它将印在16页优质彩色纸上，尺寸为13×9英寸。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['njuːzdiːlə(r)] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]
and will be for sale by all respectable newsdealers who have the judgment
和 将要 是 为了 销售 经过 全部 可敬 报刊亭 WHO 有 这 判断

[tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to know a good thing when they see it ,
到 知道 一个 好的 事物 什么时候 他们 看 它 ,

所有有品位、有鉴赏力的报刊零售商都会出售此书。

[ɔː(r)][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
or by subscription from this office .
或者 经过 订阅 从 这 办公室 .

或通过向本办公室订阅。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz][ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , 或者 暗示性的 想法 或者

['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张，以及原创设计、插图的启发性想法或草图。

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable , and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 , 和 将要 是 有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，而且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [nɒt][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)]
Rejected communications can not be returned , unless postage stamps are
拒绝 通讯 能 不是 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是

[ɪn'kləʊzd] .
inclosed .
封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款：

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] $4 . -
One copy , per year , in advance $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 $4 . -

每年一份，预付4.00美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [ten] [sents] .
Single copies , ten cents .
单身的 副本 , 十 分 .

单份售价10美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] $2 .
One copy , with the Riverside Magazine , or any other magazine or paper , price $2 .
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他 杂志 或者 纸 , 价格 $2 .

- , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] . -
50 , for 5 . 50
- , 为了 5 . -

一份，附赠《河畔杂志》或其他任何杂志或报纸，售价 2.50 美元，现价 5.50 美元。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] $4 , [fɔː(r); fə(r)] ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price $4 , for 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 $4 , 为了 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，现价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt]
No . 83 Nassau Street
不 . - 拿骚 街道

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

([fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] , [siː] 16th [peɪdʒ] .)
(For terms to Clubs , see 16th page .)
(为了 条款 到 俱乐部 , 看 16th 页 .)

（有关俱乐部条款，请参见第16页。）

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhəʊl] , ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING ,
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'əʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
563 Broadway , New - York .
- 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街563号。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['ɡreɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] ,
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former machines ,
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的 机器 ,

这款功能强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [wɜːk] [dʌn] [ɒn][best] [lɒk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 , 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 , 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [həʊlz] ;
BUTTON AND EYELET HOLES ;
按钮 和 孔眼 孔 ;

纽扣孔和鸡眼孔；

[ɪn][ɔːl]['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 , 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)]
OILED WALNUT TABLE AND COVER
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete , $75 .
完全的 , $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , $60 .
Same machine , without the buttonhole parts , $60 .
相同的 机器 , 没有 这 纽扣孔 部分 , $60 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 60 美元。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in order ,
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 , 最容易 到 管理 和 到 保持 在 命令 ,

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ɒv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
of any machine in the market .
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɒrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
Machines warranted , and full instruction given to purchasers .
机器 有保证 , 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] ['leɪdɪz] .
Notice to Ladies .
注意 到 女士们 .

致女士们。

['dɪbəˌliː] ,
DIBBLEE ,
迪布利 ,

迪布利，

[ɒv; əv] - ['brɔːdweɪ] ,
Of 854 Broadway ,
的 - 百老汇 ,

百老汇大街854号

[hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [staɪlz] [ɒv; əv]
Has just received a large assortment of all the latest styles of
有 只是 已收到 一个 大的 品种 的 全部 这 最新的 风格 的

刚刚到货一大批各种最新款式的

['ʃiːniɔŋ] , ['ʃæt(ə)leɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Chignons , Chatelaines , etc .
发髻 , 女管家 , ETC .

发髻、束发带等。

[frɒm; frəm] ['pærɪs] ,
FROM PARIS ,
从 巴黎 ,

来自巴黎，

[kəm'praiz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪətiz] :
Comprising the following beautiful varieties :
包括 这 下列的 美丽的 品种 :

包含以下几种美丽品种：

[lɑː] [kɒ'ket] , [lɑː] ['plenɪtjuːd] ,
La Coquette , La Plenitude ,
拉 卖弄风情的人 , 拉 丰富 ,

La Coquette，La Plenitude，

[ˌel'iː] [bu'keɪ] ,
Le Bouquet ,
乐 花束 ,

Le Bouquet，

[lɑː] ['sɪˌriːn] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
La Sirene , L'Imperatrice , etc . ,
拉 塞壬 , - , ETC . ,

《La Sirene》、《L'Imperatrice》等，

[æt; ət] [praisiz] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] $2 ['ʌpwəd] .
At prices varying from $2 upward .
在 价格 变化 从 $2 向上 .

价格从2美元起不等。

['henri] [spɪə(r)]
HENRY SPEAR
亨利 矛

亨利·斯皮尔

['steɪʃənə(r)] , ['prɪntə(r)]
STATIONER , PRINTER
文具店 , 打印机

文具，打印机

[ænd; ənd]
AND
和

和

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .
BLANK BOOK MANUFACTURER .
空白的 书 制造商 .

空白簿制造商。

[ə'kaʊnt] [bʊks]
ACCOUNT BOOKS
帐户 图书

账簿

[meɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
MADE TO ORDER .
制成 到 命令 .

按需定制。

['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
PRINTING OF EVERY DESCRIPTION .
印刷 的 每一个 描述 .

打印所有描述。

- [wɔːl] [striːt] ,
82 Wall Street ,
- 墙 街道 ,

华尔街82号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

[nəʊ] . - ['brɔːdweɪ] ,
No . 208 BROADWAY ,
不 . - 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

['æθɔs] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɑ:(r); ə(r)] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [ɪn] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [sens] .
ATHOS and pathos are closely allied in sound as well as in sense .
阿索斯 和 感伤 是 密切 盟军 在 声音 作为 出色地 作为 在 感觉 .

ATHOS 和 pathos 在发音和意义上都密切相关。

['mɪstə(r)] . ['fɛktər] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑ:dz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Mr . FECHTER evidently regards them as completely identical ; and in his
先生 . 费希特 显然 问候 他们 作为 完全地 完全相同的 ; 和 在 他的

['æktɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
acting , as in his pronunciation ,
表演 , 作为 在 他的 发音 ,

费希特先生显然认为它们完全相同；而且在他的表演中，就像在他的发音中一样，

['ju:nɪfɔ:mli] [prɪ'fɜ:z] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
uniformly prefers the former to the latter .
均匀地 偏好 这 以前的 到 这 后者 .

始终更倾向于前者而非后者。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [ig'zemplifai] [ðɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsn'eʃən] [ɒv; əv] [klɔ:d] - ,
He has recently exemplified this by his personation of CLAUDE MELNOTTE ,
他 有 最近 举例说明 这 经过 他的 角色扮演 的 克劳德 - ,

他最近模仿克劳德·梅尔诺特就充分体现了这一点。

[ɪn] [ðæt] [məʊst] ['tɔ:dri] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] - ['velvɪt] ['drɑ:mə] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['li:ɒŋ] .
in that most tawdry specimen of the cotton - velvet drama , the LADY OF LYONS .
在 那 最多 庸俗的 标本 的 这 棉布 - 天鹅绒 戏剧 , 这 女士 的 里昂 .

在那部最庸俗不堪的棉绒戏剧《里昂夫人》中。

[ðɪs] ['melənkəli] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] ['θɪətə(r)] ,
This melancholy event took place a few nights since at the French Theatre ,
这 忧郁 事件 采取 地方 一个 很少 夜晚 自从 在 这 法语 剧院 ,

这件令人伤感的事情发生在几天前的法国剧院。

[ðæt] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [frentʃ] ['drɑ:mə] .
that mausoleum of the illegitimate French drama .
那 陵 的 这 私生子 法语 戏剧 .

那座法国非法戏剧的陵墓。

[mɪs] [kɑ:'lɔtə; 意大利语kɑ:r'lɔ:ttɑ:] [lə'klɜ:rk] , [æn; ən] ['æktrəs] [hu:] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] ,
Miss CARLOTTA LECLERCQ , an actress who deserves the highest praise ,
错过 卡洛塔 勒克莱尔 , 一个 演员 WHO 值得 这 最高 称赞 ,

卡洛塔·勒克莱尔小姐是一位值得最高赞誉的女演员。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]
and who would receive it were it not that a doubt as to the
和 WHO 会 收到 它 是 它 不是 那 一个 怀疑 作为 到 这

['prɒpə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [prɪ'vents] [ðə; ði] ['bæʃfl] ['krɪtɪk] [frɒm; frəm]
proper pronunciation of her name prevents the bashful critic from
恰当的 发音 的 她 姓名 阻止 这 害羞的 评论家 从

['menʃnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,
mentioning her when flushed with the generous enthusiasm of beer ,
提及 她 什么时候 酡 和 这 慷慨的 热情 的 啤酒 ,

如果不是因为对她名字的正确发音有疑问，害羞的评论家在啤酒的催化下热情高涨，以至于不敢提及她的名字，又有谁会注意到她呢?

[pleɪd] ['pɔ:lin] ,
played PAULINE ,
玩 保琳 ,

扮演宝琳

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'mætɪs] .
and a number of Uncertain People played the dickens with the rest of the dramatis personæ .
和 一个 数字 的 不确定 人们 玩 这 狄更斯 和 这 休息 的 这 戏剧 人 .

还有一些身份不明的人与剧中的其他人物玩起了狄更斯的游戏。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['mæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] .
Every one knows the play , and no one cares to hear how the Uncertain People mangled it .
每一个 一 知道 这 玩 , 和 不 一 关心 到 听到 如何 这 不确定 人们 残缺不全 它 .

每个人都知道这部剧，但没有人关心“不确定的人”是如何把它糟蹋的。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
The audience naturally took no interest in it until the third scene of the first act was reached ,
这 观众 自然 采取 不 兴趣 在 它 直到 这 第三 场景 的 这 第一的 行为 曾是 达到 ,

观众自然对剧情毫无兴趣，直到第一幕第三场才开始关注。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [klɔːd] - " [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
and shouts of " Long live CLAUDE MELNOTTE " were heard from behind the scenes .
和 喊叫 的 " 长的 居住 克劳德 - " 是 听到 从 在后面 这 场景 .

幕后传来“克劳德·梅尔诺特万岁”的欢呼声。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ri'mɑːk] , " [naʊ] [hiːz] ['kʌmɪŋ] ,
After which everybody remarked , " Now he's coming ,
后 哪个 大家 评论 , " 现在 他是 未来 ,

之后大家都说：“他来了。”

" [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] [lɔː'njet] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] .
" and rubbed their lorgnettes with looks of expectation and corners of pocket - handkerchiefs .
" 和 摩擦 他们的 望远镜 和 看起来 的 期待 和 角落 的 口袋 - 手帕 .

他们一边用手帕的角擦拭着望远镜，一边露出期待的神情。

['entə(r)] [klɔːd] .
Enter CLAUDE .
进入 克劳德 .

克劳德登场。

" [gɪf; dʒɪf] [ˌem 'iː] ['tʃɔɪ] , [dɪə(r)] ['mʌtə(r)] , [aɪv] [wʌn] [ðə; ði] [briːz] .
" Gif me choy , dear mutter , I've won the brize .
" GIF 我 菜 , 亲爱的 低声 , 我已经 韩元 这 布里兹 .

“给我菜，亲爱的妈妈，我赢了。”

" ['mʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[wʌts] [ðə; ði] ['wɒli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] ?
What's the wally of it , my boy ?
是什么 这 沃利 的 它 , 我的 男生 ?

这到底是怎么回事，孩子?

" [klɔ:d] .
" CLAUDE .
" 克劳德 .

克劳德。

" ['evri] [θɪŋ] .
" Every thing .
" 每一个 事物 .

"一切。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [welθ] — [ðə; ði] - [əʊp] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [peɪ] ['wə:ðiə] [ɒv; əv] ['pɔ:lin] .
It is wealth — the ' ope of vame — the ambition to pe worthier of PAULINE .
它 是 财富 — 这 - 开放 的 - — 这 志向 到 pe 更值得 的 保琳 .

这是财富——"名望的希望"——渴望成为比宝琳更配得上自己的人。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [loʊf] [hɜ:(r); hə(r)] !
I lofe her !
我 生活 她 !

我爱她!

[ai] - ['ɑ:veɪ] [sent] [ə; eɪ] [bum] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
I ' ave sent a boem to her .
我 - 大道 发送 一个 波姆 到 她 .

我给她寄了一封信。

[maɪ] ['mesɪndʒə(r)] [ɔ:t] [ifən] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] .
My messenger ought efen now to be returned .
我的 信使 应该 埃芬 现在 到 是 返回 .

我的信使现在应该已经返回了。

" ['entə(r)] ['ga:spə] .
" Enter GASPAR .
" 进入 加斯帕 .

"进入 GASPAR。"

" [klɔ:d] , [jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:rsəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tɜ:nd] !
" CLAUDE , your verses are returned !
" 克劳德 , 你的 诗句 是 返回 !

"克劳德，你的诗句已经还给你了！"

[wɪð] [kɪks] !
With kicks !
和 踢 !

踢!

[ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I could show the marks of them ,
我 可以 展示 这 标记 的 他们 ,

我可以指出他们的痕迹，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['ɔːdiəns] !
were it proper to do so in the presence of a mixed audience !
是 它 恰当的 到 做 所以 在 这 在场 的 一个 混合 观众 !

如果在男女混合的观众面前这样做合适的话！

" ['mʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] , [klɔːd] .
" Now you are cured , Claude .
" 现在 你 是 治愈 , 克劳德 .

“克劳德，你现在已经痊愈了。”

" [klɔːd] .
" CLAUDE .
" 克劳德 .

克劳德。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

[ai][duː; də] - [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
I do sgatter her image to the winds .
我 做 - 她 图像 到 这 风 .

我将她的身影散落一地。

[ai] [wɪl] [piːt] [hɜː(r); hə(r)]['miːniəl] ['rʌfiən] .
I will peat her menial ruffians .
我 将要 泥炭 她 卑微的 恶棍 .

我要痛扁她那些卑鄙的爪牙。

[ai] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ] - [ɒv; əv] - ['ækʃ(ə)nz] .
I will do a fariety of voolish actions .
我 将要 做 一个 - 的 - 行动 .

我将做一系列任性的事情。

[wɒt] - ['ɑːveɪ][wiː; wi] - [eə(r)] ?
What ' ave we ' ere ?
什么 - 大道 我们 - 埃雷 ?

这是什么？

[ə; eɪ] ?
A ledder ?
一个 账簿 ?

账簿？

([riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(Reads it .)
(阅读 它 .)

（读完。）

['boʊzɪənt] - [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !
BEAUSEANT bromises I shall marry her !
因塞特 - 我 将 结婚 她 !

比塞安特承诺：我一定会娶她！

[əʊ] ! - [ænd; ənd][loʊf] !
Oh ! refenge and lofe !
哦 ! - 和 生活 !

哦！refenge 和 lofe！

[ai] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊli] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] .
I will marry her , and pully her afterwards .
我 将要 结婚 她 , 和 滑轮 她 然后 .

我会娶她，然后把她拉过来。

" (['kɜːt(ə)n] .)
" (Curtain .)
" (窗帘 .)

“（窗帘。）

[jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [riːdz] ['dɪkɪnz] .
Young Lady , who reads Dickens .
年轻的 女士 , WHO 阅读 狄更斯 .

一位爱读狄更斯作品的年轻女士。

" [haʊ] [swiːt] [hiː; hi][ɪz] !
" How sweet he is !
" 如何 甜的 他 是 !

他真是太可爱了！

[səʊ][rəʊ'mæntɪk] !
So romantic !
所以 浪漫的 !

太浪漫了！

[ai][duː; də] [lʌv] [ðɪs] [swiːt] , ['lʌvli] [pleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .
I do love this sweet , lovely play so much .
我 做 爱 这 甜的 , 迷人的 玩 所以 很多 .

我真的非常喜欢这部甜蜜可爱的戏剧。

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi]
" Accompanying Young Man , who regards himself a critic on the ground that he
" 随同 年轻的 男人 , WHO 问候 他自己 一个 评论家 在 这 地面 那 他
[wʌns] [njuː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] - ['spekjuleɪtə(r)] .
once knew a ticket - speculator .
一次 知道 一个 票 - 投机者 .

“陪同的年轻人，他自认为是评论家，理由是他曾经认识一个票贩子。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [pleɪz] [aʊt] .
It is one of the best plays out .
它 是 一 的 这 最好的 演出 出去 .

这是最精彩的剧目之一。

[ɪts] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][gægz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's so full of gags , you know .
它是 所以 满的 的 笑话 , 你 知道 .

你知道，里面充满了笑料。

" [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Young Lady .
" 年轻的 女士 .

“小姐。

" [gægz] ?
" Gags ?
" 笑话 ?

"笑话？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么？

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Accompanying young man , who , etc .
" 随同 年轻的 男人 , WHO , ETC .

"陪同的年轻男子，等等。"

" [gægz][ɪz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][naɪs] - .
" Gags is the professional name for nice tabloze .
" 笑话 是 这 专业的 姓名 为了 好的 - .

"笑话是精彩小报的专业名称。"

[siːnz] [weə(r)] [ðeɪ] [stænd] [raʊnd] [ɪn] [gʊd] [pə'zɪʃnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Scenes where they stand round in good positions , you know .
场景 在哪里 他们 站立 圆形的 在 好的 职位 , 你 知道 .

你知道，就是那种他们围站成一圈，摆出各种好位置的场景。

" [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːs] .
" Enthusiastic Man , who has come in with a pass .
" 热情的 男人 , WHO 有 来 在 和 一个 经过 .

"热情洋溢的男人，带着传球进来了。"

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地！

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['æktɪŋ] [laɪk] - [bɪ'fɔː(r)] .
I've never seen any acting like FECHTER'S before .
我已经 绝不 已见 任何 表演 喜欢 - 前 .

我以前从未见过像费希特那样表演的演员。

[ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
It's magnificent .
它是 壮丽 .

太棒了。

" ['vetərən] [pleɪ] - ['gəʊə(r)] .
" Veteran Play - goer .
" 老将 玩 - 戈尔 .

"资深戏迷。"

" [ai] [həʊp] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" I hope I'll never see anything like it again .
" 我 希望 患病的 绝不 看 任何事物 喜欢 它 再次 .

"我希望我再也不会看到这样的事情了。"

[hiː; hi] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [ʃɒp] .
He reminds me of a bull with delirium tremens in a china shop .
他 提醒 我 的 一个 公牛 和 谵妄 震颤 在 一个 中国 店铺 .

他让我想起一头患了震颤性谵妄症的公牛闯进了瓷器店。

" [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" Rest of the Audience .
" 休息 的 这 观众 .

"其他观众。"

" ['əʊnli][fɔː(r)][mɔː(r)][ækts] .
" Only four more acts .
" 仅有的 四 更多的 行为 .

只剩下四幕了。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wɪv] [gɒt] [θruː] [wɪð] [wʌn] .
Thank goodness we've got through with one .
感谢 善良 我们已经 得到 通过 和 一 .

谢天谢地，我们终于熬过了一个。

" [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
" Act II .
" 行为 二 .

第二幕。

['entə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] .
Enter Uncertain People .
进入 不确定 人们 .

进入“不确定的人们”。

[ðeɪ] [rɪ'saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [təʊn] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['fʌstiən] .
They recite in a timid and indistinct tone the prescribed fustian .
他们 背诵 在 一个 胆小 和 模糊 语气 这 规定 粗麻布 .

他们用胆怯而含糊的语气背诵着规定的粗布经文。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [klɔːd] , ['pɔːlin] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
They are followed by CLAUDE , PAULINE , and others .
他们 是 随后 经过 克劳德 , 保琳 , 和 其他的 .

紧随其后的是克劳德、宝琳和其他人。

[klɔːd] .
CLAUDE .
克劳德 .

克劳德。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - [gɑːrtənz] .
" These are peautiful gartens .
" 这些 是 - 花园 .

这些花园真漂亮。

[huː] - [ðem; ðəm] ?
Who blanned them ?
WHO - 他们 ?

谁把它们漂白了?

" [ˌmæ'dɑːm] .
" Mdme .
" 女士 .

“女士。

- .
DESCHAPPELLES .
- .

德沙佩勒斯。

" [ə; eɪ]['gɑːdnə(r)] [nemd] [klɔːd] - .
" A gardener named CLAUDE MELNOTTE .
" 一个 园丁 命名 克劳德 - .

一位名叫克劳德·梅尔诺特的园丁。

[hiː; hi] [rəʊt] ['vɜːrsəz][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
He wrote verses to my daughter .
他 写道 诗句 到 我的 女儿 .

他给我女儿写了诗。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha ! ha !

哈 ! 哈 !

哈哈！

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] !

Also , he !

还 , 他 !

还有他！

[hiː; hi] !

he !

他 !

他！

" [klɔːd] .

" CLAUDE .

" 克劳德 .

克劳德。

" [ðɪs] [glɔːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] - - ['bɜːrsən] .

" This GLAUDE must be a monsous imbudent berson .

" 这 格劳德 必须 是 一个 - - 伯森 .

“这个GLAUDE一定是个可怕的、有感情的、狂妄的家伙。”

" ['pɔːlin] .

" PAULINE .

" 保琳 .

宝琳。

" [swiːt] [prɪns] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['pæləs] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['kəʊməʊ] .

" Sweet Prince , tell me again of thy palace by the Lake of Como .

" 甜的 王子 , 告诉 我 再次 的 你的 宫殿 经过 这 湖 的 科莫 .

“亲爱的王子，请再给我讲讲你在科莫湖畔的宫殿吧。”

" [klɔːd] .

" CLAUDE .

" 克劳德 .

克劳德。

" [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌmə(r)] [ɪts] ['mɑːrpl] [wɔːlz] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] - ['paʊə(r)] [ɒv; əv] - - ,

" A balace lifting to eternal summer its marple walls , from out a closuy power of goolest voliage ,

" 一个 平衡 举重 到 永恒 夏天 它是 马普尔 墙壁 , 从 出去 一个 - 力量 的 - - ,

“平衡将永恒的夏天提升到它大理石般的墙壁，从最美好的旋转的封闭力量中，

- [wɪð] - .

musigal with pirds .

- 和 - .

musigal 与 pirds。

[dʌst] [laɪk] [ðə; ði] - ?

Dost like the bigture ?

多斯特 喜欢 这 - ?

你喜欢这种风格吗？

" ['entə(r)] [ˌmæ'dɑːm] .

" Enter Mdme .

" 进入 女士 .

输入 Mdme。

DESCHAPPELLES .

德沙佩勒斯。

" [əʊ] ! [prɪns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][flai] .
" Oh ! Prince , you must fly .
" 哦 ! 王子 , 你 必须 飞 .

“哦！王子，你必须飞。”

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
The minions of the Directory are laying for you .
这 小黄人 的 这 目录 是 躺下 为了 你 .

总部的爪牙正在伺机而动。

[teɪk] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ; ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['kəʊməʊ] .
Take my daughter ; marry her , and go to Como .
拿 我的 女儿 ; 结婚 她 , 和 去 到 科莫 .

带走我的女儿，娶她为妻，然后去科莫。

" ([hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [flaɪz] [ɑː(r)] . [juː] . [iː] . ['kɜːt(ə)n] .)
" (He takes her and flies R . U . E . Curtain .)
" (他 需要 她 和 苍蝇 拉 . U . E . 窗帘 .)

（他带着她飞上了 RUE Curtain。）

[jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [riːdz] ['dɪkɪnz] (['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti]) .
Young Lady , who reads Dickens (wiping away the tear of imbecility) .
年轻的 女士 , WHO 阅读 狄更斯 (擦拭 离开 这 撕 的 白痴) .

读狄更斯的年轻女士（擦去傻瓜的眼泪）。

" [haʊ] [swiːt] !
" How sweet !
" 如何 甜的 !

“好甜蜜！”

[haʊ] [swiːt] !
how sweet !
如何 甜的 !

真甜蜜！

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
" Accompanying Young Man .
" 随同 年轻的 男人 .

陪伴年轻人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .
It is so natural and touching .
它 是 所以 自然的 和 接触 .

如此自然，如此感人。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][faɪnə]['æktə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
I have never seen a finer actor behind the footlights .
我 有 绝不 已见 一个 更精细 演员 在后面 这 脚灯 .

我从未见过比他更优秀的舞台演员。

" ['evribɒdi] [els] .
" Everybody else .
" 大家 别的 .

“其他人。”

" [heɪ] ! [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Hey ! What's that you say ?
" 嘿 ! 是什么 那 你 说 ?

"嘿！你说什么？"

[ə'sliːp] ?
Asleep ?
睡着了 ?

睡着了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['wʌznt] .
Of course I wasn't .
的 课程 我 不是 .

我当然不是。

" [ækt][θriː] .
" Act III .
" 行为 三、 .

第三幕。

['entə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Enter Uncertain Persons as before .
进入 不确定 人 作为 前 .

如前所述，输入身份不明人员信息。

[ðeɪ] ['ʌltɪmətli] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .
They ultimately go out again .
他们 最终 去 出去 再次 .

他们最终还是再次外出。

[ə'plɔːz] .
Applause .
掌声 .

掌声。

['entə(r)] [klɔːd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] .
Enter CLAUDE , his MOTHER , and PAULINE .
进入 克劳德 , 他的 母亲 , 和 保琳 .

克劳德、他的母亲和宝琳出场。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['peərənts] .
" This young man is of poor but honest parents .
" 这 年轻的 男人 是 的 贫穷的 但 诚实的 父母 .

"这个年轻人出身贫寒，但父母诚实。"

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] [tuː; tə][maɪ][sʌn] , [klɔːd] - ?
Know you not that you are wedded to my son , CLAUDE MELNOTTE ?
知道 你 不是 那 你 是 已婚 到 我的 儿子 , 克劳德 - ?

你难道不知道你嫁给了我的儿子克劳德·梅尔诺特吗?

" ['pɔːlin] .
" PAULINE .
" 保琳 .

宝琳。

" [jɔː(r); jə(r)][sʌn] ?
" Your son ?
" 你的 儿子 ?

你的儿子?

[həʊld] , [həʊld][ˌem 'iː] , ['sʌmbədi] !
Hold , hold me , somebody !
抓住 , 抓住 我 , 某人 !

谁来抱住我!

" [klɔːd] .
" CLAUDE .
" 克劳德 .

克劳德。

" [liːv] [ˌjuː 'es] , ['mʌtə(r)] .
" Leave us , mutter .
" 离开 我们 , 低声 .

“离开我们吧,”他低声说道。

[hæv; həv]['baɪti][ɒn][ˌjuː 'es] .
Have bity on us .
有 比特 在 我们 .

请享用。

" ([ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [liːvz] .)
" (The old lady leaves .)
" (这 老的 女士 树叶 .)

(老太太离开了。)

[klɔːd] .
CLAUDE .
克劳德 .

克劳德。

" [naʊ] , ['leɪdi] , - [ɪə(r)][ˌem 'iː] .
" Now , lady , ' ear me .
" 现在 , 女士 , - 耳朵 我 .

“女士,听我说。”

" ['pɔːlin] .
" PAULINE .
" 保琳 .

宝琳。

" [hɪə(r)] [ðiː] ?
" Hear thee ?
" 听到 你 ?

“你听见了吗? ”

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] !
Her son !
她 儿子 !

她的儿子!

[duː; də] [fiːndz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['peərənts] ?
Do fiends usually indulge in the luxury of parents ?
做 恶魔 通常 放纵 在 这 奢华 的 父母 ?

恶魔通常会享受父母的奢华吗?

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

" [klɔːd] .
" CLAUDE .
" 克劳德 .

克劳德。

" - [ˌem 'iː] .
" Gurse me .
" - 我 .

我的天哪。

[ðaɪ] - [wʊd] [plæst][ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [ðaɪ] - .
Thy gurse would plast me less than thy forgifeness .
你的 - 会 塑料 我 较少的 比 你的 - .

你的冷漠远不及你的宽恕更能打动我。

" ([hiː; hi][rænt][ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [rə'pɪdəti] [fɔː(r); fə(r)][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
" (He rants in broken English with unintelligible rapidity for next half - hour ,
" (他 咆哮 在 破碎的 英语 和 无法理解 快速 为了 下一个 一半 - 小时 ,

（接下来的半个小时里，他用蹩脚的英语语速飞快地咆哮着，让人听不懂。）

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɪzəri] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['pɔːlin] [ɒf]
until his mother puts an end to the universal misery by carrying Pauline off
直到 他的 母亲 放置 一个 结尾 到 这 普遍的 苦难 经过 携带 宝琳 离开
[tuː; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .

直到他的母亲把宝琳抱到床上，结束了这场普遍的苦难。

['kɜːt(ə)n] .)
Curtain .)
窗帘 .)

窗帘。）

[jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [riːdz] ['dɪkɪnz] .
Young Lady , who reads Dickens .
年轻的 女士 , WHO 阅读 狄更斯 .

一位爱读狄更斯作品的年轻女士。

" [əʊ] , [haʊ] ['swiːtli] ['prɪti] !
" Oh , how sweetly pretty !
" 哦 , 如何 甜蜜地 漂亮的 !

“哦，多么甜美漂亮啊！”

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
" Accompanying Young Man .
" 随同 年轻的 男人 .

陪伴年轻人。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)]['æktə(r)][ðæn; ðən] [mə'kiːn] [bjuː'kænən] .
He is even a better actor than MCKEAN BUCHANAN .
他 是 甚至 一个 更好的 演员 比 麦基恩 布坎南 .

他的演技甚至比麦基恩·布坎南还要好。

" ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
" Voices from all Parts of the House .
" 声音 从 全部 部分 的 这 房子 .

“来自众议院各个角落的声音。”

" [lets] [gəʊ] [həʊm] .
" Let's go home .
" 我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

[ai][kænt][stænd] [tuː] [mɔː(r)][ækts][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
I can't stand two more acts of this sort of thing .
我 不能 站立 二 更多的 行为 的 这 种类 的 事物 .

我再也受不了这种事发生了。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɒft] , ['sɪlvəri] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mætədɔː(r)] ,
" One of these voices was the soft , silvery and modest voice of MATADOR ,
" 一 的 这些 声音 曾是 这 柔软的 , 银色 和 谦虚的 嗓音 的 斗牛士 ,

“其中一个声音是 MATADOR 那柔和、银铃般清亮而谦逊的声音，

[huː] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['haɪdrənt] ,
who went out , and sitting upon a convenient hydrant ,
WHO 去 出去 , 和 坐着 之上 一个 方便的 消火栓 ,

他出去后，坐在一个方便的消防栓上，

([nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kɑːst] - ['aɪən] [ə'bɔːʃnz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [nɒb] [ɒn][ðə; ði] ['kʌvə(r)] ,
(not one of the infamous cast - iron abortions with an unpleasant knob on the cover ,
(不是 一 的 这 臭名昭著的 投掷 - 铁 堕胎 和 一个 令人不快的 旋钮 在 这 覆盖 ,

（不是那种臭名昭著的、盖子上带个难看旋钮的铸铁堕胎装置，

) ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stɑːz] , [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['mediteit] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['fɛktər] .
) contemplated the midnight stars , and seriously meditated upon Mr . FECHTER .
) 思考 这 午夜 明星 , 和 严重地 冥想 之上 先生 . 费希特 .

他凝视着午夜的星空，认真地思考着费希特先生。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] - ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ,
And in spite of a previous unhesitating belief in Mr . DICKENS ' critical judgment ,
和 在 尽管如此 的 一个 以前的 毫不犹豫 信仰 在 先生 . 狄更斯 - 批判的 判断 ,

尽管我之前对狄更斯先生的批判性判断毫不犹豫地相信，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['æktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
and in spite of a desire to find in Mr . FECHTER the greatest actor of the age ,
和 在 尽管如此 的 一个 欲望 到 寻找 在 先生 . 费希特 这 最 演员 的 这 年龄 ,

尽管人们渴望在费希特先生身上发现当代最伟大的演员，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'siːv] [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] [dɪ'zɜːvs] [hɪz; ɪz] [wɜːld] - [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
he could not perceive in what respect that distinguished gentleman deserves his world - wide reputation .
他 可以 不是 感知 在 什么 尊重 那 杰出的 绅士 值得 他的 世界 - 宽的 名声 .

他无法理解这位杰出的绅士究竟在哪方面配得上他举世闻名的声誉。

[ɪz][hɪz; ɪz]['mænə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ?
Is his manner natural ?
是 他的 方式 自然的 ?

他的举止自然吗?

[ɪz][hɪz; ɪz][ˌelə'kjuːʃ(ə)n]['iːv(ə)n] ['tɒlərəbli] [gʊd] ?
Is his elocution even tolerably good ?
是 他的 演讲 甚至 勉强可以接受 好的 ?

他的口才算过得去吗?

[ɪz][hɪz; ɪz][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['beəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ?
Is his pronunciation of English words any thing but barely intelligible ?
是 他的 发音 的 英语 字 任何 事物 但 仅仅 可理解的 ?

他的英语发音除了让人难以听懂之外，还有什么可说的吗?

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['ekəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['negətɪv] .
To these questions a mental echo answered with a melancholy negative .
到 这些 问题 一个 精神的 回声 回答 和 一个 忧郁 消极的 .

对于这些问题，内心回荡着一个忧郁的否定回答。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medɪtətɪv] ['haɪdrənt][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ]
And when the occupant of the meditative hydrant demanded to know
和 什么时候 这 居住者 的 这 冥想 消火栓 要求 到 知道
[wɒt] ['sɪŋg(ə)l]['merɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['æktɪŋ] ,
what single merit could be found in Mr . FECHTER'S acting ,
什么 单身的 优点 可以 是 成立 在 先生 . - 表演 ,

当那位沉思的消防栓使用者质问费希特先生的表演究竟有何可取之处时，

[hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ə; eɪ][prə'zeɪɪk] [pə'liːsmən] [ðæt] [hiː; hi] [siːs]
his only answer was a suggestion from a prosaic policeman that he cease
他的 仅有的 回答 曾是 一个 建议 从 一个 平淡无奇 警察 那 他 停止
[tuː; tə][pʊt][ˌɪdi'ɒtɪk] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] [læmp] - [pəʊst] .
to put idiotic questions to the unoffending lamp - post .
到 放 愚蠢的 问题 到 这 无害的 灯 - 邮政 .

他唯一的回答是一位平淡无奇的警察的建议，那就是不要再向无辜的路灯柱提出愚蠢的问题。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] — [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪl] ['eni] ['θɪətə(r)] — [huː]
There are those — and enough of them to fill any theatre — who
那里 是 那些 — 和 足够的 的 他们 到 充满 任何 剧院 — WHO
[sɪn'sɪəli] [əd'maɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['fɛktər] ;
sincerely admire Mr . FECHTER ;
真挚地 钦佩 先生 . 费希特 ;

有很多人——而且人数多到足以坐满任何剧院——真心钦佩费希特先生;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]
but it is impossible to resist the conviction that their admiration is only a
但 它 是 不可能的 到 抵抗 这 定罪 那 他们的 钦佩 是 仅有的 一个
['djuːtɪf(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnz] .
dutiful acquiescence in the judgment of Mr . DICKENS .
尽职尽责的 默认 在 这 判断 的 先生 . 狄更斯 .

但人们不禁会认为，他们的钦佩只是对狄更斯先生的评价的一种尽职的认可。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][nəʊ][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['dʒentlmən] ,
With the utmost desire to do no injustice to a genial gentleman ,
和 这 极致 欲望 到 做 不 不公正 到 一个 和蔼可亲 绅士 ,

我万分不想对这位和蔼可亲的绅士做出任何不公,

[huː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [straɪvz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [wɒt] ['æktɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
who conscientiously strives to carry out his theories of what acting should be ,
WHO 切实 努力 到 携带 出去 他的 理论 的 什么 表演 应该 是 ,

他一丝不苟地努力践行自己关于表演应有之义的理论,

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ]
the undersigned is forced to confess that Mr . FECHTER in an English play is a
这 下方签名 是 强制 到 承认 那 先生 . 费希特 在 一个 英语 玩 是 一个
['spektək(ə)l][səʊ] ['həʊpləsli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [əb'sɜːd] ,
spectacle so hopelessly and earnestly absurd ,
奇观 所以 绝望地 和 切实 荒诞 ,

本人不得不承认，费希特先生在英国戏剧中的表演简直荒诞得令人绝望，却又无比认真。

[æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
as to call for commiseration rather than for the laughter which it
作为 到 称呼 为了 怜悯 相当 比 为了 这 笑声 哪个 它
[wʊd] [dɪˈzɜːv] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈfesɪdli] [ə; eɪ] [bɜːˈlesk] [ˌentəˈteɪnmənt] .
would deserve were it professedly a burlesque entertainment .
会 应得 是 它 公开地 一个 滑稽剧 娱乐 .

如果这是一场滑稽歌舞表演，它本应引人发笑，但最终却只博得了人们的同情。

[ˈmætədɔː(r)] .
MATADOR .
斗牛士 .

斗牛士。

[ɪkˈselsɪˌɔː(r)] .
EXCELSIOR .
精益求精 .

精益求精。

[ðə; ði] [gəʊld] [hɪl] [ˈdeɪli] [njuːz] , [ɒv; əv] [nəˈvɑːdə] , [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈsæfaɪə(r)] — [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)]
The Gold Hill Daily News , of Nevada , has found a big sapphire — a regular
这 金子 爬坡道 日常的 消息 , 的 内华达州 , 有 成立 一个 大的 蓝宝石 — 一个 常规的
[kəʊ] - [ai] - [nʊr] [ɒv; əv] [dʒemz] .
Koh - i - noor of gems .
Koh - 我 - 努尔 的 宝石 .

内华达州的《金山日报》发现了一颗巨大的蓝宝石——堪称宝石中的"光之山"钻石。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] :
It says :
它 说道 :

上面写着：

" [waɪl] [æt; ət] [sæn; sɑːn] [frænˈsɪskəʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgəʊ] ,
" While at San Francisco , a few weeks ago ,
" 尽管 在 圣 弗朗西斯科 , 一个 很少 周 前 ,

"几周前我在旧金山的时候，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] - [ˈbæleɪ] [truːp] [æt; ət] [məˈgwaɪərz]
we had the pleasure of seeing the SANGALLI ballet troupe at MAGUIRE'S
我们 有 这 乐趣 的 看到 这 - 芭蕾舞 剧团 在 马奎尔的
[ˈɒprə] [haʊs] ,
Opera House ,
歌剧 房子 ,

我们有幸在马奎尔歌剧院欣赏了桑加利芭蕾舞团的演出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] , [ˈgləʊɪŋ] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [dɑːns] [jet] [ˈpleʒərəbli] [ˈlɪŋgə(r)] [ɪn]
and the artistic , glowing beauties of the Sapphire dance yet pleasurably linger in
和 这 艺术 , 发光 美女 的 这 蓝宝石 舞蹈 然而 愉快地 萦绕 在
[ˈaʊə(r)] [ˈmeməri] .
our memory .
我们的 记忆 .

蓝宝石舞那充满艺术气息、光彩夺目的美丽舞姿，至今仍令人愉悦地留在我们的记忆中。

" [ðə; ði] [dɑːns] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
" The dance in question ,
" 这 舞蹈 在 问题 ,

"所指的舞蹈，

[wɪtʃ] [ðə; ði][gəʊld] [hɪl] ['edɪtə(r)] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ]['haɪə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] -

which the Gold Hill editor describes as " a higher order of the famous '

哪个 这 金子 爬坡道 编辑 描述 作为 " 一个 更高 命令 的 这 著名的 -

[kæn; kən] - [kæn; kən] ,

Can - can ,

能 - 能 ,

《金山报》的编辑将其描述为“更高层次的著名康康舞”。

- " [ɪz] [njuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

' " is new to us .

- " 是 新的 到 我们 .

"对我们来说是新的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] " [bluː] " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)]

It makes us feel " blue " to think that we have never seen the Sapphire

它 制作 我们 感觉 " 蓝色的 " 到 思考 那 我们 有 绝不 已见 这 蓝宝石

[dɑːns] .

dance .

舞蹈 .

想到我们从未见过蓝宝石舞，就让我们感到“忧郁”。

" ['haɪə(r)] " [ðæn; ðən][ðə; ði][kæn; kən] - [kæn; kən] !

" Higher " than the Can - can !

" 更高 " 比 这 能 - 能 !

比康康舞还“高”！

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good gracious !

好的 亲切 !

我的天哪！

[ɪf] [hiːlz] [gəʊ] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] - [kæn; kən] ,

if heels go higher in the Sapphire than in the Can - can ,

如果 高跟鞋 去 更高 在 这 蓝宝石 比 在 这 能 - 能 ,

如果蓝宝石鞋的鞋跟比康康舞鞋的鞋跟高，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ] , " [wɒt] [nekst] ?

may we not be pardoned for inquiring , " What next ?

可能 我们 不是 是 赦免 为了 查询 , " 什么 下一个 ?

我们是否可以不被原谅去询问：“接下来是什么？”

" [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .

" Nought for Nought .

" 零 为了 零 .

“徒劳无功。”

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉！

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['saɪfə] [ʃʊd; ʃəd]['saɪfə(r)][tuː; tə]['gɑːlə][ə; eɪ] [siːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌevə'mɔː(r)] [saɪ]

that poor SYPHER should Cipher to gala A seat he must evermore Sigh

那 贫穷的 密语 应该 密码 到 节日 一个 座位 他 必须 越来越 叹

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [veɪn] ;

for in vain ;

为了 在 徒劳 ;

可怜的 SYPHER 应该 Cipher 去参加盛会，他只能永远徒劳地叹息着想要的座位；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - [dɪ'fiːt] ,

But why should we Sigh for poor SYPHER'S defeat ,

但 为什么 应该 我们 叹 为了 贫穷的 - 击败 ,

但我们为什么要为可怜的赛弗的失败而叹息呢？

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kʊd(ə)nt] ['saɪfə(r)] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] .
When his friends couldn't Cipher him into his seat .
什么时候 他的 朋友们 不能 密码 他 进入 他的 座位 .

当他的朋友无法用密码把他送回座位时。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
in the Clerk's Office of the District Court of the United States ,
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 ,

美国地区法院书记官办公室

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .
for the Southern District of New - York .
为了 这 南方 区 的 新的 - 约克 .

纽约南区。

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə]
THE FINE ARTS IN PHILADELPHIA
这 美好的 艺术 在 费城

费城的美术

[ˌfɪlə'delfiə] , ['eɪprəl] - .
PHILADELPHIA , April 12 .
费城 , 四月 - .

费城，4月12日。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
Dear PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的 PUNCHINELLO：

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
A few days since I received a card of invitation for admission to a private view of a very fine collection of pictures ,
一个 很少 天 自从 我 已收到 一个 卡片 的 邀请 为了 入学 到 一个 私人的 看法 的 一个 非常 美好的 收藏 的 图片 ,

几天前我收到了一张邀请函，邀请我参加一个非常精美的画作私人展览。

[baɪ] [ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪsts] .
by European and American artists .
经过 欧洲的 和 美国人 艺术家 .

由欧美艺术家创作。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləriz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æn; ən] ['æmətə(r)] [frend] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑː'tɪstɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I visited the galleries , accompanied by an amateur friend who has a fine artistic education ,
我 到访 这 画廊 , 伴随 经过 一个 业余 朋友 WHO 有 一个 美好的 艺术 教育 ,

我与一位受过良好艺术教育的业余朋友一起参观了画廊。

['hævɪŋ] ['trævld] [sʌm; səm] [sɪks] [mʌnθs] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
having travelled some six months on the Continent .
拥有 旅行 一些 六 几个月 在 这 大陆 .

在欧洲大陆旅行了大约六个月。

['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - ['ɔːkʃ(ə)n] ['bɪznəs] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['taɪrəʊ][ɪn][ɑːt]
Being engaged in the picture - auction business , I am not altogether a tyro in art
存在 已订婚的 在 这 图片 - 拍卖 商业 , 我 是 不是 共 一个 初学者 在 艺术
,
,
,

由于我从事画作拍卖行业，所以我在艺术方面并非完全是个新手。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
and determined to send you a few notes taken on the spot ,
和 决定 到 发送 你 一个 很少 笔记 已采取 在 这 点 ,

并决定把现场记下的一些笔记发给你，

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efət] [ɒv; əv]['æmətə(r)] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self] .
the combined effort of amateur friend and myself .
这 合并 努力 的 业余 朋友 和 我 .

我和我的业余朋友共同努力的结果。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] , [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɪn] [taɪm] ,
The walk to the gallery , extending over a half - hour in time ,
这 走 到 这 画廊 , 扩展 超过 一个 一半 - 小时 在 时间 ,

步行前往画廊，大约需要半个小时。

[wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [baɪ][maɪ]['æmətə(r)] [frend] [ə'fɔːsed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
was taken up by my amateur friend aforesaid , with an endeavor to give me
曾是 已采取 向上 经过 我的 业余 朋友 上述 , 和 一个 努力 到 给 我
[sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz] ,
some general ideas ,
一些 一般的 想法 ,

我的那位业余朋友接受了我的提议，试图给我一些总体思路。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nɪʃətɪv] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ɑːt] ['mætəz] .
more than initiative , with reference to art matters .
更多的 比 倡议 , 和 参考 到 艺术 事情 .

不仅仅是主动性，而是关于艺术方面的主动性。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪkt] ['glɪtə(r)][ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
For instance , he said the public liked glitter and varnish in a picture ,
为了 实例 , 他 说 这 民众 喜欢 闪光 和 漆 在 一个 图片 ,

例如，他说公众喜欢画作中有亮片和清漆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [gʊd] .
but it does not follow on that account that the picture is good .
但 它 做 不是 跟随 在 那 帐户 那 这 图片 是 好的 .

但这并不意味着这张照片就很好。

[hiː; hi] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] " - - - " [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['priː] - -
He then mentioned the " Mimminée - Pimminée " style , and the " Pre - Raffaelite
他 然后 提及 这 " - - - " 风格 , 和 这 " 预 - -
" [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃəʊz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
" style , and the Rarée shows of art ,
" 风格 , 和 这 - 演出 的 艺术 ,

然后他提到了“米米内-皮米内”风格、“前拉斐尔派”风格以及稀有艺术展。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][səʊ]['dʒʌmbld][ʌp] [ðæt] [maɪ] [ɑː'tɪstɪk][aɪ'diəz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]
and I had the whole subject so jumbled up that my artistic ideas became quite
和 我 有 这 所有的 主题 所以 错杂 向上 那 我的 艺术 想法 成为 相当
[kən'fjuːzd] .
confused .
使困惑 .

我把整个主题搞得一团糟，以至于我的艺术想法也变得非常混乱。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
He made a quotation , giving me to understand that it was not original ;
他 制成 一个 引述 , 给予 我 到 理解 那 它 曾是 不是 原来的 ;

他引用了一句话，让我明白那句话并非原创；

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ɪn'dɪfrənt] ['pɪktʃəz] , [laɪk] [dʌl] ['piːp(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['mɒrəl] .
it ran as follows : " Indifferent pictures , like dull people , must be absolutely moral .
它 跑 作为 跟随 : " 冷漠 图片 , 喜欢 乏味的 人们 , 必须 是 绝对地 道德 .

原文如下：“冷漠的画面，就像无趣的人一样，必须具有绝对的道德感。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔːmd] [tuː; tə][kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [mæn] ,
" I am not sufficiently informed to quite comprehend this selection from another man ,
" 我 是 不是 足够 知情的 到 相当 理解 这 选择 从 其他 男人 ,

“我对另一位男士的选择了解不够深入，无法完全理解。”

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] , [ai] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] ['ɪgnərənt] .
but as we were at the time about entering the galleries , I remained quietly ignorant .
但 作为 我们 是 在 这 时间 关于 进入 这 画廊 , 我 剩余 悄悄 无知 .

但当时我们正要进入展厅，我却对此一无所知。

[ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [ʃiːp] [siːn] , " [baɪ] ['læmdɪn] .
The first picture that attracted our admiration was a " Sheep scene , " by Lambdin .
这 第一的 图片 那 吸引 我们的 钦佩 曾是 一个 " 羊 场景 , " 经过 兰姆丁 .

第一幅吸引我们目光的画作是兰姆丁的《绵羊场景》。

['evri] [pə'tɪkjələ(r)][heə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld][ræm][ɪz] [wel] [meɪd] [aʊt] .
Every particular hair on the old ram is well made out .
每一个 特别的 头发 在 这 老的 内存 是 出色地 制成 出去 .

老公羊身上的每一根毛发都刻画得栩栩如生。

[ðə; ði] [freɪm] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['bjuːtɪfli] [ɪm'bɒst] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [siː] - [griːn] ['mændərɪn] ['pæt(ə)n] .
The frame on the picture is beautifully embossed , with a rich velvet border of sea - green mandarin pattern .
这 框架 在 这 图片 是 非常漂亮 压纹 , 和 一个 富有的 天鹅绒 边界 的 海 - 绿色的 普通话 图案 .

画框做工精美，饰有海绿色的天鹅绒边框，边框上点缀着橘子图案。

[ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs][ɪz][ə; eɪ] " [striːt] [ɪn] ['venɪs] ,
The next picture worthy of notice is a " Street in Venice ,
这 下一个 图片 值得 的 注意 是 一个 " 街道 在 威尼斯 ,

下一张值得注意的照片是“威尼斯街景”。

" [baɪ][kə'næl] - ['ɛti] — [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪsts] [fɜːst]['mænə(r)] .
" by Canal - etti — a singular specimen of this artist's first manner .
" 经过 运河 - 埃蒂 — 一个 单数 标本 的 这 艺术家的 第一的 方式 .

“卡纳尔-埃蒂的作品——这位艺术家早期风格的独特代表作。

[ðə; ði]['fɪɡə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɪz] ['rendəd] [wɪð] [ɡreɪt] ['fiːlɪŋ] .
The figure at the crossing is rendered with great feeling .
这 数字 在 这 过境 是 渲染 和 伟大的 感觉 .

十字路口的人物形象描绘得非常动人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
It is needless to mention that the street is covered with water ,
它 是 不必要 到 提到 那 这 街道 是 涵盖 和 水 ,

街道被水淹没，这一点无需赘述。

[wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)][ænd; ənd][træns'pærənt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]
which is beautifully clear and transparent , showing the depth of mud and
哪个 是 非常漂亮 清除 和 透明的 , 显示 这 深度 的 泥 和
[slaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] .
slime during the dry season .
粘液 期间 这 干燥 季节 .

它清澈透明，展现了旱季泥浆和粘液的深度。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ɡɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] ['mænə(r)] .
The frame is ornamented with flowers in relief , and gilt in the very best manner .
这 框架 是 装饰 和 花朵 在 宽慰 , 和 镀金 在 这 非常 最好的 方式 .

画框饰以浮雕花卉图案，并以精湛的工艺镀金。

" [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['pɑːti] , " [baɪ] [beɪs] - ['ænoʊ] , [ɪz] ['veri] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
" A Musical Party , " by Bass - ano , is very highly finished , especially the party ,
" 一个 音乐 派对 , " 经过 低音 - 阳极 , 是 非常 高度 完成的 , 尤其 这 派对 ,

Bass-ano 的作品《音乐派对》完成度非常高，尤其是派对部分。

[huː] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪn'heɪlɪŋ] ['stɪmjələnts] .
who have evidently been inhaling stimulants .
WHO 有 显然 到过 吸入 兴奋剂 .

显然他们一直在吸入兴奋剂。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][ɡəʊld] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][reə(r)] ['spesɪmən]
This picture is painted on a gold ground , and is considered a rare specimen
这 图片 是 绘 在 一个 金子 地面 , 和 是 经过考虑的 一个 稀有的 标本
[ɒv; əv][ɪ'tæliən] [ɑːt] .
of Italian art .
的 意大利语 艺术 .

这幅画以金色为底，被认为是意大利艺术的珍稀之作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði]['kæmpəʊ] - ['sæntəʊ] - [ˌdiː 'aɪ] - ['piːzə] [kə'lekʃ(ə)n] .
It was formerly in the Campo - Santo - di - Pisa collection .
它 曾是 以前 在 这 坎波 - 圣托 - 迪 - 比萨 收藏 .

它原是比萨圣墓教堂的藏品。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz][ðə; ði] [bluː] - ['ləʊtəs]['pæt(ə)n] , ['veri] ['kjʊəriəsli] [ɡɪlt][ænd; ənd] [tʃeɪst] .
The frame is the blue - lotus pattern , very curiously gilt and chased .
这 框架 是 这 蓝色的 - 莲花 图案 , 非常 奇怪的是 镀金 和 追逐 .

画框是蓝色莲花图案，鎏金并饰以精美的錾刻纹饰，非常别致。

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [freɪm] [wʊd] [sel] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
This style of frame would sell without difficulty .
这 风格 的 框架 会 卖 没有 困难 .

这种款式的相框应该很容易卖出去。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] " [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , " [baɪ] [west] ,
The picture called the " Star of the East , " by WEST ,
这 图片 称为 这 " 星星 的 这 东方 , " 经过 西方 ,

这幅名为《东方之星》的画作，作者是韦斯特。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['skɔləpt] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʌskən] [staɪl] , [wɪð] ['ekstrə] [faɪn] [ɪ'næm(ə)lɪŋ] .
has a scolloped frame in the Tuscan style , with extra fine enamelling .
有 一个 扇贝状 框架 在 这 托斯卡纳 风格 , 和 额外的 美好的 珐琅 .

饰有托斯卡纳风格的扇形边框，并有精细的珐琅工艺。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)]['pɪktʃə(r)] .
This is a very singular picture .
这 是 一个 非常 单数 图片 .

这是一张非常独特的照片。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [freɪm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
It must be admitted that this frame is finished with great care .
它 必须 是 承认 那 这 框架 是 完成的 和 伟大的 关心 .

必须承认，这个画框的做工非常精细。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [freɪm] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kjʊəriəs][kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] , [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['kʌnstəbl] ,
There is a frame made from a curious kind of wood , on a picture by CONSTABLE ,
那里 是 一个 框架 制成 从 一个 好奇的 种类 的 木头 , 在 一个 图片 经过 警官 ,

康斯太勃尔的一幅画作，画框是用一种奇特的木材制成的。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] " ['mɪdnaɪt] [ə'rest] .
entitled the " Midnight Arrest .
标题 这 " 午夜 逮捕 .

标题为“午夜逮捕”。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [dʒem] , ['veri] [ləʊ] [ɪn] [təʊn] .
" The picture is certainly a matchless gem , very low in tone .
" 这 图片 是 当然 一个 无比 宝石 , 非常 低的 在 语气 .

“这幅画绝对是无与伦比的瑰宝，色调非常低调。”

[ðə; ði][məʊ'zeɪɪk]['bɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ɪz][kwaɪt] [ju'niːk] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] .
The mosaic border to the frame is quite unique in its design .
这 马赛克 边界 到 这 框架 是 相当 独特的 在 它是 设计 .

画框的马赛克边框设计非常独特。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [baɪ] [ə'merɪkən] ['ɑːtɪsts] , [wiː; wi]['nəʊtɪs][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
Among the works by American artists , we notice some remarkably fine productions .
之中 这 作品 经过 美国人 艺术家 , 我们 注意 一些 非常 美好的 作品 .

在美国艺术家的作品中，我们注意到一些非常优秀的作品。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi]['æmətə(r)] , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
The picture by a lady amateur , entitled , " The Toilet of a Girl of the Period ,
这 图片 经过 一个 女士 业余 , 标题 , " 这 洗手间 的 一个 女孩 的 这 时期 ,

一位业余女画家的作品，题为《那个时代女孩的梳妆打扮》，

" ['demənstreɪts] [ðə; ði]['prəʊgres]['aʊə(r)]['ɑːtɪsts][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn]['ʒɒnrə] ['peɪntɪŋ] .
" demonstrates the progress our artists are making in genre painting .
" 证明 这 进步 我们的 艺术家 是 制作 在 类型 绘画 .

“展现了我们的艺术家在风俗画领域取得的进步。”

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['rendəd] [wɪð] [greɪt] ['pjʊərəti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
The subject is rendered with great purity of feeling ,
这 主题 是 渲染 和 伟大的 纯度 的 感觉 ,

这幅作品以极其纯粹的情感描绘了这一主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ædz] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
and the smelling - bottle in the foreground adds greatly to the spirit of the
和 这 闻起来 - 瓶子 在 这 前景 添加 非常 到 这 精神 的 这
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

前景中的香水瓶为这幅作品增添了不少韵味。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['haɪli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [skeəs] [dʒə'pæn][gəʊld] , [ɪ'læbərətli] [tʃeɪst] [ɪn][ə; eɪ]
The frame is highly ornamented with scarce Japan gold , elaborately chased in a
这 框架 是 高度 装饰 和 稀少 日本 金子 , 精心 追逐 在 一个
[su:'pɪəriə(r)]['mænə(r)] .
superior manner .
优越的 方式 .

画框饰以稀有的日本金，工艺精湛，錾刻精美。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] [mɪs] [ti:] — — [en] , [kɔ:ld] [ðə; ði] " [blɑ:ndz] [rɪ'vendʒ] ,
There is a picture by Miss T — — n , called the " Blonde's Revenge ,
那里 是 一个 图片 经过 错过 T — — n , 称为 这 " 金发女郎 复仇 ,

T——n小姐有一幅名为《金发女郎的复仇》的画作，

" [ðæt] [i'vins] ['tælənt][ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]['ɔ:də(r)] .
" that evinces talent of a superior order .
" 那 表现 天赋 的 一个 优越的 命令 .

"这展现了超凡的才能。"

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['veəriəs] [nju:] - [jɔ:k] [ænd; ənd] ['westən] ['dʒɜ:rnl] ,
This picture has been noticed by various New - York and Western journals ,
这 图片 有 到过 注意到 经过 各种各样的 新的 - 约克 和 西 期刊 ,

这张照片已经引起了纽约和西部多家报刊的关注。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)] [wɪð] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɪts] [sə'pɑ:sɪŋ] ['merɪts] .
but I do not consider with any degree of justice to its surpassing merits .
但 我 做 不是 考虑 和 任何 程度 的 正义 到 它是 超越 优点 .

但我并不认为它具有任何程度的卓越价值。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['pɒlɪʃt] [pɑ:m'peɪən] [brɑ:s] [dɔ:(r)] - [pleɪt] ; [ðə; ði]
The color is equal to a beautifully polished Pompeiian brass door - plate ; the
这 颜色 是 平等的 到 一个 非常漂亮 抛光 庞贝古城 黄铜 门 - 盘子 ; 这
['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [ɪ'mens] ,
drawing is immense ,
绘画 是 巨大 ,

它的颜色如同精美抛光的庞贝古城黄铜门牌；图案非常巨大。

[ðəʊ] [tru:θ] [mʌst; məst] [kəm'pel] [ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [slait] .
though truth must compel us to say that the costumes are rather slighted .
尽管 真相 必须 迫使 我们 到 说 那 这 服装 是 相当 轻视 .

但说实话，我们不得不说，这些服装实在是差强人意。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɒd(ə)l] ,
The principal figure of the group , which is taken from a French model ,
这 主要的 数字 的 这 团体 , 哪个 是 已采取 从 一个 法语 模型 ,

该组作品的主角，取材于一位法国模特，

[si:m] [tu:; tə][stænd] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænvəs] ; [ðɪs] [ai][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pɔɪnt]
seems to stand right out from the canvas ; this I consider a very high point
似乎 到 站立 正确的 出去 从 这 帆布 ; 这 我 考虑 一个 非常 高的 观点
[ɒv; əv] ['eksələns] .
of excellence .
的 卓越 .

它仿佛从画布上跃然而出；我认为这是极高的卓越之处。

['vɪzɪtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɔːʃən] [ə'genst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .
Visitors should be cautioned against approaching this picture .
访客 应该 是 警告 反对 接近 这 图片 .

游客应避免靠近这幅画。

[ai] [rɪ'gret] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs]
I regret that time will not permit me to give you any further notice of this
我 后悔 那 时间 将要 不是 允许 我 到 给 你 任何 更远 注意 的 这
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,

很遗憾，时间不允许我再就此次收藏活动向您发出任何进一步通知。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][maɪ]['æmətə(r)] [frend] [tuː; tə][gəʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][əb'teɪn] [nəʊts]
but I will endeavor to get my amateur friend to go often and obtain notes
但 我 将要 努力 到 得到 我的 业余 朋友 到 去 经常 和 获得 笔记
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

但我会努力让我的业余朋友经常去，并为我获取笔记。

[ən'les] [ai] [ə'kʌmpəni] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Unless I accompany him , however , I fear he will not pay sufficient attention to
除非 我 陪伴 他 , 然而 , 我 害怕 他 将要 不是 支付 充足的 注意力 到
[ðə; ði] [freɪmz] .
the frames .
这 框架 .

然而，除非我陪同他，否则我担心他不会足够重视这些画框。

[jɔːz] , [dʒiː] .
Yours , G .
此致 , G .

此致，G.

" ['kʌmɪθ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
" Cometh Up as a Flower .
" 到来 向上 作为 一个 花 .

“如花般绽放。”

" ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;
" Very likely it does ;
" 非常 可能 它 做 ;

“很有可能如此；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dəʊnt][gəʊ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
but there is one thing that don't go down as the Flour — and that's the
但 那里 是 一 事物 那 不 去 向下 作为 这 面粉 — 和 那就是 这
[praɪs][ɒv; əv] [bred] .
price of bread .
价格 的 面包 .

但有一件事不能算作面粉——那就是面包的价格。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
ASTRONOMICAL CONVERSATIONS .
天文 对话 .

天文对话。

[[baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] .]
[BY A FATHER AND DAUGHTER RESIDING ON THE PLANET VENUS .]
[经过 一个 父亲 和 女儿 居住 在 这 行星 金星 .]

【一位居住在金星上的父女所著】

[nəʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

[diː] . [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , [wɒt] [ˈfʌni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈplænɪt] !
D . OH , FATHER , what funny things are caused by the revolution of a planet !
D . 哦 , 父亲 , 什么 有趣的 事物 是 导致 经过 这 革命 的 一个 行星 !

D. 哦，父亲，行星的自转会引起多么有趣的事情啊！

[ef] . [wel] , [ˌrevəˈlʊʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [θɪŋz] ,
F . Well , revolutions are not always such funny things ,
F . 出色地 , 革命 是 不是 总是 这样的 有趣的 事物 ,

F：嗯，革命并不总是那么好笑的事情。

[æz; əz] [ðəʊz] [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʌp] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
as those wretched creatures on the earth up there must have found out by this time .
作为 那些 可怜 生物 在 这 地球 向上 那里 必须 有 成立 出去 经过 这 时间 .

想必地球上那些可怜的生物到现在也已经发现了这一点。

[diː] . [haʊ] [draɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pɑː] !
D . How dry you are , pa !
D . 如何 干燥 你 是 , 帕 !

D. 爸爸，你真够干的！

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ðə; ði] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɒn][ə; eɪ][ˈplænɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈplænɪt] .
I didn't mean the revolutions on a planet , but the revolutions of a planet .
我 没有 意思是 这 革命 在 一个 行星 , 但 这 革命 的 一个 行星 .

我指的不是行星上的革命，而是行星的自转。

[ef] . [wel] , [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ai][ədˈmɪt] .
F . Well , a distinction , I admit .
F . 出色地 , 一个 区别 , 我 承认 .

F：嗯，我承认，这确实是一个区别。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈdraɪvɪŋ][æt; ət] ?
But what are you driving at ?
但 什么 是 你 驾驶 在 ?

但你到底想表达什么？

[diː] . [ˈsevrəl] [θɪŋz] .
D . Several things .
D . 一些 事物 .

D. 几件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈsev(ə)n] [ˌrevəˈlʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt] [ɜːθ] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [njuː] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] — [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] ,
For instance , seven revolutions of the planet Earth produce a new number of PUNCHINELLO — a funny thing ,
为了 实例 , 七 革命 的 这 行星 地球 生产 一个 新的 数字 的 潘奇内洛 — 一个 有趣的 事物 ,

例如，地球自转七周就会产生一个新的潘奇内洛数字——这真是一件有趣的事。

[æz; əz][juː; jʊ][ˈɒf(ə)n] [seɪ] [jɔːˈself] .
as you often say yourself .
作为 你 经常 说 你自己 .

正如你经常说的那样。

[ef] . [wel] [pʊt] , ['truːli] .
F . Well put , truly .
F . 出色地 放 , 真的 .

F：说得好，确实如此。

[diː] . [ænd; ənd]['sev(ə)n] [ˌrevə'lʊʃən] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪt'self] ,
D . And seven revolutions also give rise to the Revolution itself ,
D . 和 七 革命 还 给 上升 到 这 革命 本身 ,

D. 而七次革命也最终导致了革命本身的产生。

[wɪtʃ] (['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt])
which (being a woman all Right in head and heart)
哪个 (存在 一个 女士 全部 正确的 在 头 和 心)

（作为一个头脑和心灵都很健全的女人）

[ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] .
I regard as about the funniest thing going .
我 看待 作为 关于 这 最搞笑 事物 去 .

我觉得这简直太搞笑了。

[ef] . " ['fʌni] , " [tʃaɪld] ?
F . " Funny , " child ?
F . " 有趣的 , " 孩子 ?

F. “滑稽的”孩子?

[waɪ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [les] [səʊ] .
Why , I never saw any thing less so .
为什么 , 我 绝不 锯 任何 事物 较少的 所以 .

我从未见过比这更糟糕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] ['sɪəriəs] .
It is dreadfully serious .
它 是 极其糟糕 严肃的 .

情况非常严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['sæŋgwɪnəri] ; ['sædə(r)] [stɪl] , [ə'bjuːsɪv] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] .
It is even sanguinary ; sadder still , abusive and vulgar .
它 是 甚至 血腥 ; 更悲伤 仍然 , 虐待 和 庸俗 .

它甚至充满了血腥暴力；更令人悲哀的是，它还充满了辱骂和粗俗。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['kɒmɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['kɔːsnəs] ?
What is there comical about coarseness ?
什么 是 那里 滑稽 关于 粗糙度 ?

粗俗有什么好笑的?

[diː] . [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [maɪ][aɪ'dɪə] , ['fɑːðə(r)] .
D . You don't take my idea , father .
D . 你 不 拿 我的 主意 , 父亲 .

D. 父亲，您不接受我的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [səʊ] [mʌtʃ] .
It is funny , because it assumes so much .
它 是 有趣的 , 因为 它 假设 所以 很多 .

这很滑稽，因为它做了很多假设。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['wʊmənli] ['mɒdəsti] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ɪts] [sək'ses] ,
It does not realize that womanly modesty is the great obstacle to its success ,
它 做 不是 意识到 那 女性 谦逊 是 这 伟大的 障碍 到 它是 成功 ,

它没有意识到女性的谦逊是其成功的最大障碍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðæt] ['kwɒləti][æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
and that if it was as well endowed with that quality as the average
和 那 如果 它 曾是 作为 出色地 捐赠 和 那 质量 作为 这 平均的
[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] ,
of American women ,
的 美国人 女性 ,

如果她具备的这种品质与美国女性的平均水平一样好，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒmptli] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] .
it would promptly cease to revolve .
它 会 及时 停止 到 围绕 .

它会立即停止旋转。

[ef] . [waɪ] , [hə'liːn] !
F . Why , HELENE !
F . 为什么 , 海伦 !

F. 为什么，海伦！

[wɒt] [hæz; həz] [set] [juː; jʊ] [ɒf] ?
what has set you off ?
什么 有 放 你 离开 ?

什么事让你生气了?

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ?
Where did you pick up this nonsense ?
在哪里 做过 你 挑选 向上 这 废话 ?

你从哪儿听来的这些胡说八道?

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [raɪts] , [æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði]
What can you possibly know of Women's Rights , as I believe they call the
什么 能 你 可能 知道 的 女性的 权利 , 作为 我 相信 他们 称呼 这
[njuː] ['muːvmənt] ?
new Movement ?
新的 移动 ?

你对妇女权利运动（我猜他们是这么称呼这场新运动的）究竟了解多少?

[diː] . [waɪ] ['ʃʊdnt] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
D . Why shouldn't I know something about it , when it has been in your
D . 为什么 不应该 我 知道 某物 关于 它 , 什么时候 它 有 到过 在 你的
[maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ?
mouth for months ?
嘴 为了 几个月 ?

D. 它在你嘴里待了好几个月了，我为什么不能知道一些事情呢?

[ænd; ənd] [eɪnt] [ai][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
And ain't I a woman ?
和 不是 我 一个 女士 ?

难道我不是女人吗?

[bɪ'saɪdz] , [dəʊnt][wiː; wi] ['wɪmɪn] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ?
Besides , don't we women know some things by instinct ?
除了 , 不 我们 女性 知道 一些 事物 经过 本能 ?

此外，我们女人难道没有一些凭直觉就能知道的事情吗?

[ef] . [wel] , [wel] , [tʃaɪld] !
F . Well , well , child !
F . 出色地 , 出色地 , 孩子 !

F. 哎呀，孩子！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [ə'strɒnəmi] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ;
I wish you could know Astronomy by instinct ;
我 希望 你 可以 知道 天文学 经过 本能 ;

我希望你能凭直觉就了解天文学；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [aɪv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
for I begin to see I've a job before me ,
为了 我 开始 到 看 我已经 一个 工作 前 我 ,

因为我开始意识到我面前还有一项任务，

[ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
if only to keep you to the point .
如果 仅有的 到 保持 你 到 这 观点 .

只是为了让你直接进入正题。

[diː] . [ðə; ði] ['kʌmpəs] - [pɔɪnt] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['fɑːðə(r)] ?
D . The Compass - point , do you mean , father ?
D . 这 罗盘 - 观点 , 做 你 意思是 , 父亲 ?

D. 您指的是罗盘方位吗，父亲？

[ef] . [nəʊ] ; [ðə; ði] ['stʌdi] - [pɔɪnt] .
F . No ; the Study - point .
F . 不 ; 这 学习 - 观点 .

F. 否；研究点。

[duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ['stʌdiɪŋ] [ə'strɒnəmi] ?
Do you call this studying Astronomy ?
做 你 称呼 这 学习 天文学 ?

你把这叫做研究天文学吗？

[diː] . [ai] [θɪŋk] , [pɑː] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['præktɪkl] [pɑːt] [best] .
D . I think , pa , I like the practical part best .
D . 我 思考 , 怕 , 我 喜欢 这 实际的 部分 最好的 .

D. 爸爸，我觉得我最喜欢实践部分。

[ef] . [ɑː] , [ðæt] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɪn] ['brɔːdweɪ] !
F . Ah , that which allows you to study the Fashions in Broadway !
F . 啊 , 那 哪个 允许 你 到 学习 这 时尚 在 百老汇 !

F. 啊，这让你有机会研究百老汇的时尚！

[wel] , ['wʊmən] [ɪz] ['wʊmən] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['əʊvə(r)] !
Well , woman is woman , I believe , the Universe over !
出色地 , 女士 是 女士 , 我 相信 , 这 宇宙 超过 !

嗯，女人就是女人，我相信，宇宙万物皆如此！

[bʌt; bət] , [kʌm] ; [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['les(ə)n] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
But , come ; a short lesson , to begin with .
但 , 来 ; 一个 短的 课 , 到 开始 和 .

但是，先来听个简短的课程。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['sætɜːn; 'sætən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] .
Here is a fine view of Saturn , with his Rings .
这里 是 一个 美好的 看法 的 土星 , 和 他的 戒指 .

这是土星及其光环的精美图片。

[diː] . " [rɪŋz] ? " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] [rɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt] ?
D . " Rings ? " Are they anything like the New - York Rings you have read about ?
D . " 戒指 ? " 是 他们 任何事物 喜欢 这 新的 - 约克 戒指 你 有 读 关于 ?

D."戒指？"它们和您读到的纽约戒指有什么相似之处吗？

[ef] . [wel] , [jes] ; [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
F . Well , yes ; no , not exactly ; but a Ring within a Ring ,
F . 出色地 , 是的 ; 不 , 不是 确切地 ; 但 一个 戒指 之内 一个 戒指 ,

F：嗯，算是吧；不，也不完全是；但确实是环中环。

[ɪz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə][bəuθ]['sʌbdʒɪkts] , [dʒʌst] [naʊ] .
is a phrase that applies to both subjects , just now .
是 一个 短语 那 适用 到 两个都 主题 , 只是 现在 .

这句话现在适用于这两个主题。

[diː] . [əʊ] , [pʃɔː] !
D . Oh , pshaw !
D . 哦 , 呸 !

D. 哦，呸！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] ['fɪŋgə(r)] - [rɪŋz] !
I thought you meant finger - rings !
我 想法 你 意思是 手指 - 戒指 !

我以为你说的是戒指！

[wɒt] [dʌz] ['sætɜːn; 'sætən] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪŋz] ?
What does Saturn want of Rings ?
什么 做 土星 想 的 戒指 ?

土星想要什么环？

[ef] . [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [njuː] - [jɔːk] [wɒnt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
F . And what does New - York want of ' em .
F . 和 什么 做 新的 - 约克 想 的 - 呃 .

F. 纽约想要他们做什么？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðel] [steɪ] !
They are there , and there they'll stay !
他们 是 那里 , 和 那里 他们会 停留 !

它们在那里，而且会一直待在那里！

[diː] .
D .
D .

D.

[bʌt; bət][ai] [miːn] , [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪŋz] ?
But I mean , what does a gentleman want of rings ?
但 我 意思是 , 什么 做 一个 绅士 想 的 戒指 ?

但我的意思是，一位绅士想要什么样的戒指呢？

[ef] . [doʊnt][wiː; wi][faɪnd] , ['evri] [weə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['sætənaɪn] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] , [ænd; ənd]
F . Don't we find , every where , that the most Saturnine , the dullest , and
F . 不 我们 寻找 , 每一个 在哪里 , 那 这 最多 土星 , 这 最无聊的 , 和
[stj'uːpɪdəst] ,
stupidest ,
最愚蠢的 ,

F. 我们难道不是处处都能发现，最阴郁、最迟钝、最愚蠢的人，

[ænd; ənd] [ləʊɪst] , [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [f'ɒndəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ?
and lowest , are generally the fondest of this sort of ornament ?
和 最低 , 是 一般来说 这 最爱 的 这 种类 的 装饰品 ?

而地位最低的人，通常最喜欢这类装饰品？

[diː] . [əʊ] , [dɪə(r)] !
D . Oh , dear !
D . 哦 , 亲爱的 !

D. 哦，天哪！

['fɑːðə(r)] , [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][traɪ][ˌem 'iː] !
Father , how you do try me !
父亲 , 如何 你 做 尝试 我 !

父亲，您怎么能这样考验我！

(	[duː; də]	[siː]	[hɪm]	,	[ˈgeɪzɪŋ]	[əˈweɪ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[nəʊz]	[aɪm]	[ˈdaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[skwɪnt]	!
(	**Do**	**see**	**him**	**,**	**gazing**	**away**	**,**	**when**	**he**	**knows**	**I'm**	**dying**	**to**	**get**	**a**	**squint**	**!**
(	做	看	他	，	凝视	离开	，	什么时候	他	知道	我是	垂死	到	得到	一个	眯	！

（你看他，明明知道我特别想眯眼，却还是把目光移开了！）

[hiː; hi]	[peɪz]	[ˌem ˈiː]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	[əˈtenʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðəʊ]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[ˈæntəni]	!
He	**pays**	**me**	**no**	**more**	**attention**	**than**	**though**	**I**	**was**	**a**	**mere**	**ANTHONY**	**!**
他	支付	我	不	更多的	注意力	比	尽管	我	曾是	一个	仅仅	安东尼	！

他根本不把我当回事，就好像我只是个普通的安东尼一样！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第2/4页

[waɪ] , [wɒt] [eɪlz] [hɪm] ?)
Why , what ails him ?)
为什么 , 什么 疾病 他 ?)

他怎么了？他得了什么病？

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)] !
Father , dear !
父亲 , 亲爱的 !

亲爱的父亲！

[wɒt] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
what — what's the matter ?
什么 — 是什么 这 事情 ?

怎么……出什么事了？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?
Why are you crying ?
为什么 是 你 哭泣 ?

你为什么哭？

[ef] . [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] ; [kwɪk] !
F . Come here , and look ; quick !
F . 来 这里 , 和 看 ; 快的 !

F. 快过来，快看！

[əʊ] , [hə'liːn] ; ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒrəb(ə)l] ?
Oh , HELENE ; isn't it horrible ?
哦 , 海伦 ; 不是 它 可怕 ?

哦，海伦，这难道不可怕吗？

[diː] . [waɪ] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?
D . Why — what is it , father ?
D . 为什么 — 什么 是 它 , 父亲 ?

D. 为什么——到底是什么事，父亲？

[kən'səʊl] [jɔː'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒf] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] !
Console yourself ; it is a good way off to say the least !
安慰 你自己 ; 它 是 一个 好的 方式 离开 到 说 这 至少 !

安慰自己吧；至少这已经是一个不错的解决办法了！

[[lʊks] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .]
[Looks a moment .]
[看起来 一个 片刻 .]

（沉思片刻。）

[waɪ] , [ɪts] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] ['friːdmən] , [ai] [duː; də] [dɪ'kleə(r)] !
Why , it's those savage Freedmen , I do declare !
为什么 , 它是 那些 野蛮的 自由人 , 我 做 宣布 !

我敢断言，罪魁祸首就是那些野蛮的自由民！

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] !
about to sacrifice that amiable - looking white !
关于 到 牺牲 那 可亲 - 寻找 白色的 !

即将牺牲那只看起来很和善的白色!

[ə; eɪ] ['tendə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ; [ɪz] [hiː; hi] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [kuː] — [kuː] —
A tender - looking man ; is he what they call a Ku — Ku —
一个 投标 - 寻找 男人 ; 是 他 什么 他们 称呼 一个 库 — 库 —

一个面容温柔的男人；他是不是他们口中的库库?

[ef] . [klʌks] ?
F . Klux ?
F . 克鲁克斯 ?

F. Klux?

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['friːdmən] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ,
That is a Missionary ; and the blacks are not Freedmen , as you suppose ,
那 是 一个 传教士 ; 和 这 黑人 是 不是 自由人 , 作为 你 认为 ,
[bʌt; bət] ['kænɪblz] .
but Cannibals .
但 食人族 .

那是传教士；而那些黑人并非你所认为的自由人，而是食人族。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rəʊst] [hɪm] .
They are about to roast him .
他们 是 关于 到 烤 他 .

他们正要好好“招待”他。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ?
You see the fire ?
你 看 这 火 ?

你看到火了吗?

[diː] . [əʊ] , [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] !
D . Oh , quite distinctly !
D . 哦 , 相当 明显地 !

D. 哦，非常明显!

[lʊk] , ['fɑːðə(r)] ! — [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
look , father ! — he is making a sign to them .
看 , 父亲 ! — 他 是 制作 一个 符号 到 他们 .

看，父亲! ——他在向他们打手势。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ef] . [['lʊkɪŋ] .]
F . [Looking .]
F . [寻找 .]

F. [正在查看。]

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] — ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [fraɪt] — [bʌt; bət] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] .

It means that he has lost the use of his tongue — probably from fright — but would like to write something .

它 方法 那 他 有 丢失的 这 使用 的 他的 舌头 — 大概 从 惊吓 — 但 会 喜欢 到 写 某物 .

这意味着他可能因为受到惊吓而失去了说话的能力，但他仍然想写点什么。

[diː] . [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [tʌŋ] - [taɪd] ['skrɪblə(r)] !

D . Like so many other tongue - tied scribblers !

D . 喜欢 所以 许多 其他 舌头 - 系 涂鸦者 !

D. 就像其他许多结结巴巴的写手一样！

[duː; də] [ðeɪ] [let] [hɪm] ?

Do they let him ?

做 他们 让 他 ?

他们会放他走吗?

[ef] . [əʊ] , [jes] ; [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] .

F . Oh , yes ; they bring a board , and a piece of chalk .

F . 哦 , 是的 ; 他们 带来 一个 木板 , 和 一个 片 的 粉笔 .

F：哦，是的；他们带了一块板子和一根粉笔。

[diː] . [haʊ] [lɑːdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [piːs] ?

D . How large is the piece ?

D . 如何 大的 是 这 片 ?

D. 这块材料有多大?

[ef] . [ðə; ði] ['juːʒuəl] [saɪz] .

F . The usual size .

F . 这 通常 尺寸 .

F. 常规尺寸。

[hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] .

He is writing .

他 是 写作 .

他在写作。

[diː] . [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [seɪ] ?

D . What does the poor fellow say ?

D . 什么 做 这 贫穷的 同伴 说 ?

D. 这个可怜的人说了什么?

[ef] . [hiː; hi] [ɪz] [lə'kɒnɪk] .

F . He is laconic .

F . 他 是 简洁 .

F. 他寡言少语。

[hiː; hi] ['mɪəli] [raɪts] —

He merely writes —

他 仅仅 写 —

他只是写道——

[kʊk] [ˌem 'iː] [reə(r)] .

COOK ME RARE .

厨师 我 稀有的 .

请做成三分熟。

[diː] . [buː] - [huː] - [huː] - [huː] !

D . Boo - hoo - hoo - hoo !

D . 嘘 - 呼 - 呼 - 呼 !

D. 呜呜呜呜！

[ef] . [buː] - [huː] - [huː] - [tuː] !
F . Boo - hoo - hoo - too !
F . 嘘 - 呼 - 呼 - 也 !

F. 呜呜呜呜！

[wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [friː] [treɪd] .
WHAT I KNOW ABOUT FREE TRADE .
什么 我 知道 关于 自由的 贸易 .

我对自由贸易的了解。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
DEAR PUNCHINELLO :
亲爱的 潘奇内洛 :

亲爱的潘奇内洛：

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɑːst]['sʌbdʒɪkts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [set] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
In a paper of such great influence as PUNCHINELLO , vast subjects should be set before the community .
在 一个 纸 的 这样的 伟大的 影响 作为 潘奇内洛 , 广阔的 主题 应该 是 放 前 这 社区 .

在像《潘趣内罗》这样具有巨大影响力的报纸上，应该向读者提出许多宏大的主题。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] ['vɑːstə(r)][ðæn; ðən] [friː] [treɪd] .
I know of none vaster than Free Trade .
我 知道 的 没有任何 更广阔 比 自由的 贸易 .

我所知的最重要的理念莫过于自由贸易。

[juː; jʊ] [siː] , ['evri] ['bɒdi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You see , every body understands that subject and nobody can explain it .
你 看 , 每一个 身体 明白 那 主题 和 无人 能 解释 它 .

你看，每个人都明白这个道理，但却没有人能解释清楚。

[ai] [prə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [maɪ] ['peni] [dɪp] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I propose , therefore , to turn the light of my penny dip upon it ,
我 提出 , 所以 , 到 转动 这 光 的 我的 一分钱 蘸 之上 它 ,

因此，我打算用我的便士灯照照它。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [fɔːθ] , [ɪn] [kən'saɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [friː] [treɪd] .
and to set forth , in concise language , what I know about free trade .
和 到 放 前进 , 在 简洁的 语言 , 什么 我 知道 关于 自由的 贸易 .

并用简洁的语言阐述我对自由贸易的理解。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['premɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
It must be premised that there is a great deal to be said on the other side ,
它 必须 是 前提 那 那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 说 在 这 其他 边 ,

必须先假设对方有很多话要说，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ðæn; ðən] [friː] [treɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'tekʃənɪst] ,
and that nothing can be more abominable than free trade to a protectionist ,
和 那 没有什么 能 是 更多的 可恶 比 自由的 贸易 到 一个 保护主义者 ,

对于保护主义者来说，没有什么比自由贸易更令人憎恶的了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['treɪdə(r)] .
unless it be protection to a free trader .
除非 它 是 保护 到 一个 自由的 商 .

除非是为了保护自由贸易者。

[friː] [treɪd] [ɪz] — [wel] — [friː] [treɪd] [ɪz] — [wel] — [let][ˌem ˈiː] [ˈɪləstreɪt] : [sɪgˈɑːz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
Free trade is — well — free trade is — well — let me illustrate : cigars made out of
自由的 贸易 是 — 出色地 — 自由的 贸易 是 — 出色地 — 让 我 阐明 : 雪茄 制成 出去 的
[ˈkæbɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naɪs] ;
cabbages are not nice ;
卷心菜 是 不是 好的 ;

自由贸易——嗯——自由贸易——嗯——让我举个例子：用卷心菜做的雪茄不好抽；

[nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈðer] [ˈnɑːsti] .
not to put too fine a point upon it , they're nasty .
不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 , 它们是 可恶的 .

说得更直白些，他们很讨厌。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪtə(r)] [æt; ət] [ˈreɪzɪŋ] [ˈkæbɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈspraʊtɪŋ] [sɪˈgɑː(r)]
We are greater at raising cabbages than we are at sprouting cigar
我们 是 更大的 在 提高 卷心菜 比 我们 是 在 发芽 雪茄
[təˈbækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

我们种卷心菜的本事比培育雪茄烟草的本事强多了。

[ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [friː] [ˈtreɪdə(r)] ([hiːz] [ə; eɪ] [ˈsməʊkə(r)] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] ,
Under these circumstances the free trader (he's a smoker , or if he isn't ,
在下面 这些 情况 这 自由的 商 (他是 一个 吸烟者 , 或者 如果 他 不是 ,

在这种情况下，自由贸易者（他要么是烟民，要么不是，

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɔː(r)] [ˈsɪstə(r)] [ɪz]) [sez] [wiː; wi] [wɒnt] [həˈvænə] [sɪgˈɑːz] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈaʊə(r)] [lɪps] [wɪˈðaʊt]
his aunt or sister is) says we want Havana cigars to enter our lips without
他的 阿姨 或者 姐姐 是) 说道 我们 想 哈瓦那 雪茄 到 进入 我们的 嘴唇 没有
[ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] [ˈrevənjuː] .
the taint of revenue .
这 污点 的 收入 .

他的姑姑或姐姐说，我们希望哈瓦那雪茄入口时不沾染任何金钱的污点。

[ðæts] [friː] [treɪd] .
That's free trade .
那就是 自由的 贸易 .

这就是自由贸易。

[ˈevri] [juːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] [ˈtreɪdə(r)] .
Every youth is a free trader .
每一个 青年 是 一个 自由的 商 .

每个年轻人都是自由贸易者。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈjuːθfl] [ˈfɒliz] ?
Don't you remember your own youthful follies ?
不 你 记住 你的 自己的 青春 愚行 ?

你难道不记得自己年轻时的那些傻事了吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [pəˈsweɪʒ(ə)n] , [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtreɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dʒæk] -
If you are of the male persuasion , would you have traded your jack -
如果 你 是 的 这 男性 劝说 , 会 你 有 交易 你的 杰克 -
[naɪf] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [smɪθs] [bʊl] - [pʌp] ,
knife for TOM SMITH'S bull - pup ,
刀 为了 汤姆 史密斯 公牛 - 小狗 ,

如果你是男性，你会用你的折叠刀换汤姆·史密斯的斗牛犬吗？

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtærɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pʌp] .
if there had been a tariff on the pup .
如果 那里 有 到过 一个 关税 在 这 小狗 .

如果这只小狗需要缴纳关税的话。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [pəsweɪzə'bɪlɪtɪ] ,
Or , if you are of the feminine persuasibility ,
或者 , 如果 你 是 的 这 女性 说服力 ,

或者，如果你具有女性特有的易受说服性，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [swɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] - [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['betsi] - - [rɪŋ] - [teɪld] [kæt] ,
would you have swapped your crying - doll for BETSY JONSES ' ring - tailed cat ,
会 你 有 交换 你的 哭泣 - 玩具娃娃 为了 贝齐 - - 戒指 - 有尾巴的 猫 ,

你愿意用你的哭泣娃娃换贝齐·琼斯的环尾猫吗?

[ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd] [peɪ] ['djuːtiz] ?
if the cat had been compelled to crawl through the custom - house and pay duties ?
如果 这 猫 有 到过 被迫 到 爬行 通过 这 风俗 - 房子 和 支付 职责 ?

如果这只猫被迫爬过海关大楼并缴纳关税呢?

[bɪ'saɪdz] , [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,
Besides , don't you remember how often your mother deprived you of a second cup of tea ,
除了 , 不 你 记住 如何 经常 你的 母亲 被剥夺的 你 的 一个 第二 杯子 的 茶 ,

此外，你难道不记得你母亲经常不让你喝第二杯茶吗?

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] ?
on the plea that it would injure your health ?
在 这 恳求 那 它 会 损伤 你的 健康 ?

以会损害你的健康为由?

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [rɪ'spekt] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
Much as I respect your mamma ,
很多 作为 我 尊重 你的 妈妈 ,

虽然我很尊敬你的妈妈，

[ai][kæn; kən][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [pliː] [wɒz; wəz] [fɔːls] ,
I can not refrain from informing you that that plea was false ,
我 能 不是 避免 从 通知 你 那 那 恳求 曾是 错误的 ,

我不得不告诉你，那项请求是虚假的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['wɪski] .
and that it was the absence of free trade that deprived you of a second cup of China whiskey .
和 那 它 曾是 这 缺席 的 自由的 贸易 那 被剥夺的 你 的 一个 第二 杯子 的 中国 威士忌酒 .

正是由于缺乏自由贸易，你才失去了第二杯中国威士忌。

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌmp] - ['ʃʊgə(r)] , [ðə; ði]['reɪzɪnz] , [ðə; ði] [keɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Then you know that the lump - sugar , the raisins , the cake , etc . ,
然后 你 知道 那 这 块 - 糖 , 这 葡萄干 , 这 蛋糕 , ETC . ,

那么你就知道方糖、葡萄干、蛋糕等等了。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntri] .
were always locked up in a pantry .
是 总是 已锁定 向上 在 一个 食品储藏室 .

一直被锁在食品储藏室里。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] .
All the result , my dear sir , of an absence of free trade .
全部 这 结果 , 我的 亲爱的 先生 , 的 一个 缺席 的 自由的 贸易 .

先生，这一切都是缺乏自由贸易的结果。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
Now that you have grown up , the result is the same .
现在 那 你 有 生长 向上 , 这 结果 是 这 相同的 .

现在你长大了，结果却是一样的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [suːp] ,
You must have your soup ,
你 必须 有 你的 汤 ,

你一定要喝汤。

[ænd; ənd] ([ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [pə'θetɪk]) [wɒt] [ɪz] [suːp] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] ?
and (I do not mean to be pathetic) what is soup without salt ?
和 (我 做 不是 意思是 到 是 可怜的) 什么 是 汤 没有 盐 ?

（我并非想显得可怜）没有盐的汤还能叫汤吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði][kɑːz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][kɑːz] [wɪ'ðaʊt] ['reɪlz] ?
You must travel on the cars , but what are cars without rails ?
你 必须 旅行 在 这 汽车 , 但 什么 是 汽车 没有 铁轨 ?

你必须乘坐汽车出行，但如果没有轨道，汽车又算什么呢?

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [sɔːlt][ænd; ənd]['reɪlz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] [lɪst] .
But , alas , salt and rails are in the black list .
但 , 唉 , 盐 和 铁轨 是 在 这 黑色的 列表 .

但是，很遗憾，盐和铁轨都被列入了黑名单。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] ,
What do you care ,
什么 做 你 关心 ,

你管它呢?

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [tɒm] [dʒəunz][ænd; ənd] ['bɪli] [braʊn] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɔːlt]
whether or not TOM JONES and BILLY BROWN make money out of their salt
无论 或者 不是 汤姆 琼斯 和 比利 棕色的 制作 钱 出去 的 他们的 盐

[ænd; ənd]['aɪən] [maɪnz] ?
and iron mines ?
和 铁 矿井 ?

汤姆·琼斯和比利·布朗是否从他们的盐矿和铁矿中赚钱?

[juː; jʊ] [wɒnt] [tʃiːp] [suːp] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['raɪdɪŋ] .
You want cheap soup and cheap riding .
你 想 便宜的 汤 和 便宜的 骑术 .

你想喝便宜的汤，还要坐便宜的车。

[ðen] ['evri] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [draɪ] - [gʊdz] ,
Then every time that you pay one hundred dollars for your wife's dry - goods ,
然后 每一个 时间 那 你 支付 一 百 美元 为了 你的 妻子的 干燥 - 商品 ,

那么，每次你花一百美元买你妻子的干货时，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɪk'stætɪk] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] [d'ɒləz]
you have the ecstatic pleasure of knowing that you are paying fifty dollars
你 有 这 欣喜若狂 乐趣 的 会心 那 你 是 付费 五十 美元

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['rɑːbɪnsən] [kænt] [meɪk] [gʊdz] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
because Mr . JOHN ROBINSON can't make goods as cheap as the English
因为 先生 . 约翰 罗宾逊 不能 制作 商品 作为 便宜的 作为 这 英语

[,mænju'fæktʃərəz] .
manufacturers .
制造商 .

你会欣喜若狂地知道，你之所以要花五十美元，是因为约翰·罗宾逊先生无法像英国制造商那样生产出价格低廉的商品。

[ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [mæn][ɪz][ə; eɪ] [friː] ['treɪdə(r)] .
In the natural state , man is a free trader .
在 这 自然的 状态 , 男人 是 一个 自由的 商 .

在自然状态下，人是自由贸易者。

[wen] ['aʊə(r)] [gʊd] ['krɪstʃən] ['breðrən] [gɪv] [æn; ən]['ɪndiən][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] - [skɪn] ,
When our good Christian brethren give an Indian a string of beads for a buffalo - skin ,
什么时候 我们的 好的 基督教 弟兄们 给 一个 印度 一个 细绳 的 珠子 为了 一个 水牛 - 皮肤 ,

当我们的基督徒弟兄们用一串珠子换取一张水牛皮时，

[ðə; ði]['ɪndiən] ['tʃɑːdʒɪz] [nəʊ] ['kʌstəm] ['djuːtiz] .
the Indian charges no custom duties .
这 印度 收费 不 风俗 职责 .

印度不收取关税。

[hiː; hi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [biːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
He don't want to keep beads out of his country .
他 不 想 到 保持 珠子 出去 的 他的 国家 .

他不想阻止珠子进入他的国家。

[wen] [lɒt] [swɒpt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] , [ðə; ði] [treɪd] [wɒz; wəz] [friː] .
When LOT swapped his wife away for a pillar of salt , the trade was free .
什么时候 很多 交换 他的 妻子 离开 为了 一个 支柱 的 盐 , 这 贸易 曾是 自由的 .

当罗得用他的妻子换取一根盐柱时，这笔交易是免费的。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['treɪdɪd] [ə'weɪ] [gʊd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kɑːgəuz] [fɔː(r); fə(r)][ˌælə'bæmə] [kleɪmz] ,
When the Americans traded away good ships and cargoes for Alabama claims ,
什么时候 这 美国人 交易 离开 好的 船舶 和 货物 为了 阿拉巴马州 索赔 ,

当美国人用优良的船只和货物换取阿拉巴马州的领土主张时，

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tærɪf] .
not a word was said about the tariff .
不是 一个 单词 曾是 说 关于 这 关税 .

关于关税问题，只字未提。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)]['rɑːðə(r)] [gets] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
These , however , are cases in which nature rather gets ahead of civilization .
这些 , 然而 , 是 案例 在 哪个 自然 相当 获得 前方 的 文明 .

然而，在这些情况下，大自然反而领先于文明。

[siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
See the result of the lack of free trade in our country .
看 这 结果 的 这 缺少 的 自由的 贸易 在 我们的 国家 .

看看我国缺乏自由贸易的后果吧。

[ðə; ði] [brɪk] [ˌmænju'fæktʃərəz][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] , [səʊ][ə; eɪ] ['hevi] ['tærɪf][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɑːtɪk(ə)l] .
The brick manufacturers must be protected , so a heavy tariff was placed on the foreign article .
这 砖 制造商 必须 是 受保护 , 所以 一个 重的 关税 曾是 放置 在 这 外国的 文章 .

必须保护砖瓦生产商，因此对进口砖瓦征收了高额关税。

['aʊə(r)] [brɪk] [men] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][sɒft] [θɪŋ] ,
Our brick men , finding that they had a soft thing ,
我们的 砖 男人 , 寻找 那 他们 有 一个 柔软的 事物 ,

我们的砌砖工人发现他们弄到了一件柔软的东西，

[traɪd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðæt] [kə'nʌndrəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [geɪv] [ʌp] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk]
tried to solve that conundrum which the Israelites gave up : " How do you make
尝试 到 解决 那 难题 哪个 这 以色列人 给予 向上 : " 如何 做 你 制作
[brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] ?
bricks without straw ?
砖块 没有 稻草 ?

试图解决以色列人放弃的那个难题：“不用稻草，怎么能造砖呢？”

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [brɪk] , [bɪlt] [ðə; ði] ['haʊəd] [mju'ziːəm][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
" They made a patent brick , built the Howard Museum in Washington ,
" 他们 制成 一个 专利 砖 , 建造 这 霍华德 博物馆 在 华盛顿 ,

他们制造了一种专利砖，并在华盛顿建造了霍华德博物馆。

([wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mju'ziːəm][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ?)
(was it a museum or a college ?)
(曾是 它 一个 博物馆 或者 一个 大学 ?)

（是博物馆还是大学？）

[ðə; ði] [θɪŋ] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [sæt] [ə'mʌŋ] [ɪts]['ruːɪnz] .
the thing tumbled down , and a Congressional committee sat among its ruins .
这 事物 翻滚 向下 , 和 一个 国会 委员会 卫星 之中 它是 废墟 .

那东西轰然倒塌，国会委员会成员坐在它的废墟之中。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒen] . ['haʊəd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mʌd(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
Poor Gen . HOWARD is in a muddle , and wishes , from the bottom of
贫穷的 Gen . 霍华德 是 在 一个 混乱 , 和 愿望 , 从 这 底部 的
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

可怜的霍华德将军陷入了困境，他由衷地希望……

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [friː] [treɪd] [ɪn] [brɪks] .
that we had free trade in bricks .
那 我们 有 自由的 贸易 在 砖块 .

我们当时可以自由交易砖块。

[ðen] , ['mɒrəli] , [siː] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['treɪdə(r)] .
Then , morally , see the high position of the free trader .
然后 , 道德上 , 看 这 高的 位置 的 这 自由的 商 .

然后，从道德层面来看，自由贸易者也占据着崇高的地位。

[pɔː(r); pʊə(r)] [men] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [tiː] [ɔː(r)][sɪg'ɑːz][ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
Poor men who must have tea or cigars or English or French manufactures ,
贫穷的 男人 WHO 必须 有 茶 或者 雪茄 或者 英语 或者 法语 制成品 ,

那些穷人，他们非得喝茶、抽雪茄，或者买英国或法国的商品才行。

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] ['smʌglɪŋ] , [weə(r)] [friː] [treɪd] [prɪ'veɪlz] .
are never driven to smuggling , where free trade prevails .
是 绝不 驱动 到 走私 , 在哪里 自由的 贸易 占上风 .

在自由贸易盛行的地方，人们绝不会走私。

[ðə; ði] [friː] ['treɪdə(r)] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['tærɪf][ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
The free trader would even abolish the tariff of two dollars and a half ,
这 自由的 商 会 甚至 取消 这 关税 的 二 美元 和 一个 一半 ,

自由贸易主义者甚至会废除两美元五角的关税。

[ɪm'pəʊzd] [ɒn]['hjuːmən] ['tʃæt(ə)lz] [huː] [lænd][æt; ət]['kɑːs(ə)l]['gɑːd(ə)n] .
imposed on human chattels who land at Castle Garden .
强加 在 人类 动产 WHO 土地 在 城堡 花园 .

强加于登陆城堡花园的人类奴隶身上。

[ðæts] [ɔ:l] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [fri:] [treɪd] .
That's all I know about free trade .
那就是 全部 我 知道 关于 自由的 贸易 .

这就是我对自由贸易的全部了解。

[ai] [θɔ:t] [ai] [nju:] [mɔ:(r)] .
I thought I knew more .
我 想法 我 知道 更多的 .

我以为我懂得更多。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] ['hævnt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ; [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [tɜ:n] [maɪ] ['læntən] [nekst] [wi:k] [ɒn] [prə'tekʃ(ə)n] .
I'm afraid I haven't illuminated the subject ; however , I will turn my lantern next week on protection .
我是 害怕的 我 还没有 照明 这 主题 ; 然而 , 我 将要 转动 我的 灯笼 下一个 星期 在 保护 .

恐怕我还没有把这个问题阐明清楚；不过，下周我会开始着手解决这个问题。

[lɒt] .
LOT .
很多 .

很多。

['ʃɒkɪŋ] [ə'feə(r)] .
SHOCKING AFFAIR .
令人震惊 事务 .

令人震惊的事件。

[fɜ:st] ['hevi] [swel] .
First Heavy Swell .
第一的 重的 膨胀 .

第一波巨浪。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ? — ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [eɪ] ?
" WHAT'S THE MATTER , OLD FELLOW ? — UNDER THE WEATHER , EH ?
" 是什么 这 事情 , 老的 同伴 ? — 在下面 这 天气 , 电 ?

“老兄，你怎么了？——身体不舒服吗？”

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .
" Second ditto .
" 第二 同上 .

“第二个同上。”

" [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" WORSE THAN THAT .
" 更糟 比 那 .

比那更糟。

[aɪv] [bɜ:st] [maɪ] [ʃɜ:t] - ['kɒlə(r)] !
I've burst my shirt - collar !
我已经 爆裂 我的 衬衫 - 衣领 !

我的衬衫领子崩开了！

" ['aʊə(r)] ['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
" OUR FOREIGN CORRESPONDENCE .
" 我们的 外国的 一致 .

“我们的对外通信。

([baɪ] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] .)
(BY ATLANTIC CABLE .)
(经过 大西洋 电缆 .)

（大西洋有线电视新闻网供稿）

[jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['dɪnə(r)] [meɪ] [biː; bi]
Your representative's little speech at the great PUNCHINELLO dinner may be
你的 代表们 小的 演讲 在 这 伟大的 潘奇内洛 晚餐 可能 是
['betə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
better imagined than described .
更好的 想象 比 描述 .

你的代表在盛大的 PUNCHINELLO 晚宴上的简短演讲，或许用想象来描述比用语言描述更有趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [haʊ'evə(r)] , [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɪts]['ænɪməs] .
A few words , however , may give you its animus .
一个 很少 字 , 然而 , 可能 给 你 它是 灵魂 .

然而，寥寥数语或许就能让你感受到它的恶意。

" [ɪf] , " [sed] [ai] , " [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌmpəni] , [wʌn] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['welərizəm] " —
" If , " said I , " in this illustrious company , one may indulge in a Wellerism " —
" 如果 , " 说 我 , " 在 这 杰出 公司 , 一 可能 放纵 在 一个 韦勒主义 " —

"如果，"我说，"在这样一群杰出人士中间，可以偶尔放纵一下韦勒式的幽默"——

" [spel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][wiː; wi] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['wɪspəd] [sæmɪvɛl] , [huː] [stʊd] [raɪt]
" Spell it with a we , sir , if you please , " whispered SAMIVEL , who stood right
" 拼写 它 和 一个 我们 , 先生 , 如果 你 请 , " 低声说道 萨米维尔 , WHO 站立 正确的
[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
behind me .
在后面 我 .

"先生，请用 we 来拼写，"站在我身后的 SAMIVEL 低声说道。

[ai] [ri'zjuːmd] .
I resumed .
我 恢复 .

我继续。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I have to say , that my feelings at this hour are too many for me .
" 我 有 到 说 , 那 我的 情怀 在 这 小时 是 也 许多 为了 我 .

"说实话，此时此刻我的心情太复杂了。"

[pə'hæps] [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ]['ɔːlsəʊ] .
Perhaps I might add , that the courses have been so also .
也许 我 可能 添加 , 那 这 课程 有 到过 所以 还 .

我或许还可以补充一点，课程也是如此。

[æz; əz][maɪ] [frend] ['sɔɪər] [juːst] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,
As my friend SOYER used to observe when we were together in the Crimea ,
作为 我的 朋友 大豆 用过的 到 观察 什么时候 我们 是 一起 在 这 克里米亚 ,

正如我的朋友索耶尔过去常在我们一起在克里米亚时观察到的那样，

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌgæstrə'nɒmɪkəl] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [fɪkst] .
astronomical and gastronomical laws are alike fixed .
天文 和 美食 法律 是 同样 固定的 .

天文规律和美食规律都是固定的。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'seʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [pleɪts] , [ænd; ənd]
And one of them is , that the precession of the dinner - plates , and
和 一 的 他们 是 , 那 这 进动 的 这 晚餐 - 盘子 , 和
[ðə; ði][njuː'teɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
the nutation of the glasses ,
这 垂头 的 这 眼镜 ,

其中之一是，餐盘的进动和玻璃杯的章动。

[duː; də][nɒt] [prə'məʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] .
do not promote the music of the spheres .
做 不是 推动 这 音乐 的 这 球体 .

不要宣传天体音乐。

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz]
But , Mr . PUNCH and gentlemen , although not one of the heavenly bodies
但 , 先生 . 冲床 和 先生们 , 虽然 不是 一 的 这 天上 身体
, [ɪn'diːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tə'restriəl] ,
, indeed altogether terrestrial ,
, 的确 共 陆地 ,

但是，潘趣先生和各位先生，虽然它并非天体之一，而完全是地球上的天体，

[wʌn] [fiːlz] , ['nætʃ(ə)rəli] , ['raʊndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [stɑːz]
one feels , naturally , rounder in his orbit , and a little more likely to see stars
一 感觉 , 自然 , 圆润 在 他的 轨道 , 和 一个 小的 更多的 可能 到 看 明星
,
,
,

人们自然而然地会感到自己的人生轨迹更加圆润，也更有可能看到星星。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ðɪs] , [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
after such a dinner as this , than before .
后 这样的 一个 晚餐 作为 这 , 比 前 .

吃过这样的晚餐之后，感觉比之前更好了。

[duː; də] [ai] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Do I not , indeed , see around me now , all the stars of the intellectual
做 我 不是 , 的确 , 看 大约 我 现在 , 全部 这 明星 的 这 知识分子
['fɜːməmənt] ?
firmament ?
苍穹 ?

难道我现在周围没有看到所有知识界的繁星吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɑːk'tjuərəs] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] ['glɔːri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [oʊ'raɪən]
Are not SIRIUS and ARCTURUS here , in their glory , as well as ORION
是 不是 天狼星 和 大角星 这里 , 在 他们的 荣耀 , 作为 出色地 作为 猎户座
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ?
and the rest ?
和 这 休息 ?

天狼星和大角星难道不也在这里，闪耀着它们的光芒，还有猎户座和其他星体吗?

[æz; əz] [maɪ] [əʊld] [frend] ['krɪspɪn] [wʊd] [seɪ] , [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] !
As my old friend CRISPIN would say , their name is legion !
作为 我的 老的 朋友 克里斯平 会 说 , 他们的 姓名 是 军团 !

正如我的老朋友克里斯平会说的那样，他们的名字简直数不胜数！

[ai] [wʊd] [bleɪz] , ['dʒentlmən] , [tuː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
I would blaze , gentlemen , too , if possible , in honor of the occasion ; but ,
我 会 火焰 , 先生们 , 也 , 如果 可能的 , 在 荣誉 的 这 场合 ; 但 ,

如果可能的话，先生们，为了庆祝这个场合，我也会燃起熊熊烈火；但是，

[æz; əz] [ai] [kænt] ['kɒmɪt] , ['mitɪər] [fɔːl] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bɪləti] .
as I can't Comet , meteors fall in lamentation of my poor ability .
作为 我 不能 彗星 , 流星 落下 在 哀叹 的 我的 贫穷的 能力 .

由于我无法成为彗星，流星纷纷坠落，哀叹我能力不足。

" [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
" The day we celebrate is truly a great one .
" 这 天 我们 庆祝 是 真的 一个 伟大的 一 .

“我们庆祝的这一天真是个伟大的日子。”

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['oʊlɑːf] , [ðə; ði] ['nɔːθmən] , ['aʊə(r)] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] - ['keltɪk] [reɪs] [hæz; həz] [lʌvd] [ɪts] ['dʒestɪŋ] [fə'lɑːsəfərz] .
Since the time of OLAF , the Northman , our Anglo - Saxon - Celtic race has loved its jesting philosophers .
自从 这 时间 的 奥拉夫 , 这 诺斯曼 , 我们的 盎格鲁 - 撒克逊 - 凯尔特人 种族 有 喜爱 它是 开玩笑 哲学家 .
自北欧人奥拉夫时代起，我们盎格鲁-撒克逊-凯尔特民族就喜爱那些爱开玩笑的哲学家。

[nəʊ] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ɪn][fækt] , ['iːv(ə)n] [wen] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [ðeɪ] - [stuːp] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] . -
No fools are they , in fact , even when to that name they ' stoop to conquer . '
不 傻瓜 是 他们 , 在 事实 , 甚至 什么时候 到 那 姓名 他们 - 哈腰 到 征服 . -
事实上，他们并非傻瓜，即使他们“屈尊征服”也一样。

- [ðə; ði] [waɪz] [mænz] ['fɒli] [ɪz] [ə'nætəmaiz]
' The wise man's folly is anatomized
- 这 明智的 男人的 蠢事 是 解剖学
智者的愚行被剖析

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] - ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːl] . -
Even by the squand'ring glances of the fool . '
甚至 经过 这 - 眼神 的 这 傻子 . -
即使是傻瓜浪费的目光。

" [ðə; ði] ['sʌndri] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['trævlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɒf(ə)n] [ˌruːmɪ'neɪʃn] [ræps] [ˌem 'iː] ,
" The sundry contemplation of my travels , in which my often rumination wraps me ,
" 这 杂项 沉思 的 我的 旅行 , 在 哪个 我的 经常 反刍 卷饼 我 ,
“旅途中种种奇思妙想，常常让我陷入沉思，

[ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['hjuːmərəs] ['sædnəs] .
is a most humorous sadness .
是 一个 最多 幽默 悲伤 .
这是一种非常幽默的悲伤。

" [bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] [hæv; həv] , [ɪf] [nɒt] [ɪəz] , [tʌŋz] ,
" But , gentlemen , your walls have , if not ears , tongues ,
" 但 , 先生们 , 你的 墙壁 有 , 如果 不是 耳朵 , 舌头 ,
“但是，先生们，你们的墙壁即使没有耳朵，也有舌头，

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [wɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] .
to recall the glorious humor and wit of our race .
到 记起 这 辉煌 幽默 和 有 的 我们的 种族 .
重温我们民族辉煌的幽默和智慧。

['həʊgɑːθ] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
HOGARTH looks down upon us .
霍加斯 看起来 向下 之上 我们 .
霍加斯俯视着我们。

['ædɪsən] [telz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [əʊld] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [diː] ['kʌvəli] ;
ADDISON tells us of dear old Sir ROGER de COVERLEY ;
艾迪生 讲述 我们 的 亲爱的 老的 先生 罗杰 德 考弗利 ;
艾迪生向我们讲述了亲爱的老罗杰·德·科弗利爵士的故事；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] .
I am sure he must have been the grandfather of Mr . PICKWICK .
我 是 当然 他 必须 有 到过 这 祖父 的 先生 . 匹克威克 .
我确信他一定是匹克威克先生的祖父。

['stɜːrn] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wiːp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
STERNE makes us weep on one side and smile on the other ,
斯特恩 制作 我们 哭泣 在 一 边 和 微笑 在 这 其他 ,
斯特恩的作品让我们时而落泪，时而微笑。

[æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] ; ['gəʊldsmɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]
at the mention of my UNCLE TOBY ; GOLDSMITH , at the remembrance of
在 这 提到 的 我的 叔叔 托比 ; 金匠 , 在 这 纪念 的

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

一提到我的叔叔托比，戈德史密斯就会想起他自己。

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [tɒm] [hʊd] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['hjuːmərɪst] .
And so does TOM HOOD , the prince of humorists .
和 所以 做 汤姆 兜帽 , 这 王子 的 幽默家 .

幽默大师汤姆·胡德也是如此。

['θækəri] [wiː; wi][ɔːl][rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz]['vænəti][feə(r)] [wɪl] ['evə(r)]
THACKERAY we all remember ; and neither he nor his Vanity Fair will ever
萨克雷 我们 全部 记住 ; 和 两者都不 他 也不 他的 虚荣 公平的 将要 曾经

[biː; bi] [fə'gɒtn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .

我们都记得萨克雷；他和他的《名利场》杂志都不会被遗忘。

['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [liːtʃ] , [tuː] — [ðə; ði]['əʊnli] [tɪəz] [ðeɪ] ['evə(r)] [meɪd] [men]
DOUGLAS JERROLD , and JOHN LEECH , too — the only tears they ever made men
道格拉斯 杰罗尔德 , 和 约翰 水蛭 , 也 — 这 仅有的 眼泪 他们 曾经 制成 男人

[ʃed] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [greɪvz] .
shed were at their graves .
棚 是 在 他们的 坟墓 .

道格拉斯·杰罗尔德，还有约翰·利奇——他们唯一让男人流下的眼泪，是在他们的坟墓前。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] " ['pendʒələm][bɪ'twɪkst][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][teə(r); tɪə]
And who can fail to feel like a " pendulum betwixt a smile and tear
和 WHO 能 失败 到 感觉 喜欢 一个 " 摆 中间 一个 微笑 和 撕

,
,
,

谁又能不感到自己像个钟摆，在微笑和泪水之间摇摆不定呢?

" [wen] [hiː; hi] [ri'membə] ['aʊə(r)] ['ɑːrtəməs] [wɔːd] ?
" when he remembers our ARTEMUS WARD ?
" 什么时候 他 记得 我们的 阿特姆斯 病房 ?

“当他想起我们的阿特姆斯·沃德时？”

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [jet] ; [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [kaʊnt] " [ðə; ði] [tweɪn]
Over the water now we have some yet ; of whom we count " the TWAIN
超过 这 水 现在 我们 有 一些 然而 ; 的 谁 我们 数数 " 这 特温

[wʌn] ;
one ;
一 ;

现在，在水对岸，我们还有一些人；其中就包括“马克·吐温”。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp] [æz; əz] [gʊd] ['bɪlɪŋz] - [geɪt] [æz; əz]['evə(r)] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt]
" and we can get up as good BILLINGS - gate as ever went to market
" 和 我们 能 得到 向上 作为 好的 账单 - 门 作为 曾经 去 到 市场

.
.
.

“我们可以像以往一样，把比林斯盖特（BILLINGS-gate）推向市场。”

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ['sæksn][wɪt] , [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [sæks] [hɪm'self] ?
Then , for right Saxon wit , have we not SAXE himself ?
然后 , 为了 正确的 撒克逊 有 , 有 我们 不是 萨克斯 他自己 ?

那么，要论撒克逊人的真正幽默，难道不就是萨克斯本人吗?

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['luːmɪnəs] , [pə'trəʊliəm] , [ðə; ði][eks] - ['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ?
And , for the luminous , PETROLEUM , the ex - postmaster of the Cross - roads ?
和 , 为了 这 发光的 , 石油 , 这 前任 - 邮政局长 的 这 叉 - 道路 ?

那么，对于发光的石油公司（PETROLEUM）来说，十字路口的前邮政局长是谁呢?

" [ai] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [neɪm] , ['dʒentlmən] , [njuː] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [jet] [əʊld][ɪn] ['jʊərəp] .
" I represent a name , gentlemen , new with us , yet old in Europe .
" 我 代表 一个 姓名 , 先生们 , 新的 和 我们 , 然而 老的 在 欧洲 .

"先生们，我代表的是一个对我们来说是新的，但在欧洲却是古老的名字。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] , [ɪn] ['ɪtəli] " —
You are well aware that , in Italy " —
你 是 出色地 意识到的 那 , 在 意大利 " —

您很清楚，在意大利"——

" [ðæt] [mait] - [ˌjuː 'viː] [biːn] [tʌk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ;
" That might ' uv been tuk for granted ;
" 那 可能 - 紫外线 到过 图克 为了 的确 ;

"那可能一直被认为是理所当然的;

[æz; əz][ðə; ði] ['dɒŋki] [sed] [ven] [hɪz; ɪz][dæm] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [hæs] " — ['wɪspəd] , ['rɑːðə(r)] ['laʊdli] , [sæmɪvɛl] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
as the donkey said ven his dam called him a hass " — whispered , rather loudly , SAMIVEL , behind me .
作为 这 驴 说 ven 他的 坝 称为 他 一个 哈斯 " — 低声说道 , 相当 高声 , 萨米维尔 , 在后面 我 .

"就像驴子说的那样，连它的母驴都骂它是只驴子。"萨米维尔在我身后低声说道，声音却相当大。

[naʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [temz] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
Now whether it was the Thames atmosphere that had got into my head ,
现在 无论 它 曾是 这 泰晤士河 气氛 那 有 得到 进入 我的 头 ,

现在，或许是泰晤士河畔的氛围影响了我的思绪，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæm] ['wɛlərz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'mɑːk] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [tuː; tə] [seɪ] .
or whether it was SAM WELLER'S unexpected remark , I am unable , to this day , to say .
或者 无论 它 曾是 萨姆 韦勒的 意外 评论 , 我 是 无法 , 到 这 天 , 到 说 .

或者说，这是否是山姆·韦勒出人意料的言论，至今我仍然无法确定。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [maɪ] [spiːtʃ] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [gɒn] [ʌp] .
But , somehow or other , my speech had , by this time , gone up .
但 , 不知何故 或者 其他 , 我的 演讲 有 , 经过 这 时间 , 已消失 向上 .

但是，不知何故，我的演讲水平在这个时候却提高了。

[səʊ][ai] [went] [daʊn] .
So I went down .
所以 我 去 向下 .

于是我就下去了。

[ɪf] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] , [ai] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [stɪk] .
If the speech was a rocket , I represented a stick .
如果 这 演讲 曾是 一个 火箭 , 我 代表 一个 戳 .

如果把演讲比作火箭，那我就是一根棍子。

[pə'hæps] ['dʒeŋkɪnz] [meɪ] [jet] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Perhaps JENKINS may yet wake up to the importance to the civilization of the
也许 詹金斯 可能 然而 唤醒 向上 到 这 重要性 到 这 文明 的 这

['sentʃəri] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] - [spiːtʃ] ,
century of reporting in full CHARLES DICKENS ' speech ,
世纪 的 报道 在 满的 查尔斯 狄更斯 - 演讲 ,

或许詹金斯终有一天会意识到，完整报道查尔斯·狄更斯的演讲对于本世纪文明的重要性。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] .
and BULWER'S , and the rest .
和 - , 和 这 休息 .

还有 BULWER'S，以及其他所有品牌。

[ɪf] [səʊ] , [ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [ɒn] .
If so , I will send them on .
如果 所以 , 我 将要 发送 他们 在 .

如果是这样，我会把它们寄过去。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪnə(r)] .
PUNCHINELLO , however , was honored as he deserves , at this dinner .
潘奇内洛 , 然而 , 曾是 荣幸 作为 他 值得 , 在 这 晚餐 .

然而，潘奇内洛在这次晚宴上受到了应有的表彰。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [njuːz] .
Now for a little serious news .
现在 为了 一个 小的 严肃的 消息 .

现在来说点严肃的消息。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .
GREAT BRITAIN .
伟大的 英国 .

英国。

[dʒɒn] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ([sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] [smɪθ] ,
JOHN SMITH , Esq . , (son of the elder Smith ,
约翰 史密斯 , 先生 . , (儿子 的 这 长老 史密斯 ,

约翰·史密斯先生（老史密斯的儿子）

) [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
) finds it necessary to contradict the rumor that he is going to the United
) 发现 它 必要的 到 顶撞 这 谣言 那 他 是 去 到 这 团结的

[steɪts] .
States .
各州 .

他认为有必要澄清有关他将前往美国的传言。

[hiː; hi] [ɪz] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðeə(r)] [meɪ] , ['pɒsəbli] , [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn]
He is fearful lest there may , possibly , be another person of the same name in
他 是 可怕 免得 那里 可能 , 可能 , 是 其他 人 的 这 相同的 姓名 在

[ə'merɪkə] ;
America ;
美国 ;

他担心美国可能还有另一个同名的人；

[wɪtʃ] [mait] [kɔːz] [kən'fjuːʒn] .
which might cause confusion .
哪个 可能 原因 困惑 .

这可能会造成混淆。

[ɒn] [dɪt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəz] [d'ɔːtəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
On dit that one of VICTORIA'S daughters was to be engaged to be married
在 迪特 那 一 的 维多利亚的 女儿们 曾是 到 是 已订婚的 到 是 已婚

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] .
to a young member of the house of ORANGE .
到 一个 年轻的 成员 的 这 房子 的 橙子 .

据说维多利亚女王的一个女儿将与奥兰治家族的一位年轻成员订婚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['saʊə(r)] ['ɒrɪndʒ] .
But it is believed now to have been a sour orange .
但 它 是 相信 现在 到 有 到过 一个 酸的 橙子 .

但现在人们认为它原本是酸橙。

[rev] . ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ðæt] [hiː; hi]
Rev . Mr . MACKONOCHIE has been warned by the Bishop of London that he
牧师 . 先生 . - 有 到过 警告 经过 这 主教 的 伦敦 那 他

[mʌst; məst] [rɪ'fɔːm] [hɪz; ɪz]['rɪtʃuəl] ,
must reform his ritual ,
必须 改革 他的 仪式 ,

伦敦主教已警告麦科诺奇牧师，他必须改革其宗教仪式。

[ɪn][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] .
in some particulars .
在 一些 细节 .

在某些方面。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði]['sensə(r)] ; [ænd; ənd]['wæksɪz] [sen'sɔːriəs] [ə'baʊt]
The Bishop is especially incensed at the censer ; and waxes censorious about
这 主教 是 尤其 愤怒 在 这 香炉 ; 和 蜡 审查的 关于

[ðə; ði][wæks] [laɪts] .
the wax lights .
这 蜡 灯 .

主教对香炉尤其愤怒；他对蜡烛灯大加指责。

[hiː; hi][in'sist] [ðæt] ['fɑːðə(r)] - [mʌst; məst][juːz] ['stiːərin] [ɔː(r)][ˌspɜːmə'siːtɪ; -'setɪ] .
He insists that Father MACKONOCHIE must use Stearine or Spermaceti .
他 坚持 那 父亲 - 必须 使用 硬脂酸 或者 鲸蜡 .

他坚持认为 MACKONOCHIE 神父必须使用硬脂酸或鲸蜡。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] ['wɔːtə(r)][ɪz] [mɪkst] [wɪð] [waɪn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
Moreover , when water is mixed with wine , it must not come from the East
而且 , 什么时候 水 是 混合 和 葡萄酒 , 它 必须 不是 来 从 这 东方

['rɪvə(r)] ;
River ;
河 ;

此外，与酒混合的水不能来自东河；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [red] .
and the wine must be red .
和 这 葡萄酒 必须 是 红色的 .

而且酒必须是红色的。

[bluː] [waɪn] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] .
Blue wine will do if he can find any .
蓝色的 葡萄酒 将要 做 如果 他 能 寻找 任何 .

如果他能找到蓝纹葡萄酒的话，那就行了。

[tʃɜːtʃ] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . - [tʃɜːtʃ] - [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [skiːm] .
Church parties are much excited about Mr . MIALL'S Church - liberation scheme .
教会 各方 是 很多 兴奋的 关于 先生 . - 教会 - 解放 方案 .

教会各派对米亚尔先生的教会解放计划感到非常兴奋。

[bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] ?
But why so ?
但 为什么 所以 ?

但这是为什么呢?

[wɪl] [nɒt] ['eni] [rev] . [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [seɪ] , " [huː] [teɪks] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ][ɔːl] !
Will not any Rev . who has a living , say , " Who takes my living takes away my all !
将要 不是 任何 牧师 . WHO 有 一个 活的 , 说 , " WHO 需要 我的 活的 需要 离开 我的 全部 !

难道有哪个靠生活谋生的牧师会说:“夺走我生计的人,就是夺走我的一切!”

" [ə; eɪ][bæd] [pʌn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] .
" A bad pun ; but a good argument .
" 一个 坏的 双关语 ; 但 一个 好的 争论 .

“一个糟糕的笑话;但是一个很好的论点。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪ'aʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
They should not miaul about it , at any rate .
他们 应该 不是 米奥尔 关于 它 , 在 任何 速度 .

无论如何,他们不应该为此伤心难过。

[frɑːns] .
FRANCE .
法国 .

法国。

[pjeə] ['bəʊnəpɑːt] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːdʒi] ['aɪləndz] .
PIERRE BONAPARTE has gone to be king of the Feejee Islands .
皮埃尔 波拿巴 有 已消失 到 是 国王 的 这 费吉 岛屿 .

皮埃尔·波拿巴已成为斐济群岛的国王。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['stɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʃuːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
It has been stipulated that he shall not shoot more than one man in a month ;
它 有 到过 规定的 那 他 将 不是 射击 更多的 比 一 男人 在 一个 月 ;

规定他一个月内不得射杀超过一人;

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendəlɔɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
and part of the tenderloin is to be given always to his Majesty's Prime Minister .
和 部分 的 这 里脊肉 是 到 是 给定 总是 到 他的 陛下的 主要的 部长 .

其中一部分里脊肉要始终献给国王陛下的首相。

[em] . - [rɪ'mɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , ['eɪprəl] 19th , [rɪ'kwaɪəz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
M . GUERRONIER'S remark in the Senate , April 19th , requires explanation .
M . - 评论 在 这 参议院 , 四月 19th , 需要 解释 .

盖罗尼埃先生 4 月 19 日在参议院的讲话需要解释。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] " ['jʊərəp] [kæn; kən][biː; bi]['træŋkwɪl]['əʊnli] [wen] [frɑːns] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .
He said that " Europe can be tranquil only when France is satisfied .
他 说 那 " 欧洲 能 是 宁静 仅有的 什么时候 法国 是 使满意 .

他说:“只有当法国满意时,欧洲才能安宁。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ;
" He was alluding to the necessity of an early supply of copies of PUNCHINELLO ;
" 他 曾是 暗示 到 这 必要性 的 一个 早期的 供应 的 副本 的 潘奇内洛 ;

"他指的是需要尽快提供《潘趣内罗》的副本;

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪk'saɪtəbl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] .
without which that excitable population can not be kept in a satisfactory state .
没有 哪个 那 易激动的 人口 能 不是 是 保留 在 一个 令人满意的 状态 .

如果没有它，就无法使这种易激动的人群保持令人满意的状态。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɔːwədɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .
I have made arrangements to have them forwarded accordingly .
我 有 制成 安排 到 有 他们 转发 因此 .

我已经安排好相关事宜，会按规定转发这些文件。

['dʒɜːməni] .
GERMANY .
德国 .

德国。

[pətɔkɪs] , [njuː] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
POTOCKIS , new Minister of Public Instruction , has offered his resignation .
波托基斯 , 新的 部长 的 民众 操作说明 , 有 提供 他的 辞职 .

新任公共教育部长波托基斯已提出辞职。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [kɔːld] [ɒn][hɪm]
The reason is that a deputation of the professors and teachers called on him
这 原因 是 那 一个 代表团 的 这 教授们 和 教师 称为 在 他
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz]
to say that it would take their pupils a year to learn how to spell his
到 说 那 它 会 拿 他们的 学生 一个 年 到 学习 如何 到 拼写 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

原因是，一群教授和教师组成的代表团拜访了他，表示他们的学生需要一年的时间才能学会拼写他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - .
It is TSCHABUSHNIGG .
它 是 - .

是 TSCHABUSHNIGG。

— [praɪm] .
— PRIME .
— 主要的 .

-主要的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [eə] .
POOR CAPTAIN EYRE .
贫穷的 队长 艾尔 .

可怜的艾尔船长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [aʊt'reɪdʒəs] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [eə] .
It is really outrageous to find fault with poor Captain EYRE .
它 是 真的 令人愤慨 到 寻找 过错 和 贫穷的 队长 艾尔 .

指责可怜的艾尔船长真是太荒谬了。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [dɪ'fens] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækjuː'zeiʃən] [wɪtʃ]
If ever a man had a full and perfect defence to the accusations which
如果 曾经 一个 男人 有 一个 满的 和 完美的 防御 到 这 指控 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'genst] [hɪm] ,
are made against him ,
是 制成 反对 他 ,

如果说有人能够对针对他的指控做出全面而完美的辩护，

[eə] [ɪz] [ðæt] [mæn] .
EYRE is that man .
艾尔 是 那 男人 .

EYRE 就是那个人。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['ɒfərɪŋ] [wʌn][ɪk'skjuːs] , [hiː; hi] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ə'sɔːtmənt]
Not content with offering one excuse , he offers a large and varied assortment
不是 内容 和 提供 一 原谅 , 他 优惠 一个 大的 和 多种多样 品种
[ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz] ,
of excuses ,
的 借口 ,

他不满足于只提供一个借口，而是提供了各种各样的借口。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
any one of which ought to be quite satisfactory .
任何 一 的 哪个 应该 到 是 相当 令人满意的 .

其中任何一个都应该相当令人满意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][hiː; hi] [ə'sɜːts] :
For example he asserts :
为了 例子 他 断言 :

例如，他断言：

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊ'naɪdə] , [ðə; ði][əʊ'naɪdə][ræn]['ɪntuː][hɪm] .
That instead of running into the Oneida , the Oneida ran into him .
那 反而 的 跑步 进入 这 奥奈达 , 这 奥奈达 跑 进入 他 .

结果不是他撞上了奥奈达人，而是奥奈达人撞上了他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði][əʊ'naɪdə][səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn]
That his ship struck the Oneida so lightly that he never knew there had been
那 他的 船 击 这 奥奈达 所以 轻轻 那 他 绝不 知道 那里 有 到过
['eni] [kə'lɪʒ(ə)n] .
any collision .
任何 碰撞 .

他的船与奥奈达号的碰撞非常轻微，以至于他根本不知道发生了碰撞。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊ'naɪdə][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ,
That he saw the Oneida just after he had run into her ,
那 他 锯 这 奥奈达 只是 后 他 有 跑步 进入 她 ,

他撞见奥奈达人之后，就看到了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['skaɪlaɪts] .
and that she did not appear to have lost any thing but her skylights .
和 那 她 做过 不是 出现 到 有 丢失的 任何 事物 但 她 天窗 .

而且她似乎除了天窗之外，没有损失任何其他东西。

[ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,
That he stopped his engines and blew his whistle ,
那 他 停止 他的 发动机 和 吹 他的 哨 ,

他停下引擎，吹响了汽笛。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
in order to show that he was ready to offer any needed assistance to the
在 命令 到 展示 那 他 曾是 准备好 到 提供 任何 需要 协助 到 这
[əʊ'naɪdə] .
Oneida .
奥奈达 .

为了表明他愿意向奥奈达人提供任何必要的帮助。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ə'sɪstəns] ,
That the reason why he did not stop his engines and offer assistance ,
那 这 原因 为什么 他 做过 不是 停止 他的 发动机 和 提供 协助 ,

这就是他没有停车施救的原因。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [səʊ] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [best] [tuː; tə]
was that the collision had so injured his own ship that he thought best to
曾是 那 这 碰撞 有 所以 受伤 他的 自己的 船 那 他 想法 最好的 到
[meɪk] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] .
make at once for the nearest port .
制作 在 一次 为了 这 最近的 港口 .

碰撞导致他的船受损严重，因此他认为最好立即驶往最近的港口。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt]
That he never dreamed that any assistance was wanted , and therefore did not
那 他 绝不 梦见 那 任何 协助 曾是 通缉 , 和 所以 做过 不是
['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
offer it .
提供 它 .

他做梦也没想到会有人需要帮助，因此也没有主动提供帮助。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'naɪdə] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn]
That he would have gone to the assistance of the Oneida had not one
那 他 会 有 已消失 到 这 协助 的 这 奥奈达 有 不是 一
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['pæsndʒər] [biːn] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm]
of his lady passengers been so frightened by the collision that she begged him
的 他的 女士 乘客 到过 所以 害怕 经过 这 碰撞 那 她 乞求 他
[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] [tuː; tə] [lænd] [hɜː(r); hə(r)] .
to make all possible speed to land her .
到 制作 全部 可能的 速度 到 土地 她 .

如果不是他的一位女乘客被碰撞吓坏了，恳求他尽一切可能加速带她降落，他本会去帮助奥奈达号。

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [njuː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
That not a single one of his passengers knew there had been a collision ,
那 不是 一个 单身的 一 的 他的 乘客 知道 那里 有 到过 一个 碰撞 ,

他的乘客中没有一个人知道发生了碰撞事故。

[səʊ] [lait] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntækt] .
so light was the shock of the contact .
所以 光 曾是 这 震惊 的 这 接触 .

接触时的冲击力非常轻微。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ʃɪp] , ['eni] [haʊ] ,
That it was only a Yankee ship , any how ,
那 它 曾是 仅有的 一个 扬基 船 , 任何 如何 ,

反正那只是一艘美国佬的船而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] " " ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that it is all " blarsted " nonsense to make a fuss about it .
和 那 它 是 全部 " 炸毁 " 废话 到 制作 一个 大惊小怪 关于 它 .

而且，为此事大惊小怪完全是“胡闹”。

['kæptɪn] [eə] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ɑːsks] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɡraʊndz] ,
Captain EYRE has returned to England , and asks , on the above grounds ,
队长 艾尔 有 返回 到 英格兰 , 和 问 , 在 这 多于 理由 ,

艾尔船长已返回英国，并基于上述理由提出以下请求：

[ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
that he be reinstated in command of his ship .
那 他 是 恢复 在 命令 的 他的 船 .

让他恢复舰长职务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [səʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
It would be absurd to refuse so just a request .
它 会 是 荒诞 到 拒绝 所以 只是 一个 要求 .

拒绝就太荒谬了，所以这只是个请求。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [mɔː(r)] [fʊl] [ən'les] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['æləbaɪ] .
His defence could not well be more full unless he were to strengthen it with an alibi .
他的 防御 可以 不是 出色地 是 更多的 满的 除非 他 是 到 加强 它 和 一个 不在场证明 .

除非他能提供不在场证明，否则他的辩护已经足够充分了。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['sɒləmən] [pel] [stɪl] [pə'sjuːz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
If Mr . SOLOMON PELL still pursues the practice of the law ,
如果 先生 . 所罗门 佩尔 仍然 追寻 这 实践 的 这 法律 ,

如果所罗门·佩尔先生继续从事律师职业，

['kæptɪn] [eə] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] ['emɪnənt] ['bærɪstə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Captain EYRE should at once employ that eminent barrister to prove an alibi for him .
队长 艾尔 应该 在 一次 采用 那 杰出 律师 到 证明 一个 不在场证明 为了 他 .

艾尔船长应该立即聘请那位杰出的律师为他证明不在场证明。

[hɪz; ɪz] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [tuː] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['kwestʃən] .
His justification would then be too conclusive to admit of question .
他的 理由 会 然后 是 也 确凿 到 承认 的 问题 .

这样一来，他的理由就太过确凿，不容置疑了。

['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
CRITICISM OF THE PERIOD .
批评 的 这 时期 .

对这一时期的批评。

[['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] . "]
[AFTER THE MANNER OF THE " NATION . "]
[后 这 方式 的 这 " 国家 . "]

【以“国家”的方式。】

['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɒst] . — [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmbrəs] [piːs] [ɒv; əv] [blæŋk] [vɜːs] ,
Milton's Paradise Lost . — The demand for a new edition of this cumbrous piece of blank verse ,
米尔顿的 天堂 丢失的 . — 这 要求 为了 一个 新的 版 的 这 笨重的 片 的 空白的 诗 ,

弥尔顿的《失乐园》——人们对这部冗长的无韵诗新版本的需求，

[pruːvz] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] , [ɪn] ['krɑːmˌwɛlz] [taɪm] ,
proves what we have often said , that the want , in CROMWELLS time ,
证明 什么 我们 有 经常 说 , 那 这 想 , 在 克伦威尔 时间 ,

这证明了我们经常说的话，即在克伦威尔时代，人们的欲望是……

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
of a literary journal of the character of the Nation has had a
的 一个 文学 杂志 的 这 特点 的 这 国家 有 有 一个
['pɜːmənənt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
permanent effect upon literature .
永恒的 影响 之上 文学 .

一份反映国家性格的文学期刊对文学产生了持久的影响。

[hæd; həd][wiː; wi] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðæt] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd][pɪ'dæntɪk][əʊld]['pjʊərɪtən] [rəʊt] ,
Had we been in existence when that obstinate and pedantic old Puritan wrote ,
有 我们 到过 在 存在 什么时候 那 顽固 和 迂腐的 老的 清教徒 写道 ,

如果我们在那位固执迂腐的老清教徒写下这些话时就已经存在，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [sə'prest] [hɪm] .
we might have suppressed him .
我们 可能 有 被抑制 他 .

我们本可以压制他。

[stɪl] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɒt] [riːd] .
Still , there is no knowing what women and children will not read .
仍然 , 那里 是 不 会心 什么 女性 和 孩子们 将要 不是 读 .

然而，我们无法预知妇女和儿童会不读什么书。

[waɪl] ['mɪltənz] [laɪnz] ['sɜːt(ə)nli] ['meʒə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,
While MILTON'S lines certainly measure generally about the same length ,
尽管 米尔顿的 线条 当然 措施 一般来说 关于 这 相同的 长度 ,

虽然弥尔顿的线条长度大致相同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] [tuː; tə][kɔːl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pəʊətri] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
it is preposterous to call by the name of poetry what could be written in
它 是 荒谬 到 称呼 经过 这 姓名 的 诗 什么 可以 是 书面 在
[prəʊz] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
prose with so little modification .
散文 和 所以 小的 修改 .

把几乎不用修改就能用散文写出来的东西称为诗歌，真是荒谬至极。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['həʊmə(r)][ænd; ənd]
It is true that the same objection might be applied to HOMER and
它 是 真的 那 这 相同的 异议 可能 是 应用 到 荷马 和
['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

的确，同样的反对意见也可能适用于荷马和莎士比亚。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [griːk] ,
The former has the advantage of being written in Greek ,
这 以前的 有 这 优势 的 存在 书面 在 希腊语 ,

前者具有用希腊语写成的优势，

[səʊ] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
so that very few people can read it .
所以 那 非常 很少 人们 能 读 它 .

所以只有极少数人能读到它。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] [ɪz] ['pɑːtli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sidnz] [reɪv] [ænd; ənd] [gærɪk] [dɪ'kleɪm] ,
SHAKSPEARE has a popularity that is partly accounted for by the low taste of the people who have gone to the theatre to hear SIDDONS rave and GARRICK declaim ,
莎士比亚 有 一个 人气 那 是 部分 已记录 为了 经过 这 低的 品尝 的 这 人们 WHO 有 已消失 到 这 剧院 到 听到 西顿 锐舞 和 加里克 宣誓 ，

莎士比亚之所以受欢迎，部分原因在于那些去剧院听西登斯咆哮和加里克高谈阔论的人品味低下。

[ɔː(r)] [huː] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [mə'kriːdi] [ænd; ənd] [buːð] .
or who will persist in admiring MACREADY and BOOTH .
或者 WHO 将要 坚持 在 钦佩 麦克雷迪 和 展位 .

或者有人会继续欣赏麦克雷迪和布斯。

[æz; əz][tuː; tə] ['mɪlt(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [fʊt] - [nəʊts] [tuː; tə][æn; ən] [əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
As to MILTON , we have detected , with the aid of foot - notes to an old edition ,
作为 到 米尔顿 ， 我们 有 检测到 ， 和 这 援助 的 脚 - 笔记 到 一个 老的 版 ，

至于弥尔顿，我们借助旧版著作的脚注发现了：

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æbsəluːt] ['pleɪdʒərɪzəm][frɒm; frəm] ['veəriəs] ['ɔːθəz] .
a multitude of the most absolute plagiarisms from various authors .
一个 民众 的 这 最多 绝对 抄袭 从 各种各样的 作者 .

大量彻头彻尾的抄袭，涉及多位作者。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['meɪnli] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]['poʊəts] ,
From the Bible mainly , and also from the Greek and Latin poets ,
从 这 圣经 主要 ， 和 还 从 这 希腊语 和 拉丁 诗人 ，

主要取材于《圣经》，也取材于希腊和拉丁诗人的作品。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ;
he has taken nearly all his ideas ;
他 有 已采取 几乎 全部 他的 想法 ；

他几乎采纳了他所有的想法；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
and every one of the words he uses are to be found in the dictionary .
和 每一个 一 的 这 字 他 用途 是 到 是 成立 在 这 字典 .

他使用的每一个词都可以在字典里找到。

[tɔːk] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] !
Talk of originality , after that !
讲话 的 独创性 ， 后 那 !

这之后，我们再来谈谈原创性吧！

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [əb'sɜːd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [lait] .
His conceptions also are sometimes absurd ; for instance , the Address to Light .
他的 概念 还 是 有时 荒诞 ； 为了 实例 ， 这 地址 到 光 .

他的构想有时也很荒谬；例如，《致光明的信条》。

[nəʊ][wʌn] , [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['stʌltɪfaɪd] [baɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌnɛbjə'lɒsɪtiz] , [ɔːt] [tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [nəʊ] ,
No one , who has not been stultified by theological nebulosities , ought to fail to know ,
不 一 , WHO 有 不是 到过 愚钝 经过 神学 星云 , 应该 到 失败 到 知道 ,

凡未被神学晦涩理论所蒙蔽的人，都不应该不知道这一点。

[æz; əz][wiː; wi] [njuː] [wen] [wiː; wi][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
as we knew when we first began to go to school ,
作为 我们 知道 什么时候 我们 第一的 开始 到 去 到 学校 ,

正如我们刚开始上学时就知道的那样，

[ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['kænɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
that a blind man cannot see anything at all .
那 一个 瞎的 男人 不能 看 任何事物 在 全部 .

盲人什么也看不见。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Therefore it is an insult to the understanding ,
所以 它 是 一个 侮辱 到 这 理解 ,

因此，这是对理解力的侮辱。

[ænd; ənd] ['pɔːltə] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌkʃənz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['edʒukeɪtɪd]['raɪtə(r)] ,
and paltering with all the rational inductions of modern science , for an educated writer ,
和 犹豫不决 和 全部 这 合理的 诱导 的 现代的 科学 , 为了 一个 受过教育 作家 ,

对于一位受过良好教育的作家来说，这简直是对现代科学所有理性归纳法的拙劣模仿。

[stəʊn] [blaɪnd] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [lait] .
stone blind , to say a word about light .
石头 瞎的 , 到 说 一个 单词 关于 光 .

对光一无所知，更谈不上什么。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] [həʊl] [plɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][flaɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the whole plot of the poem flies in the face of the cultivation of the Nineteenth Century .
这 所有的 阴谋 的 这 诗 苍蝇 在 这 脸 的 这 栽培 的 这 第十九 世纪 .

这首诗的整个情节与十九世纪的文明观念背道而驰。

[sʌtʃ] [aɪ'diəz][æz; əz]['pærədaɪs] , ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɒbsəliːt] .
Such ideas as Paradise , Adam and Eve , and angels , are getting obsolete .
这样的 想法 作为 天堂 , 亚当 和 前夕 , 和 天使 , 是 获得 过时的 .

诸如天堂、亚当和夏娃以及天使之类的概念正在逐渐过时。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːsənz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]
While it is not to be expected that ordinary persons should have the
尽管 它 是 不是 到 是 预期的 那 普通的 人 应该 有 这
[ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] [kən'trɪbjʊtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
intelligence or learning of the Editor and contributors of the Nation ,
智力 或者 学习 的 这 编辑 和 贡献者 的 这 国家 ,

虽然不能指望普通人拥有《国家》杂志编辑和撰稿人的智慧或学识，

[wiː; wi] [jet] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wiː; wi]
we yet wonder that they are not always ready to abide by the instruction we
我们 然而 想知道 那 他们 是 不是 总是 准备好 到 遵守 经过 这 操作说明 我们
[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
are prepared to give them ,
是 准备 到 给 他们 ,

我们不禁疑惑，为什么他们并不总是愿意遵守我们准备给他们的指示。

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [praɪs] [ɒv; əv] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
at the small price of five dollars a year .
在 这 小的 价格 的 五 美元 一个 年 .

每年只需五美元。

[səb'skrɪpʃnz] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
Subscriptions received at this office .
订阅 已收到 在 这 办公室 .

本办公室收到的订阅。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
INTERIOR ILLUMINATION .
内部的 照明 .

内部照明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlioʊ] ([ɒv; əv] [huːm]
It gives us joy to state that the celebrated Dr . MILIO (of whom
它 给予 我们 喜悦 到 状态 那 这 著名 博士 . 米利奥 (的 谁
[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)]) [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [menz]
we have never heard before) has invented a means of illuminating men's
我们 有 绝不 听到 前) 有 发明 一个 方法 的 启发性的 男士
[ɪn'tɪriərz] .
interiors .
室内 .

我们很高兴地宣布，著名的米利奥博士（我们以前从未听说过他）发明了一种照亮男人内心的方法。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['rʌʃə] ;
The doctor lives in Russia ;
这 医生 生活 在 俄罗斯 ;

这位医生住在俄罗斯；

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] " [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [biːm] [ɒv; əv]
and he takes you and throws inside of you " a concentrated beam of
和 他 需要 你 和 投掷 里面 的 你 " 一个 集中 光束 的
[ɪ'lektrɪk] [lait] ;
electric light ;
电的 光 ;

他把你带走，然后把你体内"一束集中的电光"注入进去；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ɪɡ'zæktli] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɪvz] [ˌaɪ 'tiː]
" and then he sees exactly what particular pill you want , and he gives it
" 和 然后 他 看到 确切地 什么 特别的 丸 你 想 , 和 他 给予 它
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

然后他会准确地看出你想要哪种药丸，然后给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɡəʊ] [ə'weɪ] (['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪm]) [ɪɡ'zʌltənt] !
and you go away (after paying him) exultant !
和 你 去 离开 (后 付费 他) 眉飞色舞 !

付完钱后，你兴高采烈地离开了！

[ðɪs] [kwaɪt] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] ,
This quite does away with the necessity of a bow - window in the bosom ,
这 相当 做 离开 和 这 必要性 的 一个 弓 - 窗户 在 这 怀 ,

这样就完全不需要在胸前设置凸窗了。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfə(r)] .
so much desired by a certain ancient philosopher .
所以 很多 想要的 经过 一个 肯定 古老的 哲学家 .

这是某位古代哲学家梦寐以求的。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [beg] [liːv] [məʊst] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
Mr . PUNCHINELLO begs leave most respectfully to announce that he has
先生 . 潘奇内洛 乞求 离开 最多 尊敬 到 宣布 那 他 有
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ,
determined to import ,
决定 到 进口 ,

潘奇内洛先生谨此恭敬地宣布，他已决定进口：

[æt; ət] ['eni] [ɪk'spens] [wɒt'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪ'lektrɪk] ['biːmə(r)]
at any expense whatever , one of Dr . MILIO'S Concentrated Electric Beamers
在 任何 费用 任何 , 一 的 博士 . - 集中 电的 光束
.
:
.

不惜一切代价，也要得到米利奥博士的一台集中式电光束仪。

[wɪð] [ðɪs] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn] ['praɪvət] ['præktɪs] .
With this Dr . PUNCHINELLO does not intend to engage in private practice .
和 这 博士 . 潘奇内洛 做 不是 打算 到 从事 在 私人的 实践 .

因此，PUNCHINELLO 博士不打算从事私人执业。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,
His purpose is to throw the light directly into the Body Politic ,
他的 目的 是 到 扔 这 光 直接地 进入 这 身体 政治 ,

他的目的是将光照进政治体系。

['weðə(r)] [ðə; ði][biː] . [piː] . [rɪ'kwests] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
whether the B . P . requests him to do it or not .
无论 这 B . P . 请求 他 到 做 它 或者 不是 .

无论英国石油公司是否要求他这样做。

['dɑːktər; draɪv] . [piː] . ['kɒnfɪdəntli] [ik'spekt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪs'kʌvəri]
Dr . P . confidently expects to make some most extraordinary discoveries
博士 . P . 自信地 预期 到 制作 一些 最多 非凡的 发现
[ɒv; əv] ['veəriəs] [dɪ'ziːzɪz] — [ɒv; əv] [ɡriːd] ,
of various diseases — of greed ,
的 各种各样的 疾病 — 的 贪婪 ,

P博士自信地期望在各种疾病方面取得一些非凡的发现——例如贪婪症。

['fuːlɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ˌɒsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ['mɒrəl] ['leprəsi] , ['krɒnɪk] [stjuː'pɪdəti] , ['leɪt(ə)nt]
foolish ambition , ossification of the heart , moral leprosy , chronic stupidity , latent
愚蠢 志向 , 骨化 的 这 心 , 道德 麻风 , 慢性的 愚蠢 , 潜
['ɪdiəsi] ,
idiocy ,
白痴 ,

愚蠢的野心，铁石心肠，道德麻风病，慢性愚蠢，潜在的白痴

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌʌnsə'spektɪd] [kəm'pleɪnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊn] [æz; əz]
and that very common and often unsuspected complaint usually known as
和 那 非常 常见的 和 经常 意想不到的 抱怨 通常 已知 作为
['hʌmbʌg] .
Humbug .
骗子 .

还有一种非常常见且往往不为人知的抱怨，通常被称为"骗局"。

(- [kə'mjuːnɪs] .)
(Humbugna Communis .)
(- 共产主义 .)

（胡说八道）

[hɪz; ɪz] [fiː] [ɪn] [nəʊ] [keɪs] [wɪl] [ɪk'siːd] [ten] [sents] [pə(r)] [wiːk] ;
His fee in no case will exceed ten cents per week ;
他的 费用 在 不 案件 将要 超过 十 分 每 星期 ;

他的酬劳绝不会超过每周十美分;

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nts] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
and patients WILL BE illuminated by the year .
和 患者 将要 是 照明 经过 这 年 .

患者们将在这一年中得到光明。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [west] .
THE DREADFUL STATE OF THINGS OUT WEST .
这 可怕 状态 的 事物 出去 西方 .

西部地区现状令人担忧。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn]
A dispatch received at this office from the office of the Chicago Tribune
一个 派遣 已收到 在 这 办公室 从 这 办公室 的 这 芝加哥 论坛
[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['pʌblɪk] [dɪ'stres] [ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
states that the utmost public distress is prevailing in St . Louis .
各州 那 这 极致 民众 痛苦 是 盛行 在 英石 . 路易斯 .

本办公室收到芝加哥论坛报办公室的一份电讯，称圣路易斯市正处于极度恐慌之中。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pestɪləns] [ɪz] ['reɪdʒɪŋ] , [kəm'pliːt] ['ænəki] [prɪ'veɪlz] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
A frightful pestilence is raging , complete anarchy prevails , most of the merchants
一个 可怕 瘟疫 是 愤怒 , 完全的 无政府状态 占上风 , 最多 的 这 商人
[hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ɪn'sɒlvənsi] ,
have gone into insolvency ,
有 已消失 进入 破产 ,

一场可怕的瘟疫肆虐，社会一片混乱，大多数商人都破产了。

[ænd; ənd] ['ruːɪn] [stɛə] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [wei] .
and ruin stares St . Louis in the face in the most aggravating way .
和 废墟 凝视 英石 . 路易斯 在 这 脸 在 这 最多 加重 方式 .

圣路易斯正以最令人恼火的方式面临毁灭的威胁。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['deməkræt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['pʌblɪk] [dɪ'stres]
A dispatch from the St . Louis Democrat states that the utmost public distress
一个 派遣 从 这 英石 . 路易斯 民主党人 各州 那 这 极致 民众 痛苦
[ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
is prevailing in Chicago .
是 盛行 在 芝加哥 .

《圣路易斯民主党人报》的一篇报道指出，芝加哥目前正处于极度恐慌之中。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pestɪləns] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [kəm'pliːt] ['ænəki] [prɪ'veɪlz] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
A frightful pestilence is raging , complete anarchy prevails , most of the merchants
一个 可怕 瘟疫 是 愤怒 , 完全的 无政府状态 占上风 , 最多 的 这 商人
[hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ɪn'sɒlvənsi] ,
have gone into insolvency ,
有 已消失 进入 破产 ,

一场可怕的瘟疫肆虐，社会一片混乱，大多数商人都破产了。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

等等等等。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [gə'zet] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['pʌblɪk] [dɪ'stres] [ɪz]
A dispatch , from the Cincinnati Gazette states that the utmost public distress is
一个 派遣 , 从 这 辛辛那提 公报 各州 那 这 极致 民众 痛苦 是
[prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][bəuθ] ,
prevailing in both ,
盛行 在 两个都 ,

《辛辛那提公报》的一篇报道指出，两地民众都极度感到不安。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
St . Louis and Chicago .
英石 . 路易斯 和 芝加哥 .

圣路易斯和芝加哥。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pestɪləns] [ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [kəm'pliːt] ['ænəki] [prɪ'veɪlz] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]
A frightful pestilence is raging , complete anarchy prevails , most of the merchants
一个 可怕 瘟疫 是 愤怒 , 完全的 无政府状态 占上风 , 最多 的 这 商人
[hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [ɪn'sɒlvənsi] ,
have gone into insolvency ,
有 已消失 进入 破产 ,

一场可怕的瘟疫肆虐，社会一片混乱，大多数商人都破产了。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc . , etc .
ETC . , ETC . , ETC .

等等等等。

[ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ɪn]['mɪstə(r)] . - [bə'nevələnt] [aɪz] ,
The most painful part of the matter , in Mr . PUNCHINELLO'S benevolent eyes ,
这 最多 痛苦 部分 的 这 事情 , 在 先生 . - 仁慈 眼睛 ,

在潘奇内罗先生仁慈的眼中，这件事最令人痛心的部分是：

[ɪz] [ðæt] [iːtʃ] ['sɪti] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd]
is that each city appears to be perfectly delighted with the misfortunes and
是 那 每个 城市 出现 到 是 完美 高兴极了 和 这 不幸 和
['mɪzəriz] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
miseries of both the others .
苦难 的 两个都 这 其他的 .

每个城市似乎都对彼此的不幸和苦难感到十分高兴。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [krəʊ] [ɪn]
Instead of getting up subscriptions for each other , they chuckle and crow in
反而 的 获得 向上 订阅 为了 每个 其他 , 他们 轻笑 和 乌鸦 在
[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['fiːndɪʃ] ['mænə(r)] .
a perfectly fiendish manner .
一个 完美 邪恶的 方式 .

他们不但不互相订阅，反而以一种极其邪恶的方式窃笑和叫嚣。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] ,
Until they can behave better ,
直到 他们 能 表现 更好的 ,

直到他们能表现得更好为止

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pə'spəʊn] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .
we shall postpone the subscription which we propose to open in their behalf .
我们 将 推迟 这 订阅 哪个 我们 提出 到 打开 在 他们的 代表 .

我们将推迟原计划为他们开设的认购活动。

['pɜːsən(ə)l] ['gɒsɪp] .
PERSONAL GOSSIP .
个人的 闲话 .

个人八卦。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] .)
(From the Daily Press .)
(从 这 日常的 按 .)

（摘自《每日新闻报》）

" [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] $25 , - [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hə'vænə] ['lɒtəri]
" THE WINNER OF A $25 , 000 PRIZE IN THE HAVANA LOTTERY
" 这 优胜者 的 一个 $25 , - 奖 在 这 哈瓦那 彩票

“哈瓦那彩票25000美元奖金得主”

[ɪz] [ə; eɪ] [buːt] - [blæk] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] .
IS A BOOT - BLACK OF BROOKLYN .
是 一个 启动 - 黑色的 的 布鲁克林 .

是布鲁克林的一名擦鞋匠。

" [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['letə(r)] .
" A Capital Letter .
" 一个 首都 信 .

大写字母。

[ðə; ði] ['prɒpəti] - ['həʊldə(r)] [huː] [lets] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [rents] .
The property - holder who Lets his houses at reduced rents .
这 财产 - 持有者 WHO 让我们 他的 房屋 在 减少 租金 .

将房屋以较低租金出租的房主。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['kɒŋgres] .
A TOUCHING INCIDENT IN CONGRESS .
一个 接触 事件 在 国会 .

国会中发生的一件感人事件。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
THE RECONCILIATION BETWEEN GENERAL BUTLER AND GENERAL
这 和解 之间 一般的 管家 和 一般的

巴特勒将军与将军之间的和解

[ʃaŋk] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tærɪf] [bɪl] .
SCHENCK , ON THE SUBJECT OF THE TARIFF BILL .
申克 , 在 这 主题 的 这 关税 账单 .

申克，关于关税法案。

['kɜːn(ə)l] [fɪsks] [sə'lɪləkwi] .
COLONEL FISK'S SOLILOQUY .
上校 菲斯克的 独白 .

菲斯克上校的独白。

[ðə; ði] [naɪnθ] [temp'teɪʃ(ə)n] .
THE NINTH TEMPTATION .
这 第九 诱惑 .

第九次诱惑。

[wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
Would I were young enough , to go to school ,
会 我 是 年轻的 足够的 , 到 去 到 学校 ,

如果我年纪够小，可以去上学的话，

[ɔː(r)][kʊd; kəd][bʌt; bət] [pɪtʃ] [ə'pɒn][sʌm; səm]['gəʊldən] [ruːl]
Or could but pitch upon some golden rule
或者 可以 但 沥青 之上 一些 金的 规则

或者，或许可以遵循某些黄金法则。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
For knowing what I am , and what to do ,
为了 会心 什么 我 是 , 和 什么 到 做 ,

为了知道我是谁，以及该做什么，

[wen] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [geɪz] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn] [vjuː] .
When to the public gaze I am on view .
什么时候 到 这 民众 目光 我 是 在 看法 .

当我在公众的注视下时。

[aɪm] ['kɜːn(ə)l] , ['ædmərəl] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ,
I'm Colonel , Admiral , and President ,
我是 上校 , 上将 , 和 总统 ,

我是上校、海军上将兼总统，

[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['rezɪdənt]
A theatre manager , and resident
一个 剧院 经理 , 和 居民

一位剧院经理兼居民

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪn]
Director of the Opera House , and mine
导演 的 这 歌剧 房子 , 和 矿

歌剧院院长，还有我的

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪri] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒstən] ['stiːmbəʊt] [laɪn] .
Are Erie and the Boston steamboat line .
是 伊利 和 这 波士顿 汽船 线 .

是伊利河和波士顿轮船航线。

[ɒv; əv] ['mɜːtʃənt] , ['bæŋkə(r)] , ['brəʊkə(r)] , ['evri] [ʃeɪd]
Of merchant , banker , broker , every shade
的 商人 , 银行家 , 经纪人 , 每一个 阴影

商人、银行家、经纪人，形形色色的人

[ˌeɪ 'em][ai] ; [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][dʒæk][ɒv; əv] ['evri] [treɪd] .
Am I ; in fact , a Jack of every trade .
是 我 ; 在 事实 , 一个 杰克 的 每一个 贸易 .

我的确如此；事实上，我是个样样精通的人。

[mɔː(r)]['veərid][ðæn; ðən][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'miːliən] ;
More varied than the hues of the Chameleon ;
更多的 多种多样 比 这 色调 的 这 变色龙 ;

比变色龙的颜色还要丰富多彩；

[fɑː(r)] ['hevɪə] [ðæn; ðən]['ɒsə(r)][paɪld][ɒn]['piːliən]
Far heavier than Ossa piled on Pelion
远的 较重 比 奥萨 堆积 在 佩利翁

比奥萨堆积在佩利翁山上还要重得多。

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ]['djuːtiz] !
Are all my duties !
是 全部 我的 职责 !

这些都是我的职责！

['riːəli] [ɪts] [kən'fjuːzɪŋ] ,
Really it's confusing ,
真的 它是 令人困惑 ，

真是令人困惑。

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæts] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] .
At times , to a degree that's quite amusing .
在 时代 ， 到 一个 程度 那就是 相当 有趣 .

有时候，这种程度的滑稽感还挺让人受不了的。

[wen] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðɪs] , [wen] [ðæt] , [wen] [wɪtʃ] , [wen] [wɒt] ?
When am I this , when that , when which , when what ?
什么时候 是 我 这 ，什么时候 那 ，什么时候 哪个 ，什么时候 什么 ？

我何时是这个，何时是那个，何时是哪个，何时是什么?

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ai] ['ɔːlweɪz] [fɪsk] , [ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ?
And am I always FISK , or am I not ?
和 是 我 总是 菲斯克 ， 或者 是 我 不是 ？

我是否总是 FISK?

[ðʌs] , ['kɒnstəntli] [ai] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪks] ,
Thus , constantly I get into a fix ,
因此 ， 不断地 我 得到 进入 一个 使固定 ，

因此，我总是陷入困境。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sædli] [mɪks] ;
And one thing with another sadly mix ;
和 一 事物 和 其他 令人遗憾的是 混合 ；

令人遗憾的是，一件事和另一件事混杂在一起；

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [əb'sɜːd] [mɪ'steɪks] [aɪv] [meɪd]
Many a time absurd mistakes I've made
许多 一个 时间 荒诞 错误 我已经 制成

我犯过很多荒唐的错误。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] .
In giving orders .
在 给予 订单 .

在下达命令时。

[wen] [aɪm] [ɒn] [pə'reɪd] ,
When I'm on Parade ,
什么时候 我是 在 游行 ，

当我参加游行时，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [fɔːz] [raɪt] , " [baɪ] [dʒəʊv] !
And ought to say , " Fours Right , " by Jove !
和 应该 到 说 ， " 四 正确的 ， " 经过 朱庇特 ！

还应该说“四号位右”，我的天哪!

[aɪm] ['sɜːt(ə)n]
I'm certain
我是 肯定

我确信

[tuː; tə] ['hɒləʊ] [aʊt] , " [kʌm] , ['hʌri] [ʌp] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] !
To holloa out , " Come , hurry up that curtain !
到 霍洛亚 出去 ， " 来 ， 匆忙 向上 那 窗帘 ！

大声喊道：“快点，把窗帘拉上！”

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,
" Going to Providence the other night ,
" 去 到 普罗维登斯 这 其他 夜晚 ，

“前几天晚上去了普罗维登斯，

[ai] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði][hændz] , " [dres] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
I ordered all the hands , " Dress to the Right !
我 订购 全部 这 双手 , " 裙子 到 这 正确的 !

我命令所有人"向右穿衣！"

" [ai] [sɔː] [maɪ]['erə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] ,
" I saw my error , and called out again ,
" 我 锯 我的 错误 , 和 称为 出去 再次 ,

我意识到自己的错误，又喊了一声。

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

"坚持，稍等！

[ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [tʃeɪn] .
I meant to say , The Ladies ' Chain .
我 意思是 到 说 , 这 女士们 - 链 .

我本想说的是"女士链"。

" [æt; ət] ['mætɪneɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" At Matinée the other afternoon ,
" 在 午场 这 其他 下午 ,

"那天下午在 Matinée，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði]['vaɪə'lɪn] [siːmd] [wel] [ɪn] [tjuːn] ,
When all the violins seemed well in tune ,
什么时候全部 这 小提琴 似乎 出色地 在 调 ,

当所有的小提琴似乎都音准良好时，

[ai] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] , " [wʌts] [ðə; ði] [hɪtʃ] ?
I sang out to the Bell Boy , " What's the hitch ?
我 唱 出去 到 这 钟 男生 , " 是什么 这 拴住 ?

我向侍者唱道："出了什么事？"

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ɪz] [djuː] , [jʊd] ['betə(r)] [swɪtʃ] !
If the Express is due , you'd better switch !
如果 这 表达 是 到期的 , 你会 更好的 转变 !

如果快车快到了，你最好换班！

" [maɪ]['ɔːdə(r)] [siːmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] —
" My order seemed the boy to overwhelm —
" 我的 命令 似乎 这 男生 到 压倒 —

"我的命令似乎让男孩难以承受——"

" ['lʌbə(r)] !
" Lubber !
" 笨蛋 !

"润滑油！"

" [ai] [kraɪd] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [helm] ?
" I cried , " why don't you port your helm ?
" 我 哭 , " 为什么 不 你 港口 你的 舵 ?

我喊道："你为什么不把舵移到舷外呢？"

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət] [mes] ,
" I made a speech the other night at mess ,
" 我 制成 一个 演讲 这 其他 夜晚 在 混乱 ,

"前几天晚上我在食堂做了个演讲，

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] [təʊst] [wɒz; wəz] , ['nəʊbədi] [wɪl] [ges] ;
And what my toast was , nobody will guess ;
和 什么 我的 吐司 曾是 , 无人 将要 猜测 ;

而我祝酒的是什么，没人会猜到；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , " [ðə; ði]['juːniən] " — - [twɒz] , " [biː; bi] ['tʃɪəri] ,
It should have been , " The Union " — ' twas , " Be cheery ,
它 应该 有 到过 , " 这 联盟 " — - 那是 , " 是 欢快的 ,

应该是"联盟"——结果却是"要开心，

[bɔɪz] !
Boys !
男孩们 !

男孩们！

[ðə; ði] [təʊst] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪz] — ['ɪri] .
the toast we have to drink is — Erie .
这 吐司 我们 有 到 喝 是 — 伊利 .

我们要举杯庆祝的是——伊利。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] ['laʊdli] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] , [sɔːt] ,
" The boys laughed loudly , being the right , sort ,
" 这 男孩们 笑了 高声 , 存在 这 正确的 , 种类 ,

男孩们大声笑了，他们是那种……

[ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , ['ædmərəl] !
And said , " Why , Admiral !
和 说 , " 为什么 , 上将 !

然后说道："为什么，海军上将！

[jʊr; jər] [hɑːd] [ə; eɪ] [pɔːt] .
you're hard a port .
你是 难的 一个 港口 .

你是个难搞的港口。

" [wʌn] [taɪm] , [wen] [guːld] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [kɑːz] ,
" One time , when GOULD and I were on the cars ,
" 一 时间 , 什么时候 古尔德 和 我 是 在 这 汽车 ,

"有一次，我和古尔德在车上，

[ai] [θɔːt] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)][tɑːrz] ;
I thought th ' officials of the train were tars ;
我 想法 th - 官员 的 这 火车 是 焦油 ;

我以为火车上的官员都是水手；

[təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] " [kɔɪl] [ðæt] [rəʊp] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] ['skʌpə] ,
Told them to " Coil that rope and clean the scuppers ,
讲述 他们 到 " 线圈 那 绳索 和 干净的 这 排水孔 ,

我告诉他们"把绳子盘起来，清理排水孔"，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpəz] .
And then go down below and get your suppers .
和 然后 去 向下 以下 和 得到 你的 晚餐 .

然后下楼去吃晚饭。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ɔː(r)][maɪ] [gʊd] [neɪm] [wɪl] ['sʌfə(r)] ,
" This must be changed , or my good name will suffer ,
" 这 必须 是 已更改 , 或者 我的 好的 姓名 将要 遭受 ,

"这件事必须改变，否则我的名誉会受损。"

[ænd; ənd][fəʊks] [wɪl] [seɪ] , [dʒɪm] [fɪsk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌfə(r)] .
And folks will say , JIM FISK is but a duffer .
和 各位 将要 说 , 吉姆 菲斯克 是 但 一个 笨蛋 .

人们会说，吉姆·菲斯克不过是个笨蛋。

[tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [hed] ,
To feel myself a fool and lose my head ,
到 感觉 我 一个 傻子 和 失去 我的 头 ,

感觉自己像个傻瓜，失去理智，

[tuː] , [teɪks] [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ;
Too , takes the gilding off the gingerbread ;
也 , 需要 这 镀金 离开 这 姜饼 ;

而且，还会把姜饼上的金箔去掉；

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][ɑːsk][maɪ'self][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]
And makes me ask myself the reason why
和 制作 我 问 我 这 原因 为什么

这让我不禁自问，为什么会这样?

[ɒn] [ɜːθ] [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] ?
On earth I have so many fish to fry ?
在 地球 我 有 所以 许多 鱼 到 炒 ?

我这辈子有太多事要做了?

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wɒt] [ai] [tʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rɪsk]
The fact is , what I touch must have a risk
这 事实 是 , 什么 我 触碰 必须 有 一个 风险

事实是，我所触及的一切都必然存在风险。

[ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [suːt][dʒɪm] [fɪsk] ,
Of failure , or it wouldn't suit JIM FISK ,
的 失败 , 或者 它 不会 套装 吉姆 菲斯克 ,

失败，或者说，这不适合吉姆·菲斯克。

[aɪl] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] , [tuː] — [kiːp] [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri]
I'll conquer this , too — keep a secretary
患病的 征服 这 , 也 — 保持 一个 秘书

我也会克服这个难关——留住一位秘书。

[tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kwɒndəri] .
To help me out when I'm in a quandary .
到 帮助 我 出去 什么时候 我是 在 一个 困惑 .

在我遇到困难时帮助我。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bʌdʒ] !
I will not budge !
我 将要 不是 预算 !

我绝不让步!

[maɪ]['bænə(r)][ɪz] [ˌʌn'fəːl] ,
My banner is unfurled ,
我的 横幅 是 展开 ,

我的旗帜已展开，

[prəu'kleim] [fɪsk] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Proclaiming FISK the Problem of the world .
宣告 菲斯克 这 问题 的 这 世界 .

宣称 FISK 是世界难题。

['kwɪəri][fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪərz] .
Query for Lawyers .
询问 为了 律师 .

向律师咨询。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θrəʊz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][stəʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hed] ,
If a man throws a huge stone at his wife's head ,
如果 一个 男人 投掷 一个 巨大的 石头 在 他的 妻子的 头 ,

如果一个男人向他妻子的头上扔了一块巨石，

[wʊd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [ment] [tuː; tə] [rɒk] [hɜː(r); hə(r)]
would he escape punishment on the plea that he only meant to Rock her
会 他 逃脱 惩罚 在 这 恳求 那 他 仅有的 意思是 到 岩石 她
[tuː; tə] [sliːp] ?
to sleep ?
到 睡觉 ?

他能否以"我只是想摇她入睡"为由逃脱惩罚?

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['blɒsəm] .
A Spring Blossom .
一个 春天 开花 .

春日花朵。

['blɒsəm] [rɒk] , [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['hɑːbə(r)] , [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [bləʊn] [ʌp] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)]
Blossom Rock , in San Francisco Harbor , has just been blown up with gunpowder
开花 岩石 , 在 圣 弗朗西斯科 港口 , 有 只是 到过 吹 向上 和 火药
.
.
.

旧金山港的布洛瑟姆岩刚刚被火药炸毁了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['blɒsəm] [rɒk] [went] " [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] " .
Of course Blossom Rock went " up as a Flower " .
的 课程 开花 岩石 去 " 向上 作为 一个 花 " .

当然，布洛森岩"化作一朵花升天了"。

['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['terətri] .
Justice in the New Territory .
正义 在 这 新的 领土 .

新界的正义。

[wɒt'evə(r)] [læk] [ɒv; əv] [lɔː] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ə'læskə] ,
Whatever lack of law there may be in Alaska ,
任何 缺少 的 法律 那里 可能 是 在 阿拉斯加州 ,

无论阿拉斯加存在何种法律缺失，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst] - [aɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [də'meɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɔːl]
PUNCHINELLO is quite sure that there is Just - ice enough in that domain to satisfy all
潘奇内洛 是 相当 当然 那 那里 是 只是 - 冰 足够的 在 那 领域 到 满足 全部
[dɪ'mɑːndz] .
demands .
需求 .

PUNCHINELLO 非常确信，在这个领域里，Just-ice 的数量足够多，可以满足所有需求。

[ə; eɪ]['ruːmə(r)] .
A Rumor .
一个 谣言 .

谣言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːniən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] ['ɒfəd] ['mɪstə(r)] . ['fɛktər] [ðə; ði]
It is rumored that the Fenian Organization have offered Mr . FECHTER the
它 是 传闻 那 这 芬尼亚 组织 有 提供 先生 . 费希特 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hed] ['sentə(r)] ,
position of Head Centre ,
位置 的 头 中心 ,

有传言称，芬尼亚组织已向费希特先生提供中心主任一职。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mæŋgl] [ðə; ði] [kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] .
in recognition of the merciless manner in which he mangles the Queen's English .
在 认出 的 这 无情 方式 在 哪个 他 绞肉机 这 女王大学 英语 .

鉴于他肆无忌惮地糟蹋女王的英语。

[ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] .

THE FINANCIAL INQUISITION .

这 金融的 宗教裁判所 .

金融调查。

[grænd][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [juː] . [es] . [grɑːnt] .

Grand Inquisitor , U . S . GRANT .

盛大 审判官 , U . S . 授予 .

大审判官，尤利西斯·格兰特。

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [dʒiː] . [es] . ['baʊtˌwɛl] , [ef] . [iː] . ['spɪnə(r)] , [dʒɒn] ['ʃɜːrmən] .

Associate Inquisitors , G . S . BOUTWELL , F . E . SPINNER , JOHN SHERMAN .

联系 审判官 , G . S . 布特韦尔 , F . E . 旋转器 , 约翰 谢尔曼 .

副审讯官：GS BOUTWELL、FE SPINNER、JOHN SHERMAN。

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [siː] . [də'leɪnəʊ] .

Executioner , C . DELANO .

刽子手 , C . 德拉诺 .

刽子手，C. 德拉诺。

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['ʃɜːrmən] .

ASSOCIATE SHERMAN .

联系 谢尔曼 .

助理谢尔曼。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [dʌz] [stænd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] .

" WELL , UNCLE SAM DOES STAND A GOOD DEAL OF PRESSURE .

" 出色地 , 叔叔 萨姆 做 站立 一个 好的 交易 的 压力 .

“嗯，山姆大叔确实承受着很大的压力。”

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [kiːp] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] [ɒn] .

EXECUTIONER , KEEP PILING THE WEIGHTS ON .

刽子手 , 保持 桩 这 重量 在 .

刽子手，继续加重刑罚。

" [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

" NOW WE SHALL HAVE IT .

" 现在 我们 将 有 它 .

“现在我们终于要拥有它了。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

It has always been one of the sorrows of our life that we were

它 有 总是 到过 一 的 这 悲伤 的 我们的 生活 那 我们 是

[prɪ'ventɪd] ([baɪ] ['bɪznəs]) [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)]

prevented (by business) from being present at the building of the Tower

阻止 (经过 商业) 从 存在 展示 在 这 建筑 的 这 塔

[ɒv; əv] ['beɪbl] .

of Babel .

的 巴别塔 .

一直以来，我们最大的遗憾之一就是（由于工作原因）无法亲眼见证巴别塔的建造。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɒv; əv]

To say nothing of the great knowledge which we should have acquired of

到 说 没有什么 的 这 伟大的 知识 哪个 我们 应该 有 获得 的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

the ancient languages ,

这 古老的 语言 ,

更不用说我们本应获得的关于古代语言的丰富知识了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒɒli][tuː; tə][hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks]
it would have been jolly to have marked the foreman of the works
它 会 有 到过 快乐的 到 有 标记 这 领班 的 这 作品
['sweərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['læbɔːərz][ɪn]['sirɪæk] ,
swearing at the laborers in Syriac ,
咒骂 在 这 劳工 在 叙利亚语 ,

如果能拍到工头用叙利亚语咒骂工人的画面，那该多有趣啊！

[waɪl] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][ɪn] ['hiːbruː] , [kæl'diː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʌŋ] .
while they answered him in Hebrew , Chaldee , and the Chinese tongue .
尽管 他们 回答 他 在 希伯来语 , 迦勒底语 , 和 这 中国人 舌头 .

他们用希伯来语、迦勒底语和汉语回答他。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][nekst] [best] [θɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
However , as a next best thing , we shall attend the meeting of the
然而 , 作为 一个 下一个 最好的 事物 , 我们 将 出席 这 会议 的 这
[ə'merɪkən] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
American Woman Suffrage Association ,
美国人 女士 选举权 协会 ,

然而，作为次佳选择，我们将参加美国妇女选举权协会的会议。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][held][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
which will be held in Washington during the next session of Congress .
哪个 将要 是 握住 在 华盛顿 期间 这 下一个 会议 的 国会 .

会议将在华盛顿举行，时间是国会下一届会议期间。

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['eni] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪəz] ;
We have as much regard as any body for the drums of our ears ;
我们 有 作为 很多 看待 作为 任何 身体 为了 这 鼓 的 我们的 耳朵 ;

我们和任何人一样，都非常重视自己的耳膜；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk]
but for the sake of a new sensation , we shall be willing to risk
但 为了 这 清酒 的 一个 新的 感觉 , 我们 将 是 愿意的 到 风险
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但为了体验新的感觉，我们愿意冒这个险。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌb(ə)l]
We can imagine at this moment , the astounding effect of the Grand Double
我们 能 想象 在 这 片刻 , 这 惊人 影响 的 这 盛大 双倍的
[pə'lɑːvə(r)] !
Palaver !
闲聊 !

此刻，我们可以想象“盛大双重对话”带来的惊人效果！

[ɔːl] [ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['bɑːkɪŋ] , [ɔː(r)] [bɔːl] , [ɔː(r)]
All the Senators and Representatives are either barking , or bawling , or
全部 这 参议员 和 代表 是 任何一个 叫声 , 或者 嚎啕大哭 , 或者
['skriːmɪŋ] , [ɔː(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ,
screaming , or shouting ,
尖叫 , 或者 喊叫 ,

所有的参议员和众议员要么在吠叫，要么在嚎啕大哭，要么在尖叫，要么在呐喊。

[ɔː(r)] ['jelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [waɪl] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌelə'kjʊʃənˌeri] [dju'et] ,
or yelling in the Capitol , while , to complete the elocutionary duet ,
或者 大喊 在 这 国会大厦 , 尽管 , 到 完全的 这 演讲 二重唱 ,

或者在国会大厦里高声呐喊，同时，为了完成这首雄辩的二重唱，

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ru:li] [ænd; ənd][ʌn'braɪd(ə)ld] ['membə(r)] .
all the American women are simultaneously indulging the unruly and unbridled member .
全部 这 美国人 女性 是 同时地 沉溺于 这 不羁 和 不受约束的 成员 .

所有美国女性都在同时纵容那不受约束、桀骜不驯的性器官。

[wɒt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪ'fekt] [wɪl] [bi:; bi][wi:; wi][doʊnt] [prə'fes] [tu:; tə] [seɪ] ;
What the precise effect will be we don't profess to say ;
什么 这 精确的 影响 将要 是 我们 不 宣称 到 说 ;

我们不敢妄言具体会产生什么效果；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kɒnfɪdəntli] [prɪ'dɪkt] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ə'ku:stɪks] .
but we confidently predict some valuable discovery in the science of acoustics .
但 我们 自信地 预测 一些 有价值的 发现 在 这 科学 的 声学 .

但我们有信心预测，声学领域将会有一些有价值的发现。

['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] [tu:; tə] [ˌfɔ:'ti:n] .
FORTY - FOUR TO FOURTEEN .
四十 - 四 到 十四 .

四十四比十四。

[[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] .]
[IN WHICH THE YOUNG MEN OF THE PERIOD ARE TAKEN IN HAND .]
[在 哪个 这 年轻的 男士 的 这 时期 是 已采取 在 手 .]

【其中，那个时代的青年男子受到关注。】

['fɔ:ti] - [fɔ:(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][tɔ:k] ([wɪð] [ə; eɪ][pen]) [tu:; tə] [ˌfɔ:'ti:n] .
Forty - four is going to talk (with a pen) to Fourteen .
四十 - 四 是 去 到 讲话 (和 一个 笔) 到 十四 .

四十四要（用笔）和十四说话。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ; [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] , [æz; əz][dʒʌst] [hint] , [ɪz][maɪ][eɪdʒ] .
I am a female ; and forty - four , as just hinted , is my age .
我 是 一个 女性 ; 和 四十 - 四 , 作为 只是 暗示 , 是 我的 年龄 .

我是女性；正如刚才提到的，我今年四十四岁。

[ˌfɔ:'ti:n] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['fi:meɪl] — [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ai][wɒz; wəz][wʌns] .
Fourteen is also a female — just the age I was once .
十四 是 还 一个 女性 — 只是 这 年龄 我 曾是 一次 .

十四岁也是个女孩子——那正是我曾经的年纪。

[haʊ] [ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [deɪ] !
How I recollect that day !
如何 我 追忆 那 天 !

我多么记得那天啊！

[ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd] [həʊp] ; [naʊ] [aɪv] [nəʊ][rəʊ'mæns] , ['lɪt(ə)l][həʊp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['rɪŋklz] .
I was full of romance and hope ; now I've no romance , little hope , and some wrinkles .
我 曾是 满的 的 浪漫 和 希望 ; 现在 我已经 不 浪漫 , 小的 希望 , 和 一些 皱纹 .

我曾经充满浪漫和希望；现在我失去了浪漫，希望渺茫，脸上也多了些皱纹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɔ:'ti:n] .
It is a fine thing to be fourteen .
它 是 一个 美好的 事物 到 是 十四 .

十四岁真是一件美好的事。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .
I should like to go back there , and make a long visit .
我 应该 喜欢 到 去 后退 那里 , 和 制作 一个 长的 访问 .

我想再去那里，好好待上一段时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [biː; bi] .
But that can't be .
但 那 不能 是 .

但这不可能。

[haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] !
How much I wish it could !
如何 很多 我 希望 它 可以 !

我多么希望它能实现！

[ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][laɪf] - [rɪ'nuːərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][heə(r)] - [rɪ'nuːərz] !
If only there were life - renewers as well as hair - renewers !
如果 仅有的 那里 是 生活 - 续约者 作为 出色地 作为 头发 - 续约者 !

如果不仅有生发产品，还有生命复苏产品就好了！

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['prɪti] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] — [sed] [ai][hæd; həd] ['prɪti] [weɪz] ,
They called me pretty at fourteen — said I had pretty ways ,
他们 称为 我 漂亮的 在 十四 — 说 我 有 漂亮的 方式 ,

十四岁的时候，他们就说我漂亮——说我举止优雅，

([wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] ,)
(one of them was one hundred and thirty - five avoirdupois ,)
(一 的 他们 曾是 一 百 和 三十 - 五 常衡制 ,)

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [bel] .
and would certainly be a belle .
和 会 当然 是 一个 美女 .

（其中一个重一百三十五磅，）而且肯定是个美女。

[bʌt; bət][ai] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But I proved too much for that .
但 我 已证实 也 很多 为了 那 .

但我证明了我的能力远超他们的预期。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [həʊp] .
One hundred and seventy - five cut off all hope .
一 百 和 七十 - 五 切 离开 全部 希望 .

一百七十五人断绝了所有希望。

[ai] [saɪd] , [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] , ['stʌdid] ['pəʊətri] , [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['melənkəli] [baɪ]
I sighed , ate nothing , studied poetry , did a good deal of melancholy by
我 叹了口气 , 吃 没有什么 , 研究 诗 , 做过 一个 好的 交易 的 忧郁 经过

['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,
moonlight and otherwise ,
月光 和 否则 ,

我叹了口气，什么也没吃，研读诗歌，在月光下或其他时候，沉浸在忧郁之中。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 .

但最终什么也没发生。

[ai] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
I made myself as agreeable as possible ;
我 制成 我 作为 同意 作为 可能的 ;

我尽可能让自己显得和蔼可亲；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] — [ai][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] — [ai] [miːn] [ðə; ði]
but it was the old story — I was too much for ' em — I mean the
但 它 曾是 这 老的 故事 — 我 曾是 也 很多 为了 - 呃 — 我 意思是 这
[jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
young men of the period .
年轻的 男人 的 这 时期 .

但老生常谈了——我太难搞了——我是指那个时代的年轻人。

[ai] [drest] [ænd; ənd] [geɪv] ['pɑːtiz] .
I dressed and gave parties .
我 穿着 和 给予 各方 .

我精心打扮，举办派对。

[ai] [tʊk] ['lesnz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][sɪg] .
I took lessons in singing of Sig .
我 采取 课程 在 歌唱 的 签名 .

我曾跟随 Sig 学习唱歌。

['fɒldəˌrɒl] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] [mɒnz] .
Folderol , and in dancing of Mons .
胡闹 , 和 在 跳舞 的 蒙斯 .

Folderol，以及蒙斯的舞蹈。

['pɪdʒɪnˌwɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌkævəˈtiːnə][ænd; ənd]['gæləp] ['gæləp] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
Pigeonwing , and could sing cavatinas and galop galops with the best of
鸽翅 , 和 可以 唱歌 卡瓦蒂纳斯 和 疾驰 加洛普斯 和 这 最好的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

鸽翼，而且能像最好的歌手一样演唱卡瓦蒂娜和加洛普加洛普舞曲。

[mɑː] [sed] [ai][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [pɑː] [dɪˈkleəd] [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
Ma said I was an angel , and Pa declared I was perfect .
马 说 我 曾是 一个 天使 , 和 宾夕法尼亚州 声明 我 曾是 完美的 .

妈妈说我是个天使，爸爸说我完美无瑕。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] [səʊ] .
But none of the young men said so .
但 没有任何 的 这 年轻的 男人 说 所以 .

但这些年轻人中没有一个人这么说。

[maɪ][dɪə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
My dear Fourteen , it may be just so with you .
我的 亲爱的 十四 , 它 可能 是 只是 所以 和 你 .

我亲爱的十四岁，也许你就是这样。

[jɔː(r); jə(r)][mɑː][ænd; ənd][pɑː] [meɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænˈdʒelɪk][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ; [bʌt; bət] [wɛrz]
Your ma and pa may say you are angelic and perfect ; but where's
你的 玛 和 帕 可能 说 你 是 天使般的 和 完美的 ; 但 在哪里?
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
the use of it ,
这 使用 的 它 ,

你的父母可能会说你像天使一样完美无瑕；但这又有什么用呢?

[ɪf] ['nəʊbədi] [els] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
if nobody else can be made to see it ?
如果 无人 别的 能 是 制成 到 看 它 ?

如果其他人都看不到呢?

[ai] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [maɪ] [net] .
I tried my best to catch the young men in my net .
我 尝试 我的 最好的 到 抓住 这 年轻的 男人 在 我的 网 .

我竭尽全力想用我的网捕捉这些年轻人。

[bʌt; bət] , [prə'vəʊkɪŋ] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] .

But , provoking things , they wouldn't be caught .

但 , 挑衅 事物 , 他们 不会 是 捕捉 .

但是，通过挑衅，他们不会被抓到。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] — [maɪnd] ,

Between ourselves — mind ,

之间 我们自己 — 头脑 ,

我们之间——心意，

[doʊnt][blæb][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nuːd(ə)lz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][pʊt]

don't blab it out — young men are the greatest noodles that were ever put

不 废话 它 出去 — 年轻的 男人 是 这 最 面条 那 是 曾经 放

[ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

upon the face of the earth .

之上 这 脸 的 这 地球 .

不要到处乱说——年轻人是地球上出现过的最棒的面条。

[ai]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][stænd][baɪ] .

I never yet saw one that could be depended upon to stand by .

我 绝不 然而 锯 一 那 可以 是 取决于 之上 到 站立 经过 .

我从未见过一个可以信赖、始终待命的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I am sure , as you know ,

我 是 当然 , 作为 你 知道 ,

我相信，正如你所知，

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] — [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːsn] [æt; ət][hænd] .

no one ever stood by me — when there was a parson at hand .

不 一 曾经 站立 经过 我 — 什么时候 那里 曾是 一个 牧师 在 手 .

明明有牧师在场，却没有人站在我这边。

[æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [ai]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒn][maɪ] [kɔːnz] .

At fourteen I didn't much care where they stood , if it wasn't on my corns .

在 十四 我 没有 很多 关心 在哪里 他们 站立 , 如果 它 不是 在 我的 玉米 .

十四岁的时候，我不太在意它们站在哪里，只要不是站在我的鸡眼上就行。

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ai] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][pə'tɪkjələ(r)] .

Twenty years later I shouldn't have been so particular .

二十 年 之后 我 不应该 有 到过 所以 特别的 .

二十年后，我不应该那么挑剔。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [mʌtʃ] [maɪnd] [naʊ] , [bles] [juː; jʊ] !

But I don't much mind now , bless you !

但 我 不 很多 头脑 现在 , 保佑 你 !

但我现在不太在意了，谢谢你！

[juː; jʊ][wəʊnt][æt; ət] ['fɔːti] - [fɔː(r)] .

You wont at forty - four .

你 惯于 在 四十 - 四 .

你四十四岁的时候不会。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [men] .

There's nothing to these young men .

有 没有什么 到 这些 年轻的 男人 .

这些年轻人一无是处。

[ɔːl] [tɔːk] , [prɪ'tens] , [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)]['kɒlə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

All talk , pretence , audacity , and paper collar , I assure you .

全部 讲话 , 虚伪 , 大胆 , 和 纸 衣领 , 我 保证 你 .

我向你保证，那全是空谈、虚伪、厚颜无耻和虚张声势。

[aɪv] ['stʌdid] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I've studied all of them .
我已经 研究 全部 的 他们 .

我全都研究过了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .
They are the same now as then .
他们 是 这 相同的 现在 作为 然后 .

他们现在和以前一样。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌfɔː'tiːn] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
Human nature , you know , my dear Fourteen , is the same yesterday , to - day ,
人类 自然 , 你 知道 , 我的 亲爱的 十四 , 是 这 相同的 昨天 , 到 - 天 ,
[ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] .
and week after next .
和 星期 后 下一个 .

你知道吗，我亲爱的十四岁，人性昨天、今天、下周都一样。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ; [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I used to think it wasn't ; now I know it is .
我 用过的 到 思考 它 不是 ; 现在 我 知道 它 是 .

我以前认为不是这样；现在我知道是这样了。

[ðiːz] [jʌŋ] [men] — ['mɒnstəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [wɪl] [pɔː(r)][ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv]
These young men — monsters that they are — will pour the nectar of
这些 年轻的 男人 — 怪物 那 他们 是 — 将要 倒 这 花蜜 的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
compliments over your face ,
赞美 超过 你的 脸 ,

这些年轻人——尽管他们简直是怪物——会用甜言蜜语把你迷得神魂颠倒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd][ænd; ənd]['kæŋkə(r)][ɒv; əv][ə'bjuːs] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði]
and the acid and canker of abuse down your back ; and all in the
和 这 酸 和 溃疡 的 虐待 向下 你的 后退 ; 和 全部 在 这
[seɪm] [breθ] ,
same breath ,
相同的 气息 ,

还有虐待在你背上留下的酸疮和溃疡；而且这一切都发生在同一时间，

[ɪf] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
if they get a chance .
如果 他们 得到 一个 机会 .

如果他们有机会的话。

[preɪ] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪə(r)][aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Pray have an eye and an ear out for them .
祈祷 有 一个 眼睛 和 一个 耳朵 出去 为了 他们 .

请留意他们的动向。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [lɒŋ] [brɑːntʃ] , [ɔː(r)] ['njuːpɔːt] , [ɔː(r)][ˌsærə'təʊgə] , [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz]
If you go to Long Branch , or Newport , or Saratoga , or the White Mountains
如果 你 去 到 长的 分支 , 或者 纽波特 , 或者 萨拉托加 , 或者 这 白色的 山脉
[ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
this summer ,
这 夏天 ,

如果你今年夏天去朗布兰奇、纽波特、萨拉托加或白山，

[dʒʌst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
just look out for them .
只是 看 出去 为了 他们 .

你只要留意他们就行了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃəz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət] ['dʌbli] ['dredf(ə)l] [æt; ət]
They are dreadful creatures at home in the cities , but doubly dreadful at
他们 是 可怕 生物 在 家 在 这 城市 , 但 双倍 可怕 在
[ðiːz] [rɪ'zɔːrts] .
these resorts .
这些 度假村 .

它们在城市里就已经是可怕的生物了，但在这些度假胜地更是加倍可怕。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] .
You are young , simple , unsophisticated .
你 是 年轻的 , 简单的 , 不谙世事的 .

你年轻、单纯、不世故。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
I was at your age .
我 曾是 在 你的 年龄 .

我小时候也和你一样大。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [gɒt]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['wiːknəsɪz] .
But I soon got over such weaknesses .
但 我 很快 得到 超过 这样的 弱点 .

但我很快就克服了这些弱点。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['veri] [suːn] , [ɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['nɪni] .
You must very soon , or be a ninny .
你 必须 非常 很快 , 或者 是 一个 傻瓜 .

你必须尽快行动，否则你就是个傻瓜。

" ['sɪmp(ə)l] , "
" Simple , "
" 简单的 , "

“简单的，”

" ['ɑːtləs] , "
" artless , "
" 不矫揉造作 , "

“朴素的”，

" [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tɜːmz] [miːn] ['sɪmpli] ['sɒftnəs] .
" unsophisticated , " and such terms mean simply softness .
" 不谙世事的 , " 和 这样的 条款 意思是 简单地 柔软 .

“不世故的”，这类词语的意思很简单，就是柔软。

[wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [doʊnt][biː; bi] [sɒft] .
Whatever else you are , or are not , don't be soft .
任何 别的 你 是 , 或者 是 不是 , 不 是 柔软的 .

无论你是什么样的人，或者不是什么样的人，都不要心软。

[ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][maɪ] ['fruːtləs] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] , [ɪn]['ʌðə(r)] [j'iəz] ,
The mistake of my fruitless life has been that I believed , in other years ,
这 错误 的 我的 徒劳无功 生活 有 到过 那 我 相信 , 在 其他 年 ,

我一生碌碌无为的错误在于，我曾在其他年份相信过……

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] .
all that was told me by the other sex .
全部 那 曾是 讲述 我 经过 这 其他 性别 .

所有这些都是异性告诉我的。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] ; [æt; ət]['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] ,
They said to my face that I was a beauty ; at Mr . Jones's ,
他们 说 到 我的 脸 那 我 曾是 一个 美丽 ; 在 先生 . 琼斯 ,

他们当面说我是个美人；在琼斯先生家，

[ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraɪt] .
they said I was a fright .
他们 说 我 曾是 一个 惊吓 .

他们说我吓人。

[ðeɪ] [sed] [ai] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pætɪ] ; [æt; ət] [braʊnz] , [ai] [skriːtʃt] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .
They said I sang like a Patti ; at Brown's , I screeched like an owl .
他们 说 我 唱 喜欢 一个 帕蒂 ; 在 布朗的 , 我 尖叫 喜欢 一个 猫头鹰 .

他们说我唱歌像帕蒂·佩里；在布朗餐厅，我唱歌像猫头鹰一样尖叫。

[ðeɪ] [sed] [ai] [dɑːnst] [laɪk] [təːp'sikəri] ; [æt; ət] [smɪθs] ,
They said I danced like Terpsichore ; at Smith's ,
他们 说 我 跳舞 喜欢 舞蹈家 ; 在 史密斯 ,

他们说我跳舞像忒耳普西科瑞女神；在史密斯家，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ai] ['wɑːbəld] [raʊnd] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [leɪm] [dʌk] .
they declared I wabbled round like any other lame duck .
他们 声明 我 摇摇晃晃 圆形的 喜欢 任何 其他 瘸 鸭子 .

他们说我走路摇摇晃晃的，就像其他跛脚鸭一样。

[ðeɪ] [sed] [maɪ] [teɪst] [ɪn] [dres] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ; [æt; ət][ðə; ði] - ,
They said my taste in dress was the pink of perfection ; at the Duzenbury's ,
他们 说 我的 品尝 在 裙子 曾是 这 粉色的 的 完美 ; 在 这 - ,

他们说我的着装品味是完美的粉红色；在杜岑伯里家，

[ai][wɒz; wəz] ['skændələsli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
I was scandalously deficient in every thing of the sort .
我 曾是 令人震惊地 不足 在 每一个 事物 的 这 种类 .

我在这方面简直一窍不通。

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ;
It's a way the young men of that day had with all the girls ;
它是 一个 方式 这 年轻的 男人 的 那 天 有 和 全部 这 女孩们 ;

这是当时年轻男子对待所有女孩的一种方式；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [vaɪl] [wei] [naʊ] .
and they go the same vile way now .
和 他们 去 这 相同的 卑鄙的 方式 现在 .

他们现在也走上了同样卑鄙的道路。

[preɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Pray don't have any thing to do with them .
祈祷 不 有 任何 事物 到 做 和 他们 .

祈祷不要和他们有任何瓜葛。

[ai][doʊnt] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
I don't , and I wouldn't for the world .
我 不 , 和 我 不会 为了 这 世界 .

我不会，就算给我全世界，我也不会。

[fəʊks] [seɪ] [aɪm] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] — [ai] [heɪt] - [ɪm] .
Folks say I'm prejudiced against em ; but it isn't so — I hate ' em .
各位 说 我是 有偏见的 反对 呃 ; 但 它 不是 所以 — 我 恨 - 呃 .

人们说我对他们有偏见；但事实并非如此——我恨他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helθi] [tuː; tə] [heɪt] [wɒt] [ɪz] ['heɪtfl] .
It is healthy to hate what is hateful .
它 是 健康 到 恨 什么 是 可恶 .

憎恨令人憎恶的事物是健康的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helθi] [tuː; tə] [heɪt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['brɔːdklɒθ] , ['kɜːzɪˌmɪə] , ['bʌtnz] , [ænd; ənd]
It is healthy to hate a bundle of broadcloth , kerseymere , buttons , and
它 是 健康 到 恨 一个 捆 的 府绸 , 克西米尔 , 按钮 , 和
[brɑːs] ,
brass ,
黄铜 ,

憎恨一堆粗呢布、粗棉布、纽扣和黄铜制品是件好事。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [dɪ'laɪt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [driːm] [baɪ] [naɪt] .
and it's my delight by day and dream by night .
和 它是 我的 喜 经过 天 和 梦 经过 夜晚 .

它白天是我的快乐源泉，夜晚是我的梦境。

[aɪm] ['fɔːti] - [fɔː(r)] — [jʊr; jər] [ˌfɔː'tiːn] .
I'm forty - four — you're fourteen .
我是 四十 - 四 — 你是 十四 .

我四十四岁——你十四岁。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] — [juː; jʊ] ['hævnt] .
I've seen the world — you haven't .
我已经 已见 这 世界 — 你 还没有 .

我见过世面——你没有。

[juː; jʊ] [lʊk] [θruː] ['rəʊzi] ['glɑːsɪz] ; [ai] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] , ['neɪkɪd] [aɪ] .
You look through rosy glasses ; I through the clear , naked eye .
你 看 通过 红润 眼镜 ; 我 通过 这 清除 , 裸 眼睛 .

你戴着玫瑰色眼镜看世界；我戴着清澈的裸眼看世界。

[maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] :
My advice to you on the young men question is this :
我的 建议 到 你 在 这 年轻的 男人 问题 是 这 :

关于年轻人的问题，我的建议是：

['dɪskaʊnt] [naɪn] [wɜːdz] [ɪn] ['evri] [ten]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]['æbsəluːt] [træʃ] — [ðə; ði] [gʌʃ]
Discount nine words in every ten spoken to you as absolute trash — the gush
折扣 九 字 在 每一个 十 说 到 你 作为 绝对 垃圾 — 这 喷
[ɒv; əv][mɪə(r)] [ɪ'væpəˌreɪtɪv] ['sentɪmənt] .
of mere evaporative sentiment .
的 仅仅 蒸发 情绪 .

别人对你说的十句话里，有九句都是毫无意义的废话，不过是些转瞬即逝的感伤之语。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] , [ə'kʌmplɪʃt] , [niːt] [ɪn] [dres] , ['kʌmli] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
If you are called pretty , graceful , accomplished , neat in dress , comely in person ,
如果 你 是 称为 漂亮的 , 优美 , 完成 , 整洁的 在 裙子 , 漂亮 在 人 ,

如果你被称赞漂亮、优雅、有才华、衣着整洁、容貌姣好，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] [laɪk] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)][pəʊ'etɪk] , [wɪð]
that your eyes sparkle like diamonds , and your lips are poetic , with
那 你的 眼睛 火花 喜欢 钻石 , 和 你的 嘴唇 是 诗意的 , 和
[həʊl] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ,
whole volumes of such ,
所有的 卷 的 这样的 ,

你的眼睛像钻石一样闪亮，你的嘴唇充满诗意，仿佛蕴藏着无穷的宝藏。

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːlz] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
just make up your mind that there are plenty of fools around trying to make
只是 制作 向上 你的 头脑 那 那里 是 很多 的 傻瓜 大约 尝试 到 制作
[ə; eɪ] [s'ɪliə] [wʌn][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
a sillier one than themselves .
一个 更愚蠢 一 比 他们自己 .

你只要下定决心，周围有很多傻瓜，他们都想做出比自己更愚蠢的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['veri] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑːftəwəd] .
It may seem very fine for the moment , but it will realize something very different afterward .
它 可能 似乎 非常 美好的 为了 这 片刻 , 但 它 将要 意识到 某物 非常 不同的 之后 .

现在看来或许很好，但之后你会发现事情并非如此。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːt] [ʌp] ?
Suppose you are not caught up ?
认为 你 是 不是 捕捉 向上 ?

假设你还没跟上进度怎么办?

[ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] .
All the better .
全部 这 更好的 .

那就更好了。

[aɪm] ['fɔːti] - [fɔː(r)] , [ˌɪndɪ'pendənt] , [friː] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] [nɔː(r)] ['mʌŋki] .
I'm forty - four , independent , free , a slave to no man nor monkey .
我是 四十 - 四 , 独立的 , 自由的 , 一个 奴隶 到 不 男人 也不 猴 .

我四十四岁，独立自由，不属于任何人或任何动物。

['betə(r)] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [teɪl] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ðə; ði] ['æbdʒekt] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
Better live , to write your own tale than be the abject one to another .
更好的 居住 , 到 写 你的 自己的 故事 比 是 这 卑贱 一 到 其他 .

与其做别人的卑微者，不如好好活下去，书写自己的故事。

['betə(r)] [biː; bi] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [ænd; ənd] [jɔː'self] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['saɪfə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['bɒdi] [els] .
Better be forty - four and yourself , than a cipher belonging to some body else .
更好的 是 四十 - 四 和 你自己 , 比 一个 密码 属于 到 一些 身体 别的 .

与其成为别人的密码，不如做个四十四岁的自己。

[fɑː(r)] ['betə(r)] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæn; ðən] [biː; bi] [wɔːn] [baɪ] [ðem; ðəm] .
Far better beware of the young men than be worn by them .
远的 更好的 提防 的 这 年轻的 男人 比 是 磨损 经过 他们 .

提防年轻人远比被他们牵着鼻子走要好得多。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] [θɪŋks] [ænd; ənd] [sez]
At least so thinks and says
在 至少 所以 思考 和 说道

至少他是这么认为的。

['fɔːti] - [fɔː(r)] .
FORTY - FOUR .
四十 - 四 .

四十四。

[ə; eɪ] [njuː] ['reɪlweɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
A NEW RAILWAY PROJECT .
一个 新的 铁路 项目 .

一项新的铁路项目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/4页

[waɪl] ['evri] [wʌn] [ə'ɡriːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] ,
While every one agrees that a railway running through the city of New - York ,
尽管 每一个 一 同意 那 一个 铁路 跑步 通过 这 城市 的 新的 - 约克 ,

虽然大家都认同，一条铁路穿过纽约市，

[ænd; ənd] [træn'spɔːrtɪŋ] ['pæsndʒər] [wɪð] [rə'pɪdəti] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and transporting passengers with rapidity from one end of the island to the other ,
和 运输 乘客 和 快速 从 一 结尾 的 这 岛 到 这 其他 ,

并将乘客迅速从岛的一端运送到另一端，

[ɪz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] , [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [jet] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
is an absolute necessity , no one has yet hit upon a plan which satisfies the public .
是 一个 绝对 必要性 , 不 一 有 然而 打 之上 一个 计划 哪个 满足 这 民众 .

这是绝对必要的，但目前还没有人提出一个令公众满意的方案。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ['ɒbdʒɪkts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [rəʊd] ,
The Society for the Prevention of Cruelty to Animals objects to the Elevated Road ,
这 社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 对象 到 这 升高 路 ,

防止虐待动物协会反对修建高架道路。

[ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]) [ðæt] [ðə; ði] [kɑːz] [wɪl] [kən'tɪnjuəli] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ,
on the ground (though it is in the air) that the cars will continually run off the track ,
在 这 地面 (尽管 它 是 在 这 空气) 那 这 汽车 将要 持续 跑步 离开 这 追踪 ,

虽然赛车在空中，但实际上它们会不断冲出赛道。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒɡz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] , [krʌʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['dʒeli] .
and , falling on the horses and dogs in the street below , crush them to a fatal jelly .
和 , 坠落 在 这 马匹 和 狗 在 这 街道 以下 , 压碎 他们 到 一个 致命的 果冻 .

然后，它们掉落在下面的街道上，砸向马匹和狗，将它们压成致命的肉泥。

[ðə; ði] [ɑː'keɪd] [plæn] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['kiːpərz] ,
The Arcade plan is objectionable to the shop - keepers ,
这 拱廊 计划 是 令人反感的 到 这 店铺 - 守门员 ,

商户们对拱廊计划表示反对。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːt] [kən'sɪstɪŋ]
inasmuch as it will change the great thoroughfare into a street consisting
因此 作为 它 将要 改变 这 伟大的 通道 进入 一个 街道 由
[ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] ['seləz] ,
exclusively of cellars ,
只 的 地窖 ,

因为它会将这条主要干道变成一条完全由地下室组成的街道，

[ˌðeə'baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['baɪəz] [ˌels'weə(r)] .
thereby driving the buyers elsewhere .
从而 驾驶 这 买家 别处 .

从而将买家赶到其他地方。

[kən'sɜːvətɪv] ['piːp(ə)l] , [huː] [laɪk] [əʊld] [θɪŋz] , ['nætʃ(ə)rəli] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] ['reɪlweɪ] ,
Conservative people , who like old things , naturally dislike the Pneumatic Railway ,
保守的 人们 , WHO 喜欢 老的 事物 , 自然 不喜欢 这 气动 铁路 ,

喜欢旧事物的保守派人士自然不喜欢气动铁路。

[ænd; ənd] ['viːəməntli] [ə'sɜːt] [ðæt] " [ðel] [biː; bi] [bləʊd] [ɪf] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and vehemently assert that " they'll be blowed if they travel over it ,
和 强烈地 断言 那 " 他们会 是 吹 如果 他们 旅行 超过 它 ,

并强烈断言"如果他们从上面经过，就会被吹倒"，

" [wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
" which will undoubtedly prove to be true .
" 哪个 将要 无疑 证明 到 是 真的 .

"这无疑将被证明是事实。"

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [njuː] [plæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɪf] ['evri] ['bɒdi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
Evidently a new plan must be devised if every body is to be satisfied .
显然 一个 新的 计划 必须 是 设计 如果 每一个 身体 是 到 是 使满意 .

显然，要让每个人都满意，就必须制定一个新的计划。

[ðæt] [plæn] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['rɑːðə(r)] ['flætəz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] .
That plan PUNCHINELLO rather flatters himself that he has invented .
那 计划 潘奇内洛 相当 奉承者 他自己 那 他 有 发明 .

潘奇内洛颇为自负地认为这个计划是他发明的。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [jet] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
It does not seem to have yet occurred to any one that we are not
它 做 不是 似乎 到 有 然而 发生 到 任何 一 那 我们 是 不是
[ˌnesə'serəli] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [plæn] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
necessarily shut up to the single plan of fitting a railway to the city .
一定 关闭 向上 到 这 单身的 计划 的 配件 一个 铁路 到 这 城市 .

似乎还没有人意识到，我们并非只能选择在城市中修建铁路这一个方案。

[waɪ] [kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [fɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ?
Why can we not fit the city to the railway ?
为什么 能 我们 不是 合身 这 城市 到 这 铁路 ?

为什么我们不能让城市与铁路相协调？

['evri] ['bɒdi] [ri'membə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['maʊntən] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] [moʊ'hɑːmɛd] ,
Every body remembers that when the Mountain wouldn't come to MOHAMED ,
每一个 身体 记得 那 什么时候 这 山 不会 来 到 穆罕默德 ,

每个人都记得，当山不肯来见穆罕默德的时候，

[ðæt] ['emɪnənt] ['priːtʃə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] .
that eminent preacher went to the mountain .
那 杰出 牧师 去 到 这 山 .

那位德高望重的传教士上了山。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['presɪdənt] [wɜːθ] ['fɒləʊɪŋ] ,
Here we have a precedent worth following ,
这里 我们 有 一个 先例 值得 下列的 ,

这是一个值得效仿的先例。

[tuː; tə] [bɪld] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪn] [njuː] - [jɔːk] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .
To build any sort of railway in New - York will take time and money .
到 建造 任何 种类 的 铁路 在 新的 - 约克 将要 拿 时间 和 钱 .

在纽约修建任何类型的铁路都需要时间和金钱。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][naɪs] ['relˌwe] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
should we do it when there are plenty of nice railways already built in every part of the country ?
应该 我们 做 它 什么时候 那里 是 很多 的 好的 铁路 已经 建造 在 每一个 部分 的 这 国家 ?

全国各地已经建了很多不错的铁路，我们还要建吗?

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['reɪlweɪ] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] - ,
There is a very nice railway completed and in running order from Pokertown ,
那里 是 一个 非常 好的 铁路 完全的 和 在 跑步 命令 从 - ,

从扑克镇到那里有一条非常漂亮的铁路已经建成并投入运营。

[ɪn][mɒn'tænə] ['terətri] , [tuː; tə] - , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn]['aɪdəhəʊ] .
in Montana territory , to Euchrebend , just across the line in Idaho .
在 蒙大拿 领土 , 到 - , 只是 穿过 这 线 在 爱达荷州 .

从蒙大拿州境内到爱达荷州境内的尤克雷本德，就在州界对面。

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][bɒks][ʌp]['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] ,
All we have to do is to box up our buildings , together with the Central Park ,
全部 我们 有 到 做 是 到 盒子 向上 我们的 建筑物 , 一起 和 这 中央 公园 ,

我们只需要把我们的建筑物，连同中央公园一起，用箱子围起来就行了。

[ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs] , [ðə; ði] [dɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæməni] [hɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə] - .
the sewers , the docks , and the Tammany Hall General Committee , and express them through to Pokertown .
这 下水道 , 这 码头 , 和 这 坦慕尼 大厅 一般的 委员会 , 和 表达 他们 通过 到 - .

下水道、码头和坦慕尼协会总委员会，并将它们表达到扑克镇。

[ðə; ði] ['sɪti] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['reɪlweɪ] ,
The city can then be set up on each side of the Pokertown and Euchrebend Railway ,
这 城市 能 然后 是 放 向上 在 每个 边 的 这 - 和 - 铁路 ,

然后就可以在扑克镇和尤克雷本德铁路的两侧建立城市，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['rʌnɪŋ]
and then we shall have the desired state of things — a railway running
和 然后 我们 将 有 这 想要的 状态 的 事物 — 一个 铁路 跑步
[θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪti] .
through the heart of our city .
通过 这 心 的 我们的 城市 .

到那时，我们就能达到理想的状态——一条铁路贯穿我们城市的中心地带。

[ðɪs] [plæn][ɪz][bəʊθ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] .
This plan is both novel and easy .
这 计划 是 两个都 小说 和 简单的 .

这个方案既新颖又简单易行。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] [plæn] ,
At all events it is easy of execution in comparison with the Arcade plan ,
在 全部 活动 它 是 简单的 的 执行 在 比较 和 这 拱廊 计划 ,

总之，与街机方案相比，它的执行起来要容易得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][nəʊ] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and it presents no features to which any one can reasonably object
和 它 礼物 不 特征 到 哪个 任何 一 能 合理 目的
.
.
.

它没有任何值得任何人合理反对的特点。

['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [wen] [ðɪs] [plæn][hæz; həz] [biːn] ['kærid] [aʊt]
Drawings of the city as it will appear when this plan has been carried out
图画 的 这 城市 作为 它 将要 出现 什么时候 这 计划 有 到过 携带 出去
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
are now in process of publication ,
是 现在 在 过程 的 发布 ,

该城市规划实施后的效果图正在绘制并出版中。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
and will soon be for sale at this office .
和 将要 很快 是 为了 销售 在 这 办公室 .

不久后，该物业将在本办公室出售。

([en] . [biː] . — [ʃer] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [lɒst] [ə'lɒŋ]
(N . B . — Shares in the Pokertown and Euchrebend Railway , and lost along
(N . B . — 股票 在 这 - 和 - 铁路 , 和 丢失的 沿着
[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [rəʊd] ,
the route of that admirable road ,
这 路线 的 那 令人钦佩的 路 ,

（注：扑克镇和尤克雷本德铁路的股份，以及沿着这条令人钦佩的铁路路线丢失的股份，

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] ['eɪb(ə)l][pen]['prez(ə)nts] [ðɪs]
also for sale on application to the gentleman whose able pen presents this
还 为了 销售 在 应用 到 这 绅士 谁 有能力的 笔 礼物 这
[skiːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .)
scheme to our readers .)
方案 到 我们的 读者 .)

也可向撰写此方案介绍给我们读者的先生咨询购买。）

" ['kɜːsɪz] [kʌm] [həʊm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Curses Come Home , " etc .
" 诅咒 来 家 , " ETC .

《诅咒归来》等等。

[ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['terəbli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['æbsɪnθ] .
The gay young men of New - York are said to be terribly addicted to the use of absinthe .
这 同性恋 年轻的 男人 的 新的 - 约克 是 说 到 是 可怕 上瘾 到 这 使用 的 苦艾酒 .

据说纽约的年轻男同性恋者对苦艾酒的饮用有着严重的依赖性。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [vaɪs] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [hens] [ə'raɪzɪz] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['pærədɒks] [ðæt] ,
They pick up the vice in Paris , and hence arises the singular paradox that ,
他们 挑选 向上 这 副 在 巴黎 , 和 因此 出现 这 单数 悖论 那 ,

他们在巴黎染上了恶习，由此产生了一个奇特的悖论：

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] - .
even after they return home , they still continue to be Absinthees .
甚至 后 他们 返回 家 , 他们 仍然 继续 到 是 - .

即使回到家乡，他们仍然继续做苦艾酒爱好者。

[ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] .
A Logical Sequence .
一个 逻辑 顺序 .

逻辑顺序。

['peɪpə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [wʊd] ['kænɒt] [biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒg] [bʊks] ,
Paper made from wood cannot be claimed as a modern invention , for Log books ,
纸 制成 从 木头 不能 是 声称 作为 一个 现代的 发明 , 为了 日志 图书 ,

木浆纸不能算是现代发明，例如用于航海日志的纸张。

[æz; əz] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] , [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ] ['mærɪnəz] [sɪns] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
as every body knows , have been used by mariners since ever so long ago .
作为 每一个 身体 知道 , 有 到过 用过的 经过 水手们 自从 曾经 所以 长的 前 .

众所周知，自古以来水手们就一直在使用它们。

['mɒd(ə)n] ['mætrɪməni] .
MODERN MATRIMONY .
现代的 婚姻 .

现代婚姻。

[jʌŋ] [waɪf] .
Young Wife .
年轻的 妻子 .

年轻的妻子。

" [jes] , [dɪə(r)] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
" YES , DEAR , MY HUSBAND IS ALL I COULD WISH HIM TO BE .
" 是的 , 亲爱的 , 我的 丈夫 是 全部 我 可以 希望 他 到 是 .

“是的，亲爱的，我的丈夫就是我梦寐以求的样子。”

" ['hʌzbənd] ([huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm]) .
" Husband (who is making bread in the back room) .
" 丈夫 (WHO 是 制作 面包 在 这 后退 房间) .

丈夫（正在后屋做面包）。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" I WISH I COULD SAY AS MUCH FOR HER .
" 我 希望 我 可以 说 作为 很多 为了 她 .

“我真希望我也能对她说出同样的话。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɒk] .
" ABOUT A BLOCK .
" 关于 一个 堵塞 .

大约一个街区。

[ə; eɪ] " ['kʌntrimən] " [raɪts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
A " COUNTRYMAN " writes to us ,
一个 " 同胞 " 写 到 我们 ,

一位"乡下人"给我们写信说：

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['mɜːrdərərz] [blɒk] " [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['sɪti] [ɪm'prʊvmənt] ,
asking whether the extension of " Murderer's Block " is among the current city improvements ,
问 无论 这 扩大 的 " 凶手的 堵塞 " 是 之中 这 当前的 城市 改进 ,

询问"凶手街区"的扩建是否属于当前城市改造项目之一。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] , [ɒn] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] ,
He says that , on recently visiting this city ,
他 说道 那 , 在 最近 访问 这 城市 ,

他说，最近他访问了这座城市，

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ləʊ'kæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] ['kwestʃən] .
he had great difficulty in determining the exact locality of the sanctuary in question .
他 有 伟大的 困难 在 确定 这 精确的 地点 的 这 避难所 在 问题 .

他很难确定所讨论的圣所的确切位置。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɔːd] ; ['ʌðə(r)z] [ləʊ'keɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
Some said it was in the Eighth Ward ; others located it in the Seventeenth .
一些 说 它 曾是 在 这 第八 沃德 ; 其他的 位于 它 在 这 第十七 .

有人说它在第八区；也有人说它在第十七区。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [iːst] ['hjuːstən] [striːt] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪəri] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['mɜːrdərərz] [blɒk] ?
A policeman in East Houston street , in reply to the query , " Which is Murderer's Block ?
一个 警察 在 东方 休斯顿 街道 , 在 回复 到 这 询问 , " 哪个 是 凶手的 堵塞 ?

东休斯顿街的一名警察在回答"哪个是凶手街区？"这个问题时说道。

" [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
" waved his hand with a gesture indicative of unlimited space , and said , " You are on it .
" 挥手 他的 手 和 一个 手势 指示性的 的 无限 空间 , 和 说 , " 你 是 在 它 .

他挥了挥手，做了一个表示无限空间的手势，说道："你正在上面。"

" [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃ] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , ['aʊə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɔːd] ,
" Not pleased with the impeaching tone of this reply , our informant made his way to another ward ,
" 不是 高兴 和 这 弹劾 语气 的 这 回复 , 我们的 线人 制成 他的 方式 到 其他的 病房 ,

"我们的线人对这种带有弹劾意味的回复感到不满，于是前往了另一个病房。"

[weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'liːsmən] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
where he put the same question to the first policeman who came along .
在哪里 他 放 这 相同的 问题 到 这 第一的 警察 WHO 来了 沿着 .

他向第一个赶来的警察提出了同样的问题。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wiŋk] ,
Without giving him a direct reply , the officer winked ,
没有 给予 他 一个 直接的 回复 , 这 官 眨眼 ,

警官没有直接回答他，而是眨了眨眼。

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [tʃek] [tuː; tə] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
shifted his quid of tobacco so as to display his Check to full advantage ,
转移 他的 英镑 的 烟草 所以 作为 到 展示 他的 查看 到 满的 优势 ,

他挪动了一下手中的烟草，以便充分展示他的支票。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ɪn'defɪnət] ['sɪti] " [slʌmz] "
and pointed with his thumb over his shoulder at indefinite city " slums "
和 尖 和 他的 拇指 超过 他的 肩膀 在 不定 城市 " 贫民窟 "
[bɪ'haɪnd] [hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他用拇指指着肩膀后方模糊不清的城市"贫民窟"。

[let] [ðə; ði] " ['kʌntrimən] " [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
Let the " Countryman " understand that , as things are at present ,
让 这 " 乡村人 " 理解 那 , 作为 事物 是 在 展示 ,

让这位"乡下人"明白，就目前的情况而言，

[hiː; hi] [meɪ] [stænd] ['ɔːlməʊst] ['eni] [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] - [ʃɒt]
he may stand almost any where in the city and be within a marble - shot
他 可能 站立 几乎 任何 在哪里 在 这 城市 和 是 之内 一个 大理石 - 射击
[ɒv; əv] " ['mɜːrdərərz] [blɒk] .
of " Murderer's Block .
的 " 凶手的 堵塞 .

他可能站在城市的任何地方，都离"凶手街区"只有一箭之遥。

" [pə'hæps] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʒɜːrdən] [ɪz] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" Perhaps Superintendent JOURDAN is quite aware of this .
" 也许 校长 乔丹 是 相当 意识到的 的 这 .

"或许乔丹警长很清楚这一点。"

[nep'tjʊnɪən] .
Neptunian .
海王星 .

海王星的。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siː] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌləd]
Is it correct to speak of the waters of the Black Sea as the colored
是 它 正确的 到 说话 的 这 水 的 这 黑色的 海 作为 这 有色
['elɪmənt] ?
element ?
元素 ?

将黑海的水称为有色元素是否正确?

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒə(r)] .
SONG OF THE RETURNED SOLDIER .
歌曲 的 这 返回 士兵 .

归国士兵之歌。

[[wɪð] [rɪ'mɑːrks] [baɪ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .]
[WITH REMARKS BY PUNCHINELLO .]
[和 评论 经过 潘奇内洛 .]

[潘奇内洛发表评论。]

[aɪl] [hæŋ] [maɪ] [hɑːp] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triː] ,
I'll hang my harp on the willow - tree ,
患病的 悬挂 我的 竖琴 在 这 柳 - 树 ,

我要把竖琴挂在柳树上。

([ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
(And that's a very sensible thing for him to do .
(和 那就是 一个 非常 明智的 事物 为了 他 到 做 .

（对他来说，这是一件非常明智的事情。）

[ə; eɪ] [hænd] - ['ɔːgən] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [naʊ] .)
A hand - organ is what he wants now .)
一个 手 - 器官 是 什么 他 想要 现在 .)

他现在想要的是一台手风琴。）

[ænd; ənd] [aɪl] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːz] [ə'gen] ;
And I'll off to the wars again ;
和 患病的 离开 到 这 战争 再次 ;

我又要奔赴战场了；

([nɒt] [mʌtʃ] .
(Not much .
(不是 很多 .

（不多。）

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [bʌt; bət] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
A fellow with only one leg , and perhaps but half the regulation number of arms ,
一个 同伴 和 仅有的 一 腿 , 和 也许 但 一半 这 规定 数字 的 武器 ,

一个只有一条腿，而且可能只有正常手臂数量一半的人，

[ɪz] [nɒt] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] .)
is not wanted in the ranks .)
是 不是 通缉 在 这 排名 .)

不被允许留在队伍中。）

[maɪ] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [hæz; həz] [nəʊ] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
My peaceful home has no charms for me ,
我的 和平 家 有 不 魅力 为了 我 ,

我宁静的家对我来说毫无吸引力。

([ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
(Of course not .
(的 课程 不是 .

（当然不是。）

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːz] ,
He gave up his home and business to go to the wars ,
他 给予 向上 他的 家 和 商业 到 去 到 这 战争 ,

他放弃了家庭和生意去参战，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] [ə'gen] , [juː; jʊ] [nəʊ] .)
and he can't expect to have all these things when he comes back again , you know .)
和 他 不能 预计 到 有 全部 这些 事物 什么时候 他 来 后退 再次 , 你 知道 .)

而且他回来的时候不可能还拥有所有这些东西，你知道的。）

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [nəʊ][peɪn] .
The battle - field no pain .
这 战斗 - 场地 不 疼痛 .

战场上没有痛苦。

([ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [bɪ'saɪdz] [hɪm] [faʊnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [nəʊ]['peɪɪn] - [pleɪs] .)
(A great many other fellows besides him found the battle - field no payin ' place .)
(一个 伟大的 许多 其他 伙伴们 除了 他 成立 这 战斗 - 场地 不 支付 - 地方 .)

（除了他之外，还有很多人发现战场根本不是什么赚钱的地方。）

[ðə; ði] ['kʌntri] [ai] [lʌv] [stændz] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,
The country I love stands up in her pride ,
这 国家 我 爱 站立 向上 在 她 自豪 ,

我深爱的祖国昂首挺胸，展现出她的骄傲。

([ðæts] [səʊ] .
(That's so .
(那就是 所以 .

（确实如此。）

[hiːz] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .)
He's right this time .)
他是 正确的 这 时间 .)

他这次是对的。）

[wɪð] [ə; eɪ]['daɪədem] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ;
With a diadem on her brow ;
和 一个 冠冕 在 她 眉头 ;

额头上戴着一顶王冠；

([rɪ'fɜːrɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [wɒt] ['sʌmnə] [kɔːlz] [ðə; ði] " ['daɪə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] . ")
(Referring probably to what SUMNER calls the " dire Democracy . ")
(指 大概 到 什么 萨姆纳 呼叫 这 " 可怕的 民主 . ")

（可能指的是萨姆纳所说的“可怕的民主”。）

[əʊ] ! [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['flætə(r)] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [praɪd] ?
Oh ! why did she flatter my boyish pride ?
哦 ! 为什么 做过 她 奉承 我的 男孩气 自豪 ?

哦！她为什么要奉承我那孩子气的自尊心呢？

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [men] ; [ðæts] [ɔːl] .)
(Because she wanted men ; that's all .)
(因为 她 通缉 男人 ; 那就是 全部 .)

（因为她想要的是男人；仅此而已。）

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [naʊ] !
She is going to leave me now !
她 是 去 到 离开 我 现在 !

她现在要离开我了！

([baɪ] [nəʊ] [miːnz] .
(By no means .
(经过 不 方法 .

（绝不。

[hiː; hi] [kæn; kən] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .)
He can play his organ on the corner as long as he wants to .)
他 能 玩 他的 器官 在 这 角落 作为 长的 作为 他 想要 到 .)

他可以在街角弹奏他的风琴，想弹多久就弹多久。）

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [waɪf] ,
She took me away from my child and wife ,
她 采取 我 离开 从 我的 孩子 和 妻子 ,

她把我从妻子和孩子身边带走，

([ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
(That was all right enough .
(那 曾是 全部 正确的 足够的 .

（这样就足够了。）

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [kæmp] .)
He couldn't take his wife and child into camp .)
他 不能 拿 他的 妻子 和 孩子 进入 营 .)

他无法带妻子和孩子进集中营。）

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['ʃɒdi] [suːt] ;
And gave me a shoddy suit ;
和 给予 我 一个 劣质的 套装 ;

他给了我一套劣质西装；

([ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnˌtræktərz] .)
(Entirely the fault of the contractors .)
(完全 这 过错 的 这 承包商 .)

（完全是承包商的错。）

[ai] [kwaɪt] [fə'gɒt] [maɪ] [gʊd] [əʊld] [laɪf] ,
I quite forgot my good old life ,
我 相当 忘了 我的 好的 老的 生活 ,

我完全忘记了过去美好的生活。

([ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] .
(That was perfectly proper .
(那 曾是 完美 恰当的 .

（这完全合情合理。）

['piːp(ə)l] [ɪn] [kæmp] [hæv; həv] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .)
People in camp have to forget that sort of thing .)
人们 在 营 有 到 忘记 那 种类 的 事物 .)

营地里的人必须忘记这类事情。）

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] .
While they taught me to march and shoot .
尽管 他们 教授 我 到 行进 和 射击 .

他们教我行军和射击。

([gʊd] ['lesnz] ; [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ] .)
(Good lessons ; worth learning .)
(好的 课程 ; 值得 学习 .)

（很好的经验教训，值得学习。）

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [men]
She seemed to think me above the men
她 似乎 到 思考 我 多于 这 男人

她似乎认为我比男人高贵。

([meɪd] [hɪm] ['kɔːpərəl] , [məʊst] ['prɒbəbli] .)
(Made him corporal , most probably .)
(制成 他 下士 , 最多 大概 .)

（很可能把他晋升为下士。）

[huː] [steɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [juː; jʊ] [siː] ;
Who staid at their homes , you see ;
WHO 稳重 在 他们的 房屋 , 你 看 ;

你看，那些待在家里的人；

([ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːt] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .)
(And if he fought on principle he was above most of them .)
(和 如果 他 战斗 在 原则 他 曾是 多于 最多 的 他们 .)

（如果他是凭原则而战，那他比他们大多数人都要高尚。）

[əʊ] , [hæd; həd][ai] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['baʊnti] [ðen] ,
Oh , had I jumped the bounty then ,
哦 , 有 我 跳了起来 这 赏金 然后 ,

哦，如果我当时就放弃了赏金任务就好了。

(['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə] !)
(Horrible idea !)
(可怕 主意 !)

（真是个糟糕的主意！）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It would have been better for me .
它 会 有 到过 更好的 为了 我 .

那对我来说会更好。

([ðæts] [nɒt][səʊ]['sɜːt(ə)n] .
(That's not so certain .
(那就是 不是 所以 肯定 .

（这一点并不确定。）

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪs] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
in that case he might have got a good office in some of the Departments ,
在 那 案件 他 可能 有 得到 一个 好的 办公室 在 一些 的 这 部门 ,

那样的话，他或许能在某些部门里得到一个不错的办公室。

[ɔː(r)] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['kɒns(ə)l] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kəm'pleɪn] ?
or been made a Consul , but why should he complain ?
或者 到过 制成 一个 领事 , 但 为什么 应该 他 抱怨 ?

或者被任命为执政官，但他为什么要抱怨呢?

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['ɔːgən] ,
He has a first - rate organ ,
他 有 一个 第一的 - 速度 器官 ,

他拥有一流的器官。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['hindəz] [hɪm][frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['graɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
and nobody hinders him from sitting on the corner and grinding it the livelong day ,
和 无人 阻碍 他 从 坐着 在 这 角落 和 研磨 它 这 终身 天 ,

没有人阻止他整天坐在街角卖艺。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm] .
if it pleases him .
如果 它 请 他 .

如果他喜欢的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɒnə(r)] !
And then there's the honor !
和 然后 有 这 荣誉 !

还有那份荣誉!

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [gɪv] [hɪm] ['peniz] ,
His country may not think about it , nor the people who give him pennies ,
他的 国家 可能 不是 思考 关于 它 , 也不 这 人们 WHO 给 他 便士 ,

他的国家可能不会考虑这些，那些给他点儿零钱的人也不会考虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm'self] , [wɒt] [mɔː(r)] [niːd] [hiː; hi] [wɒnt] ?
but if he feels it himself , what more need he want ?
但 如果 他 感觉 它 他自己 , 什么 更多的 需要 他 想 ?

但如果他自己都感觉到了，他还有什么别的需求呢?

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
How ridiculous it is for some persons to insinuate that a rich and
如何 荒谬的 它 是 为了 一些 人 到 暗示 那 一个 富有的 和
['paʊəf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
powerful people ,
强大的 人们 ,

有些人竟然暗示一个富有而有权势的群体，这真是荒谬至极。

[huː] [kæn; kən] [grɑːnt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəniz] ,
who can grant hundreds of thousands of dollars to railroad companies ,
WHO 能 授予 数百 的 数千 的 美元 到 铁路 公司 ,
[ænd; ənd] [nɔːθ] [pəʊl] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
and North Pole expeditions ,
和 北 极 探险 ,

谁能向铁路公司和北极探险队提供数十万美元的资金?

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['səʊldʒəz] ['begɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] !
ought to be ashamed to see their disabled soldiers begging on the corners !
应该 到 是 羞愧 到 看 他们的 已禁用 士兵 乞讨 在 这 角落 !

看到自己的残疾士兵在街角乞讨，他们应该感到羞耻!

[əb'sɜːd] [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] !)
Absurd beyond comparison !)
荒诞 超过 比较 !)

荒谬至极!

[nəʊ] [gəʊst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
NO GHOST AFTER ALL .
不 鬼 后 全部 .

根本没有鬼。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
MR . PUNCHINELLO ,
先生 . 潘奇内洛 ,

潘奇内洛先生

['hævɪŋ] [biːn] ['ɒf(ə)n] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [gʊd]
having been often scared out of his senses (which are usually very good
拥有 到过 经常 害怕的 出去 的 他的 感官 (哪个 是 通常 非常 好的
[ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] ['sensɪz] ,
and trustworthy senses ,
和 值得信赖的 感官 ,

他经常被吓得失去理智（他的理智通常非常敏锐可靠），

) [baɪ] ['dʌb(ə)l] [tæt'uːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ['teɪb(ə)l] ,
) by double tattoos on his library table ,
) 经过 双倍的 纹身 在 他的 图书馆 桌子 ,

）通过他图书馆桌子上的双重纹身，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪt'self] , [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə]
and also by the eccentric movements of the table itself , is happy to
和 还 经过 这 偏心 移动 的 这 桌子 本身 , 是 快乐的 到
[ə'naʊns] [ðæt] ,
announce that ,
宣布 那 ,

此外，通过桌子本身的古怪运动，也令人欣喜地宣布:

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
after all , there is nothing in it .
后 全部 , 那里 是 没有什么 在 它 .

毕竟，里面什么也没有。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hæmənd] [huː] [hæz; həz] [sent] [ɔːl] ['nesəsəri] [ˌeksplə'neɪʃnz] [tuː; tə]
There is a Dr . HAMMOND who has sent all necessary explanations to
那里 是 一个 博士 . 哈蒙德 WHO 有 发送 全部 必要的 解释 到
[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .
the North American Review .
这 北 美国人 审查 .

有一位名叫哈蒙德的博士，他已向《北美评论》发送了所有必要的解释。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['suːðɪŋ]
We do not understand them at all , but they are highly soothing
我们 做 不是 理解 他们 在 全部 , 但 他们 是 高度 舒缓
[ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .
and satisfactory .
和 令人满意的 .

我们完全听不懂它们，但它们却能给人带来极大的安慰和满足感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [piː] . ([ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktəz]) [hæz; həz] "
It seems that Mr . P . (in common with less distinguished characters) has "
它 似乎 那 先生 . P . (在 常见的 和 较少的 杰出的 人物) 有 "
[ə; eɪ] [greɪ] ['tɪʃuː] .
a gray tissue .
一个 灰色的 组织 .

看来 P 先生（和一些不太杰出的人物一样）“心地善良”。

" [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
" This does not refer to his coat ,
" 这 做 不是 参考 到 他的 外套 ,

这指的不是他的外套，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] ['rendəz] [hɪm] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['kriːtʃə(r)] [ðæt]
but to something inside of him which renders him the nervous creature that
但 到 某物 里面 的 他 哪个 渲染 他 这 紧张的 生物 那
[hiː; hi][ɪz] .
he is .
他 是 .

但这与他内心深处的某种东西有关，正是这种东西让他变成了现在这样神经质的人。

[wel] , [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Well , not to make too scientific a matter of it ,
出色地 , 不是 到 制作 也 科学 一个 事情 的 它 ,

嗯，我不想把这件事搞得太科学化。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['aʊə(r)] " [greɪ] ['tɪʃuː] " ['ɔpəreits] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] " ['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ,
it appears that our " gray tissue " operates upon our " spinal cord ,
它 出现 那 我们的 " 灰色的 组织 " 运作 之上 我们的 " 脊 绳索 ,

看来我们的“灰质组织”作用于我们的“脊髓”，

" [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪ] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [wɪð] ['aʊə(r)]
" and raises the old boy (if we may be allowed the expression) with our
" 和 提高 这 老的 男生 (如果 我们 可能 是 允许 这 表达) 和 我们的
[breɪnz] ;
brains ;
大脑 ;

“并用我们的智慧来提升这个老家伙（如果允许我们这样表达的话）；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪg'zæktli] [siː] [haʊ] ,
and this , in some way , but really we do not exactly see how ,
和 这 , 在 一些 方式 , 但 真的 我们 做 不是 确切地 看 如何 ,

某种程度上是这样，但我们其实并不完全清楚具体是如何实现的。

[pɹədj'uːsɪz][ðə; ði][ræps] , [ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɪərɪŋ] ([dɪə(r)]
produces the raps , and leads us to suppose that we are hearing (dear
产 这 说唱 , 和 线索 我们 到 认为 那 我们 是 听力 (亲爱的

[əʊld]['leɪdi] !
old lady !
老的 女士 !

产生说唱，并让我们认为我们正在听到（亲爱的老太太！

) [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
) from our grandmother .
) 从 我们的 祖母 .

来自我们祖母。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['mætəz] [ə'pɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]
It is astonishing how simple these mysterious matters appear after a scientific
它 是 惊人 如何 简单的 这些 神秘 事情 出现 后 一个 科学

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

令人惊讶的是，经过科学解释后，这些神秘的事物看起来竟然如此简单。

[ðə; ði] [dɒg] - ['breɪkərz] ['dɪfɪkəlti] .
THE DOG - BREAKER'S DIFFICULTY .
这 狗 - 断路器 困难 .

驯狗者的难度。

[ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['kwɪəri] .
Philological Query .
语文学 询问 .

语言学问题。

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [faindz][ɪn] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['peɪpə(r)]
Is the following sentence , which Mr . PUNCHINELLO finds in that respectable paper
是 这 下列的 句子 , 哪个 先生 . 潘奇内洛 发现 在 那 可敬 纸

, [ðə; ði] ['bɒstən] ['ædvətaɪzə(r)] ,
, the Boston Advertiser ,
, 这 波士顿 广告商 ,

以下这句话是潘奇内洛先生在《波士顿广告报》这份颇具声望的报纸上发现的：

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['lætɪn] ?
to be considered as English or Latin ?
到 是 经过考虑的 作为 英语 或者 拉丁 ?

应该被视为英语还是拉丁语?

" [ðə; ði][ˌkɑːnstɪ'tuːʃiˌoʊ][diː]['faɪdi][hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌekjuː'menɪk(ə)l]['kaʊns(ə)l] , ['nɛmɪˌniː]
" The constitutio de fide has been adopted by the Ecumenical Council , nemine
" 这 宪法 德 真 有 到过 已采用 经过 这 普世教会 理事会 , 尼米尼

\- .
contradicente .
\- .

"《信仰宪法》已由普世大公会议通过，但反对的。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'prəʊpriətli] [nemd] .
" A Place Appropriately Named .
" 一个 地方 适当 命名 .

"一个名副其实的地方。"

[saɪ] - ['bɛriə]
SIGH - BERIA
叹 - 贝利亚

西格贝里亚

[fɪ'skælɪtɪ] .
FISCALITIES .
财政 .

财政。

[let] [nəʊ][wʌn] [riːd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] — [rɑː'skæləti] .
Let no one read this title — rascalities .
让 不 一 读 这 标题 — 无赖行为 .

请勿让任何人阅读此标题——恶棍。

[fɪ'skælɪtɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
Fiscalities are very different things .
财政 是 非常 不同的 事物 .

财政是截然不同的两件事。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] .)
(That is to say , out of Wall street .)
(那 是 到 说 , 出去 的 墙 街道 .)

（也就是说，脱离华尔街。）

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪsk(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,
PUNCHINELLO always had a strong liking for fiscal subjects ,
潘奇内洛 总是 有 一个 强的 喜欢 为了 财 主题 ,

潘奇内洛一直对财政科目情有独钟。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['fɪsk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and even now he would be glad to write a fiscal history of the
和 甚至 现在 他 会 是 高兴的 到 写 一个 财 历史 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

即使现在，他也很乐意撰写一部美国财政史。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] [kɔɪnz] , [bæŋk] - [nəʊts]
provided he was furnished with specimens of all the various coins , bank - notes
假如 他 曾是 提供 和 标本 的 全部 这 各种各样的 硬币 , 银行 - 笔记
, ['grinˌbæk] ,
, greenbacks ,
, 绿钞 ,

前提是给他提供各种硬币、纸币、美元钞票的样本，

[bɒndz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['miːdiəmz] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
bonds , and such mediums of exchange that have been in circulation from
债券 , 和 这样的 媒介 的 交换 那 有 到过 在 循环 从
[kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
colonial times until now .
殖民 时代 直到 现在 .

债券，以及从殖民时代至今一直在流通的此类交换媒介。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [id] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
(That is to say , he'd like very much to have the coins and things ,
(那 是 到 说 , 他会 喜欢 非常 很多 到 有 这 硬币 和 事物 ,

也就是说，他非常想要那些硬币和东西，

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [teɪks] [ʌp] [ðɪs] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kɔɪnz] ,
but if any one takes up this offer , and wants to keep his coins ,
但 如果 任何 一 需要 向上 这 提供 , 和 想要 到 保持 他的 硬币 ,

但如果有人接受这个提议，并且想要保留他的硬币，

[ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ə'maʊnt] , [ɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɪls] , [ɪn][ə; eɪ]
a money - order for a corresponding amount , or ordinary bills , in a
一个 钱 - 命令 为了 一个 相应的 数量 , 或者 普通的 账单 , 在 一个
['redʒɪstəd] ['letə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .)
registered letter , will be entirely satisfactory .)
挂号的 信 , 将要 是 完全 令人满意的 .)

以挂号信寄送等额汇票或普通钞票即可。）

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðɪs] [wiːk] ,
But as he can not write a book this week ,
但 作为 他 能 不是 写 一个 书 这 星期 ,

但他本周无法写书，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɪsk(ə)l]
he desires to draw the attention of his readers to the fact that fiscal
他 欲望 到 画 这 注意力 的 他的 读者 到 这 事实 那 财
[ɪk'spænʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv][mæn] .
expansion ought to be the great end of man .
扩张 应该 到 是 这 伟大的 结尾 的 男人 .

他希望引起读者的注意，财政扩张应该是人类的伟大目标。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][ɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm] [wɒt]
(That is to say , it often is , but in a different way from what
(那 是 到 说 , 它 经常 是 , 但 在 一个 不同的 方式 从 什么
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [miːnz] .)
PUNCHINELLO means .)
潘奇内洛 方法 .)

（也就是说，这种情况经常发生，但与 PUNCHINELLO 的含义不同。）

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [lʊk] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] [fɪsk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [naɪnθ] !
For instance , look at Colonel FISK , of the glorious Ninth !
为了 实例 , 看 在 上校 菲斯克 , 的 这 辉煌 第九 !

例如，看看光荣的第九军团的菲斯克上校！

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['ɪntəlekt] [biːn] ['kləʊsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]
Had not his vigorous intellect been closely applied to the great questions of
有 不是 他的 蓬勃 智力 到过 密切 应用 到 这 伟大的 问题 的
['fɪsk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
fiscal economy ,
财 经济 ,

如果他敏锐的才智没有被集中用于解决财政经济方面的重大问题，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['stedi] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔː'pɔːriəl] ['biːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
is it likely that the steady expansion of his corporeal being would have given
是 它 可能 那 这 稳定的 扩张 的 他的 肉体 存在 会 有 给定
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪzli] - [plænd] ['muːvmənts] ?
such a weight to his wisely - planned movements ?
这样的 一个 重量 到 他的 明智地 - 计划 移动 ?

他肉体的不断膨胀，是否可能使他精心策划的行动变得如此沉重?

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][gɒt] [rɪtʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][gɒt][səʊ][fæt] ,
(That is to say , if he hadn't got rich he wouldn't have got so fat ,
(那 是 到 说 , 如果 他 之前没有 得到 富有的 他 不会 有 得到 所以 胖的 ,

也就是说，如果他没发财，就不会这么胖了。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪldɪŋz] [wʊd] [nɒt]['tremb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [drɪlz] .)
and then buildings would not tremble when he drills .)
和 然后 建筑物 会 不是 颤抖 什么时候 他 演习 .)

这样，当他钻探时，建筑物就不会震动了。）

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [prə'pɔːʃənd] [ɪn][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
A man who is perfectly proportioned in a fiscal point of view ,
一个 男人 WHO 是 完美 比例匀称 在 一个 财 观点 的 看法 ,

从财务角度来看，他是一个比例完美的人。

[kæn; kən][kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
can call himself a monarch of the world .
能 称呼 他自己 一个 君主 的 这 世界 .

他可以自称为世界君主。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪl] [əʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
The elements will own they are his servants ,
这 元素 将要 自己的 他们 是 他的 仆人 ,

元素们将承认它们是他的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [wɪl] [məʊld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and the seasons will mould themselves to suit his will .
和 这 季节 将要 模具 他们自己 到 套装 他的 将要 .

四季更迭也将顺应他的意愿。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
(That is to say ,
(那 是 到 说 ,

也就是说，

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [faɪn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði]
he can have one hundred and fifty fine young women to dance the
他 能 有 一 百 和 五十 美好的 年轻的 女性 到 舞蹈 这
['dɛvəlz] ['tɔːtʃlaɪt] [kə'tɪljən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪətə(r)] ,
Devil's Torchlight Cotillion in his own theatre ,
魔鬼的 手电筒 舞会 在 他的 自己的 剧院 ,

他可以请一百五十位漂亮年轻女子在他的剧院里跳魔鬼火炬舞。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][sɪt][ðeə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ,
and he can sit there , if he wants to ,
和 他 能 坐 那里 , 如果 他 想要 到 ,

如果他愿意，他可以坐在那里。

[ɔːl] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ;
all alone and look at them just as long as he pleases ;
全部 独自的 和 看 在 他们 只是 作为 长的 作为 他 请 ;

他独自一人，想看多久就看多久；

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][deə(r)][stɒp] [tɪl] [hiːz] ['redi] .)
and not one of them dare stop till he's ready .)
和 不是 一 的 他们 敢 停止 直到 他是 准备好 .)

他们中没有一个人敢在他准备好之前停下来。）

[speɪs] [baʊz] [bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ʃrivəl] [ɪt'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Space bows before such a man , and shrivels itself up into a mere nothing .
空间 弓 前 这样的 一个 男人 , 和 萎缩 本身 向上 进入 一个 仅仅 没有什么 .

宇宙在这样的人面前俯首称臣，萎缩成虚无。

[lænd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
Land and water are alike to such a one .
土地 和 水 是 同样 到 这样的 一个 一 .

陆地和水对这样的人来说很相似。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt][tuː; tə][hɪm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,
It matters not to him whether the waves roll beneath his possessions ,
它 事情 不是 到 他 无论 这 波浪 卷 下面 他的 财产 ,

他并不在意海浪是否会拍打他的财产。

[ɔː(r)][ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] [ʌp'həuld][ðem; ðəm] .
or the solid ground upholds them .
或者 这 坚硬的 地面 维护 他们 .

或者说，坚实的地面支撑着它们。

[ˌes 'tiː] . [sə'siːliə] [sɪts] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv]['fɪsk(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
ST . CECILIA sits at the feet of this great exponent of fiscal expansion ,
英石 . 塞西莉亚 坐着 在 这 脚 的 这 伟大的 指数 的 财 扩张 ,

圣塞西莉亚就坐在这位伟大的财政扩张倡导者的脚下，

[ænd; ənd] ['tjuːbl] [keɪn] [dwel] [sə'riːnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] - [jɑːrdz] .
and TUBAL CAIN dwells serenely in his court - yards .
和 输卵管 该隐 居住地 平静地 在 他的 法庭 - 码 .

图巴尔·该隐安详地居住在他的庭院里。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [brɑːs] [bænd] !)
(That is to say , just wait until you hear his new brass band !)
(那 是 到 说 , 只是 等待 直到 你 听到 他的 新的 黄铜 乐队 !)

（也就是说，等着瞧吧，他的新铜管乐队一定会让你眼前一亮！）

[naʊ] , [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mɒnək] ?
Now , who would not be as this financial monarch ?
现在 , WHO 会 不是 是 作为 这 金融的 君主 ?

谁不想成为这位金融巨头呢?

[huː] [wʊd] [nɒt] [seɪ] : " [ai] , [tuː] , [kæn; kən][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] ?
Who would not say : " I , too , can do these things ?
WHO 会 不是 说 : " 我 , 也 , 能 做 这些 事物 ?

谁不会说：“我也能做到这些事？”

" ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [nɒt] ['glædli] [teɪk] ['evri] [sent] [ðə; ði] [gʊd] [fɪsk] [pə'zesɪz] ,
" (That is to say , which of us would not gladly take every cent the good FISK possesses ,
" (那 是 到 说 , 哪个 的 我们 会 不是 乐意 拿 每一个 中心 这 好的 菲斯克 拥有 ,

也就是说，我们当中谁不想拿走善良的 FISK 拥有的每一分钱呢?

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [beg] [hɪz; ɪz] [bred] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃɑːns] ?)
and let him beg his bread from door to door , if we only got a decent chance ?)
和 让 他 求 他的 面包 从 门 到 门 , 如果 我们 仅有的 得到 一个 体面的 机会 ?)

如果我们能有那么一个像样的机会，就让他挨家挨户乞讨面包吧?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,
If it were not for such shining examples of the power of wealth and the glories that it is capable of placing before our eyes ,
如果 它 是 不是 为了 这样的 灼灼 示例 的 这 力量 的 财富 和 这 荣耀 那 它 是 有能力的 的 放置 前 我们的 眼睛 ,

如果不是这些展现财富力量及其所能带来的辉煌成就的耀眼例子，

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [wʊd] [mʌtʃ] [les] ['friːkwəntli] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['efət] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] ['prəʊgres] .
the souls of ordinary men would much less frequently be moved to extraordinary effort in the line of pecuniary progress .
这 灵魂 的 普通的 男人 会 很多 较少的 频繁地 是 已搬 到 非凡的 努力 在 这 线 的 金钱 进步 .

普通人的灵魂不太可能被激励去为追求金钱上的成功而付出非凡的努力。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
(That is to say ,
(那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪf] [əʊld] [fɪsk] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['bæleɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [twelv] [temp'teiʃənz] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
if old FISK did not change the ballet in his Twelve Temptations so often ,
如果 老的 菲斯克 做过 不是 改变 这 芭蕾舞 在 他的 十二 诱惑 所以 经常 ,

如果老菲斯克没有那么频繁地修改他的《十二诱惑》中的芭蕾舞剧，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kiːp] [ɒn] ['getɪŋ] [njuː] ['dɑːnsəz] ,
and did not keep on getting new dancers ,
和 做过 不是 保持 在 获得 新的 舞者 ,

而且没有继续招募新的舞者，

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] ['dɪfrənt] ['evri] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
and dressing them all up different every week or two ,
和 敷料 他们 全部向上 不同的 每一个 星期 或者 二 ,

每隔一两周就给他们换一套不同的衣服，

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][hɑːf][səʊ] ['friːkwəntli] [tuː; tə][gəʊ]
we would not have to raise a dollar and half so frequently to go
我们 会 不是 有 到 增加 一个 美元 和 一半 所以 频繁地 到 去
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] .)
and see the confounded thing .)
和 看 这 令人困惑 事物 .)

我们不必那么频繁地筹集一块五毛钱去看那该死的东西了。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['kælkjuleɪt][ðə; ði][vɑːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['fɪsk(ə)l]
But it is of no use to try and calculate the vast advantage of Fiscal
但 它 是 的 不 使用 到 尝试 和 计算 这 广阔的 优势 的 财
[ɪk'spænʃ(ə)n] .
expansion .
扩张 .

但试图计算财政扩张带来的巨大好处是毫无意义的。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɛbz] ['ædə(r)] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ðə; ði][sʌm] ,
Even with a WEBB'S Adder , PUNCHINELLO could not do the sum ,
甚至 和 一个 韦伯的 加法器 , 潘奇内洛 可以 不是 做 这 和 ,

即使使用韦伯加法器，潘奇内洛也无法进行加法运算。

[ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [web] ['sædə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and it's pretty certain that it would make WEBB Sadder , if he tried it .
和 它是 漂亮的 肯定 那 它 会 制作 韦伯 更悲伤 , 如果 他 尝试 它 .

可以肯定的是，如果韦伯尝试这样做，他会更加难过。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fɪsk(ə)l] [sə'lɪdəti] [ɪz]['nevə(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
Among other things , a man of fiscal solidity is never unprepared for
之中 其他 事物 , 一个 男人 的 财 固体 是 绝不 毫无准备 为了
[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
emergencies ,
紧急情况 ,

此外，一个财务稳健的人永远不会对突发事件毫无准备。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [iks'tremitis] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l]
and , if necessary , he can resort to extremities of which ordinary people
和 , 如果 必要的 , 他 能 采取 到 四肢 的 哪个 普通的 人们
[wʊd] ['nevə(r)] [driːm] .
would never dream .
会 绝不 梦 .

如有必要，他甚至可以采取普通人想都不敢想的极端手段。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [fɪsks] [lɑːst][legz] ?)
(That is to say , have you seen FISK'S last legs ?)
(那 是 到 说 , 有 你 已见 菲斯克的最后的 腿 ?)

（也就是说，你见过菲斯克最后的挣扎吗？）

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv]
it becomes us all to endeavor to have a share in the prosperity of
它 变成 我们 全部 到 努力 到 有 一个 分享 在 这 繁荣 的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
which we see such a shining example ,
哪个 我们 看 这样的 一个 灼灼 例子 ,

我们每个人都应该努力分享我们所看到的如此光辉榜样所带来的繁荣。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [dʌz] [nɒt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] [bai] [stɒk] [ɪn]
(that is to say , PUNCHINELLO does not mean for us all to go buy stock in
(那 是 到 说 , 潘奇内洛 做 不是 意思是 为了 我们 全部 到 去 买 库存 在
['ɪri] ,
Erie ,
伊利 ,

（也就是说，PUNCHINELLO 的意思并不是让我们都去买伊利矿业公司的股票，

) [ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] , [ɪn] [taɪm] ,
) and mayhap , even the humblest of us may , in time ,
) 和 或许 , 甚至 这 最谦逊的 的 我们 可能 , 在 时间 ,

）或许，即使是我们中最卑微的人，随着时间的推移，也可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] " [ʃuː] [flai] " [ɪn]['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] .
be able to whistle " Shoo Fly " in marble halls .
是 有能力的 到 哨 " 嘘 飞 " 在 大理石 大厅 .

能够在大理石大厅里吹出“赶走苍蝇”的口哨。

([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
(That is to say ,
(那 是 到 说 ,

也就是说，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ɒslə(r)] [meɪ] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd]
even a poor ostler may get along very well if he attentively and
甚至 一个 贫穷的 马夫 可能 得到 沿着 非常 出色地 如果 他 认真地 和
[ɪn'dʌstriəsli] ['wɔːtəz] [hɪz; ɪz] [stɒk] .)
industriously waters his stock .)
勤奋地 水 他的 库存 .)

即使是贫穷的马夫，只要细心勤劳地照料牲畜，也能过得很好。

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɜːg] .
Interesting to Mr . Bergh .
有趣的 到 先生 . 伯格 .

伯格先生对此很感兴趣。

" [dɔːgz] - [ɪə(r)] " [ʃɜːt] - ['kɒləz] ([ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [stɪk] [ʌp][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] [daʊn] [æt; ət]
" Dog's - Ear " shirt - collars (the ones that stick up and are doubled down at
" 狗的 - 耳朵 " 衬衫 - 项圈 (这 一个 那 戳 向上 和 是 双倍 向下 在
[ðə; ði] [pɔɪnts] ,
the points ,
这 积分 ,

“狗耳”衬衫领（那种竖起来，尖端向下折叠的领子，

) [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .
) are coming into fashion .
) 是 未来 进入 时尚 .

）正在成为一种时尚。

[sez] [jʌŋ] ['sɒləmənz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] ['kɒləz] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌt]
Says young SOLOMONS , the other day , " I want something new in collars ; I shall cut
说道 年轻的 所罗门 , 这 其他 天 , " 我 想 某物 新的 在 项圈 ; 我 将 切
[maɪ] [dɔːgz] - [ɪəz] .
my Dog's - ears .
我的 狗的 - 耳朵 .

年轻的所罗门前几天说：“我想要一些新的项圈；我要剪掉我狗的耳朵。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" And he went and did it ; which is decidedly interesting to Mr .
" 和 他 去 和 做过 它 ; 哪个 是 绝对地 有趣的 到 先生 .
[bɜːg] .
BERGH .
伯格 .

“然后他就真的这么做了；这让伯格先生非常感兴趣。”

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .
An Interesting Patient .
一个 有趣的 病人 .

一位有趣的病人。

[njuː] - ['heɪv(ə)n][in'dʒɔi][æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːnz] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
New - Haven enjoys an elephant that has corns , and is about to be
新的 - 避风港 享受 一个 大象 那 有 玉米 , 和 是 关于 到 是
['ɒpəˌreɪtɪd] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪ'rɒpədɪst] .
operated on by a chiropodist .
经营的 在 经过 一个 足病医生 .

纽黑文镇有一头长了鸡眼的象，它即将接受足科医生的手术。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒnəs] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [sə'blɪməti] , [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt]
There is a largeness , approaching to sublimity , in the idea of an elephant
那里 是 一个 大 , 接近 到 崇高 , 在 这 主意 的 一个 大象
[wɪð] [kɔːnz] ,
with corns ,
和 玉米 ,

一头长着玉米粒的大象，其形象之宏大，近乎崇高。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests] [ðə; ði]['kwɪəri] , " [wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] ?
though it naturally suggests the query , " What Boots it ?
尽管 它 自然 建议 这 询问 , " 什么 靴子 它 ?

虽然它自然而然地引出了这个问题：“是什么启动了它？”

" [ə; eɪ] ['dɒgɪd] ['prɒbləm] .
" A Dogged Problem .
" 一个 顽强 问题 .

一个棘手的问题。

[ɪf] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] [dɒg][wɒz; wəz] [wɜːθ] — [seɪ] — [ten] " [paʊndz] , " [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
If Sir WALTER SCOTT'S dog was worth — say — ten " pounds , " what was his
如果 先生 沃尔特 斯科特的 狗 曾是 值得 — 说 — 十 " 磅 , " 什么 曾是 他的
['kɛnɪlwɜːrθ] ?
Kenilworth ?
肯尼尔沃思 ?

如果沃尔特·斯科特爵士的狗价值——比如说——十英镑，那么他的肯尼尔沃思值多少钱？

[kən'denst] ['kɒŋgres] .
CONDENSED CONGRESS .
浓缩版 国会 .

简明国会。

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

[hiː; hi]['dʒent(ə)l] ['tʃɑːndlə(r)] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [gəud] [tuː; tə][reɪdʒ][ænd; ənd] ['retərɪk] [baɪ] [pə'fɪdiəs] ['ælbiən] .
he gentle CHANDLER is occasionally goaded to rage and rhetoric by perfidious Albion .
他 温和的 钱德勒 是 偶尔 被激怒 到 愤怒 和 修辞 经过 背信弃义 阿尔比恩 .

温和的钱德勒偶尔会被奸诈的阿尔比恩激怒，变得愤怒和言辞激烈。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
The other day he had one of these deliriums .
这 其他 天 他 有 一 的 这些 谵妄 .

前几天他出现了这种谵妄症状。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːd] .
In the language of the bard .
在 这 语言 的 这 诗人 .

用吟游诗人的语言来说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd][hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [tɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [felt] [ə'freɪd] ;
He shook his fists and he tore his hair Till they really felt afraid ;
他 摇晃 他的 拳头 和 他 撕裂 他的 头发 直到 他们 真的 毛毡 害怕的 ;

他挥舞着拳头，揪着头发，直到他们真的感到害怕；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .
For they couldn't help thinking the man had been drinking .
为了 他们 不能 帮助 思维 这 男人 有 到过 喝 .

因为他们不禁怀疑这个人喝了酒。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['æneks][ðə; ði] ['wɪnɪpeg] ['dɪstrɪkt] .
He wanted to annex the Winnipeg district .
他 通缉 到 附件 这 温尼伯 区 .

他想吞并温尼伯地区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnɪpeg] ['dɪstrɪkt][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['njuːsns] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
It was true that the Winnipeg district was an unmitigated nuisance to England ;
它 曾是 真的 那 这 温尼伯 区 曾是 一个 未加缓解的 滋扰 到 英格兰 ;

温尼伯地区对英国来说确实是个不小的麻烦；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['njuːsns] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['ænekst; ə'nekst][ˌaɪ 'tiː] .
and probably it would prove an unmitigated nuisance to us if we annexed it .
和 大概 它 会 证明 一个 未加缓解的 滋扰 到 我们 如果 我们 附件 它 .

如果我们吞并它，它很可能会给我们带来极大的麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [greɪt] ['brɪt(ə)n][mæd] .
But it would make Great Britain mad .
但 它 会 制作 伟大的 英国 疯狂的 .

但这样做会让英国非常愤怒。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mædn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
The dearest object of his life was to madden Great Britain .
这 亲爱的 目的 的 他的 生活 曾是 到 麦登 伟大的 英国 .

他一生最大的愿望就是激怒英国。

[wɒt] [wɒz; wəz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ?
What was Great Britain ?
什么 曾是 伟大的 英国 ?

大不列颠曾经是什么?

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ?
What business had she on this continent ?
什么 商业 有 她 在 这 大陆 ?

她来到这片大陆有何目的?

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['kɒŋkwest] .
None but the right of conquest .
没有任何 但 这 正确的 的 征服 .

除了征服权之外，别无其他。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [ɑː'selvz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd]
It occurred to him that that was all we had ourselves ; but that made
它 发生 到 他 那 那 曾是 全部 我们 有 我们自己 ; 但 那 制成
[nəʊ] ['dɪfrəns] .
no difference .
不 不同之处 .

他突然意识到，那就是我们自己所拥有的一切；但这并没有什么区别。

[hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] , [greɪt] ['brɪt(ə)n][ˌiː es 'tiː] [kɑː'tɑː^əj] , [ɔː(r)] [dɪ'lendə] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd]
His motto was , Great Britain est Carthago , or delenda must be destroyed
他的 座右铭 曾是 , 伟大的 英国 est 迦太基 , 或者 德伦达 必须 是 损毁
,
,
,

他的座右铭是：Great Britain est Carthago, or delenda must be destroyed,

---

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] .
or something of that sort — he forgot exactly what .
或者 某物 的 那 种类 — 他 忘了 确切地 什么 .

或者类似的事情——他忘了具体是什么。

[hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪp] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
He knew we could whip Great Britain , and he wanted to fight her .
他 知道 我们 可以 鞭 伟大的 英国 , 和 他 通缉 到 斗争 她 .

他知道我们能打败英国，所以他想和英国开战。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [sʌm; səm]['bɒdi] [els] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
That is , he wanted some body else to fight her .
那 是 , 他 通缉 一些 身体 别的 到 斗争 她 .

也就是说，他想让别人和她打架。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [sɜːv] , [ɪk'skluːsɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]
It would be the proudest moment of his life to serve , exclusively as a
它 会 是 这 最引以为豪 片刻 的 他的 生活 到 服务 , 只 作为 一个
['sʌtlə(r)] ,
sutler ,
军需官 ,

如果能专职担任军需官，那将是他一生中最引以为豪的时刻。

[ɪn][ðə; ði][grænd] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [smæʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
in the grand American army which should go forth to smash Great Britain .
在 这 盛大 美国人 军队 哪个 应该 去 前进 到 粉碎 伟大的 英国 .

在即将奔赴战场、粉碎英国的庞大美国军队中。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] .
Queen VICTORIA was only a woman .
女王 维多利亚 曾是 仅有的 一个 女士 .

维多利亚女王只不过是一位女性。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
Therefore he would fight her single - handed .
所以 他 会 斗争 她 单身的 - 递交 .

因此他会单枪匹马与她战斗。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɒn] .
Let her come on .
让 她 来 在 .

让她上来。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][snɒb] , [kʌm] [ɒn] .
Let her son , who was a snob , come on .
让 她 儿子 , WHO 曾是 一个 势利眼 , 来 在 .

让她那个势利眼的儿子进来吧。

[let] ['mɪstə(r)] . ['θɔːrntən] [kʌm] [ɒn] .
Let Mr . THORNTON come on .
让 先生 . 桑顿 来 在 .

让桑顿先生上来。

[let] ['evri] ['bɒdi] [kʌm] [ɒn] .
Let every body come on .
让 每一个 身体 来 在 .

大家一起上来。

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] ['evri] ['bɒdi] .
He defied every body .
他 违抗 每一个 身体 .

他无视了所有人的反对。

[hiː; hi] [ek'spektəreit] [ə'pɒn] ['evri] ['bɒdi] .
He expectorated upon every body .
他 咳出的 之上 每一个 身体 .

他向每个人吐痰。

(['mɪstə(r)] . ['tʃɑːndlə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ðæt] ['sev(ə)n] ['senətəz] [wɜː(r); wə(r)]
(Mr . CHANDLER by this time became so earnest that seven Senators were
(先生 . 钱德勒 经过 这 时间 成为 所以 认真 那 七 参议员 是
[kən'streɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
constrained to wait upon him ,
受限 到 等待 之上 他 ,

（此时钱德勒先生的态度变得非常认真，以至于七位参议员不得不亲自拜访他。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [nəʊ] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] .)
but it produced no sedative effect .)
但 它 生产 不 镇静剂 影响 .)

但它没有产生镇静作用。）

['mɪstə(r)] . ['tʃɑːndlə(r)] [kept] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
Mr . CHANDLER kept on in this manner until he had challenged the population
先生 . 钱德勒 保留 在 在 这 方式 直到 他 有 挑战 这 人口
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] ,
of the planet to single combat ,
的 这 行星 到 单身的 战斗 ,

钱德勒先生就这样一直坚持下去，直到他向地球上的所有人发起单挑挑战。

[ænd; ənd] [ðen] [səb'said] ,
and then subsided ,
和 然后 平静下来 ,

然后平静下来。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [gləʊb] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] ['veəriəs]
and ordered five hundred copies of the morrow's Globe to send to various
和 订购 五 百 副本 的 这 明天 地球 到 发送 到 各种各样的
['pəʊt(ə)nteɪt] [ænd; ənd] [kən'stɪtʃʊənt] .
potentates and constituents .
统治者 和 成分 .

并订购了五百份《明日环球报》，寄送给各位权贵和选民。

['mɪstə(r)] . [dreɪk] [sed] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] ['bɒdi] ['maɪndɪd] ['tʃɑːndlə(r)] .
Mr . DRAKE said of course no body minded CHANDLER .
先生 . 德雷克 说 的 课程 不 身体 有思想 钱德勒 .

德雷克先生说，当然没有心思放在钱德勒身上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] ['tʃɑːndlə(r)] ,
But there were some glimmerings of sense in CHANDLER ,
但 那里 是 一些 微光 的 感觉 在 钱德勒 ,

但钱德勒身上还是闪现出一些理智的光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪnɪpeg] [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
and he thought the Winnipeg war would be a good thing .
和 他 想法 这 温尼伯 战争 会 是 一个 好的 事物 .

他认为温尼伯战争是一件好事。

[pə'hæps] ['tʃɑːndlə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Perhaps CHANDLER might be induced to go out there , which would make it
也许 钱德勒 可能 是 诱导 到 去 出去 那里 , 哪个 会 制作 它
['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['senət] .
pleasant for the Senate .
令人愉快的 为了 这 参议院 .

或许可以劝说钱德勒出去一趟，这对参议院来说会是一件好事。

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [nɒt] [wɪð] ['tʃændlərz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ]
Mr . SUMNER said he was disgusted , not with CHANDLER'S principles , which
先生 . 萨姆纳 说 他 曾是 厌恶 , 不是 和 钱德勒的 原则 , 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ,
were excellent ,
是 出色的 ,

萨姆纳先生说他感到厌恶的，不是钱德勒的原则，他的原则非常好。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] .
but with his quotation , which was incorrect .
但 和 他的 引述 , 哪个 曾是 错误 .

但他引用的内容是错误的。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [kə'rekt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
He considered correct quotation far more important than correct principles .
他 经过考虑的 正确的 引述 远的 更多的 重要的 比 正确的 原则 .

他认为正确引用比正确的原则重要得多。

['evri] [skuːl] - [bɔɪ] [njuː] [ðæt] [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː] [kɑː'tɑː^əj] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɑːndlə(r)]
Every school - boy knew that delenda est Carthago was what Mr . CHANDLER
每一个 学校 - 男生 知道 那 德伦达 est 迦太基 曾是 什么 先生 . 钱德勒
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [saɪt] .
attempted to cite .
尝试过 到 引用 .

每个小学生都知道，钱德勒先生试图引用的是“delenda est Carthago”(迦太基将被毁灭)。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃɑːndlə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] .
To be sure Mr . CHANDLER was not every school - boy .
到 是 当然 先生 . 钱德勒 曾是 不是 每一个 学校 - 男生 .

当然，钱德勒先生并非每个学生都一样。

([tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] .)
(Cheers for every School - boy .)
(干杯 为了 每一个 学校 - 男生 .)

（为每一位学生欢呼！）

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]
Mr . SUMNER took advantage of this occasion to relate several incidents of
先生 . 萨姆纳 采取 优势 的 这 场合 到 涉及 一些 事件 的
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['hænɪbəl] ,
the life of HANNIBAL ,
这 生活 的 汉尼拔 ,

萨姆纳先生借此机会讲述了汉尼拔生平中的几个故事。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kɑːst] .
and closed with a protest against the accursed spirit of caste .
和 关闭 和 一个 反对 反对 这 被诅咒的 精神 的 种姓 .

最后，他们抗议了可恶的种姓制度。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrks] [desk] ,
In support of this view he sent to the clerk's desk ,
在 支持 的 这 看法 他 发送 到 这 职员的 桌子 ,

为了支持这一观点，他派人到办事员的办公桌上：

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptəz] [frɒm; frəm] [kænts] [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] .
and had read a few chapters from KANT'S Critique of Pure Reason .
和 有 读 一个 很少 章节 从 康德的 批判 的 纯的 原因 .

并且读过康德《纯粹理性批判》的几章。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

[ʃaŋk] ['skætə] ['membəz] [tuː; tə] [flaɪt] [wen'evə(r)] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][hɪz; ɪz]['tærɪf] [bɪl] .
Schenck scatters members to flight whenever he introduces his tariff bill .
申克 散布 成员 到 航班 每当 他 介绍 他的 关税 账单 .

申克每次提出关税法案，都会吓得议员们四散逃窜。

[ðɪs] [dis'gʌst] [ʃaŋk] ,
This disgusts SCHENCK ,
这 令人厌恶 申克 ,

申克对此感到厌恶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [baɪ][ðə; ði]
and he has been trying to bring back the erring Representatives by the
和 他 有 到过 尝试 到 带来 后退 这 犯错 代表 经过 这
[juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [faɪnz] .
use of the Sergeant - at - Arms and fines .
使用 的 这 军士 - 在 - 武器 和 罚款 .

他一直试图通过警卫官和罚款来纠正犯错的代表。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'mjuːzd] [ɪt'self] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːzɪz] .
The House has lately amused itself by listening to excuses .
这 房子 有 最近 觉得好笑 本身 经过 聆听 到 借口 .

近来，众议院似乎乐于倾听各种借口。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] .
Mr . BUTLER'S name was called .
先生 . 管家 姓名 曾是 称为 .

巴特勒先生的名字被叫到了。

['mɪstə(r)] . ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Mr . BUTLER was not there .
先生 . 管家 曾是 不是 那里 .

巴特勒先生当时不在场。

['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [faɪn] [hɪm] .
Mr . SCHENCK proposed to fine him .
先生 . 申克 建议的 到 美好的 他 .

申克先生提议对他处以罚款。

['mɪstə(r)] . [kɒks]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
Mr . COX objected .
先生 . 考克斯 反对 .

考克斯先生提出反对意见。

[waɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [swiːt] [buːn] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] ['æbsəns] [raʊz] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ʃaŋk] .
Why , he said , should the sweet boon of BUTLER'S absence rouse the anger of SCHENCK .
为什么 , 他 说 , 应该 这 甜的 恩惠 的 管家 缺席 唤醒 这 愤怒 的 申克 .

他说，巴特勒不在的这份甜蜜恩惠，为何会引起申克的愤怒呢?

[hiː; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ðæt] ['bʌtlə(r)] [biː; bi] [faɪnd] [wen] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [wen] [ə'weɪ] .
He would suggest an amendment that BUTLER be fined when present and blessed when away .
他 会 建议 一个 修正案 那 管家 是 罚款 什么时候 展示 和 蒙福 什么时候 离开 .

他建议修改宪法，规定巴特勒在场时应处以罚款，不在场时应受到祝福。

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['bʌtlə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .
The less they had of BUTLER the better .
这 较少的 他们 有 的 管家 这 更好的 .

巴特勒越少越好。

['mɪstə(r)] . [eimz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] .
Mr . AMES was making money , and therefore he could not come .
先生 . 艾姆斯 曾是 制作 钱 , 和 所以 他 可以 不是 来 .

艾姆斯先生正在赚钱，所以他不能来。

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [mək'fɑːrlənd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tærɪf] .
Mr . DAVIS was prosecuting MCFARLAND , which he considered better fun than discussing the tariff .
先生 . 戴维斯 曾是 起诉 麦克法兰 , 哪个 他 经过考虑的 更好的 乐趣 比 讨论 这 关税 .

戴维斯先生正在起诉麦克法兰，他认为这比讨论关税更有趣。

['mɪstə(r)] . [fɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .
Mr . FITCH had gone to take a bath .
先生 . 菲奇 有 已消失 到 拿 一个 洗澡 .

菲奇先生去洗澡了。

['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
Mr . LOGAN said that was ridiculous .
先生 . 洛根 说 那 曾是 荒谬的 .

洛根先生说这太荒谬了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['æbsənt] [hɪm'self] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [graʊnd] .

He himself had never found it necessary to absent himself on such a ground .

他 他自己 有 绝不 成立 它 必要的 到 缺席的 他自己 在 这样的 一个 地面 .

他本人从未觉得有必要以这种理由缺席。

[nəʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .

No representative of the people ought to take a bath .

不 代表 的 这 人们 应该 到 拿 一个 洗澡 .

任何人民代表都不应该洗澡。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['membəz] .

He was sorry to see this tendency to aristocracy on the part of members .

他 曾是 对不起 到 看 这 趋势 到 贵族 在 这 部分 的 成员 .

他很遗憾地看到成员们有这种贵族倾向。

[west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

West Point and the bath - tub were undermining our institutions .

西方 观点 和 这 洗澡 - 浴缸 是 破坏 我们的 机构 .

西点军校和浴缸都在破坏我们的制度。

['mɪstə(r)] . ['pəʊlənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .

Mr . POLAND said that he had been to call on a clergyman .

先生 . 波兰 说 那 他 有 到过 到 称呼 在 一个 牧师 .

波兰先生说他去拜访了一位神职人员。

['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .

Mr . LOGAN said that was worse if possible than the bath .

先生 . 洛根 说 那 曾是 更糟 如果 可能的 比 这 洗澡 .

洛根先生说，那比洗澡还糟糕，甚至可能更糟。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ɪ'mɜːʃn] [tuː; tə] ['sprɪŋklɪŋ] .

He much preferred immersion to sprinkling .

他 很多 首选 浸没 到 洒 .

他更喜欢浸入式浇水而不是洒水式浇水。

['mɪstə(r)] . ['swiːni] ([huː] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['swiːni] ?) [hæd; həd] [biːn] [,sjuːpərin'tend] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['swiːni] .

Mr . SWEENEY (who is Mr . SWEENEY ?) had been superintending the birth of an infant SWEENEY .

先生 . 斯威尼 (WHO 是 先生 . 斯威尼 ?) 有 到过 监督 这 出生 的 一个 婴儿 斯威尼 .

斯威尼先生（斯威尼先生是谁？）一直在监督一个名叫斯威尼的婴儿的出生。

['mɪstə(r)] . ['keli] [sed] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] ['beɪsli] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wen] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [pɪg] - ['aɪən] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] ,

Mr . KELLEY said a man who would basely look after his young when the fate of pig - iron was trembling in the balance ,

先生 . 凯利 说 一个 男人 WHO 会 卑鄙地 看 后 他的 年轻的 什么时候 这 命运 的 猪 - 铁 曾是 发抖 在 这 平衡 ,

凯利先生说，一个在生铁命运岌岌可危之际，仍会卑鄙地照顾自己孩子的男人，

[wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə'merɪkən] ['friːmən] .

was unworthy to represent American freemen .

曾是 不配 到 代表 美国人 自由人 .

不配代表美国自由人。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ,

What was the interesting situation of any individual , male or female ,

什么 曾是 这 有趣的 情况 的 任何 个人 , 男性 或者 女性 ,

无论男女，遇到什么有趣的情况？

[kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [fɪʃ] - [pleɪts] .
compared to the interesting situation of " fish - plates .
比较的 到 这 有趣的 情况 的 " 鱼 - 盘子 .

与“鱼板”这种有趣的情况相比。

" [ðə; ði] [seɪm] ['fiːndɪʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmiz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
" The same fiendish spirit that animated the Confederate armies was still alive .
" 这 相同的 邪恶的 精神 那 动画 这 南方邦联 军队 曾是 仍然 活 .

“南方邦联军队中那种邪恶的精神依然存在。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [vaɪl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæks] [ə'pɒn] [ðə; ði] " [skræp] - ['aɪən] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['evri] [truː] [ə'merɪkən] [hɑːt] .
But it now found expression in vile and insidious attacks upon the " scrap - iron " which was the pride of every true American heart .
但 它 现在 成立 表达 在 卑鄙的 和 阴险 攻击 之上 这 " 废料 - 铁 " 哪个 曾是 这 自豪 的 每一个 真的 美国人 心 .

但现在，这种仇恨却以卑鄙阴险的方式攻击“废铁”，而废铁正是每个真正的美国人引以为傲的东西。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [vəʊt] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - [pə(r)] [sent] ,
He did not hesitate to say that the man who would vote against an increase of 7000 per cent ,
他 做过 不是 犹豫 到 说 那 这 男人 WHO 会 投票 反对 一个 增加 的 - 每 中心 ,

他毫不犹豫地说，那个会投票反对涨价7000%的人，

[æd] [və'lɔːrəm] , [ə'pɒn] ['reɪlweɪ] ['aɪən] [wʊd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kaʊədli] [səʊl] [wʊd] [let] [hɪm] ,
ad valorem , upon railway iron would , if his cowardly soul would let him ,
广告 价值 , 之上 铁路 铁 会 , 如果 他的 胆小 灵魂 会 让 他 ,

如果他那懦弱的灵魂允许的话，他会按从价出售铁路铁轨。

[hæv; həv] [eɪmd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] .
have aimed the pistol of the assassin at the late Mr . LINCOLN .
有 旨在 这 手枪 的 这 刺客 在 这 晚的 先生 . 林肯 .

刺客曾用枪指着已故的林肯先生。

['mɪstə(r)] . ['ləʊgən] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['keli] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪz] .
Mr . LOGAN said there was no occasion for Mr . KELLEY to say any thing about any man from Illinois .
先生 . 洛根 说 那里 曾是 不 场合 为了 先生 . 凯利 到 说 任何 事物 关于 任何 男人 从 伊利诺伊州 .

洛根先生说，凯利先生没有任何理由对任何来自伊利诺伊州的人说任何话。

[hiː; hi] , ['ləʊgən] , [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɛliːz] [ə'sɪstəns] .
He , LOGAN , could take care of that State without KELLEY'S assistance .
他 , 洛根 , 可以 拿 关心 的 那 状态 没有 凯利 协助 .

他，洛根，即使没有凯利的帮助，也能搞定那个州。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] ['keli] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['spiːtʃɪz] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] (['ləʊgən]) [hæd; həd] .
He had observed with grief and shame that KELLEY had made several more speeches this session than he (LOGAN) had .
他 有 观察到 和 悲伤 和 耻辱 那 凯利 有 制成 一些 更多的 演讲 这 会议 比 他 (洛根) 有 .

他悲痛而羞愧地发现，凯利在本届会议上发表的演讲比他（洛根）多得多。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .
He did not intend to suffer this in future .
他 做过 不是 打算 到 遭受 这 在 未来 .

他不想将来再遭受这种痛苦。

['mɪstə(r)] . ['keli] [sed] [hiː; hi] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪənmʌŋgə(r)] ;
Mr . KELLEY said he voted for his constituents , who were ironmongers ;
先生 . 凯利 说 他 投票 为了 他的 成分 , WHO 是 五金商 ;
[bʌt; bət] [həʊ] [spəʊk] ,
but ho spoke ,
但 何 辐 ,

凯利先生说他投票给了他的选民，那些选民都是五金商；但他却说，

[ɪn] [æn; ən] ['aɪən] - ['aɪ'kæl] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .
in an iron - ical way , for the whole country .
在 一个 铁 - ical 方式 , 为了 这 所有的 国家 .

从某种意义上说，这对整个国家而言都是一种讽刺。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] ['ɜːli] [ænd; ənd] [spiːk] ['ɒf(ə)n] .
He meant to speak early and speak often .
他 意思是 到 说话 早期的 和 说话 经常 .

他打算早点发言，而且要经常发言。

['mɪstə(r)] . [ʃaŋk] [ʌp'held] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] .
Mr . SCHENCK upheld the income - tax .
先生 . 申克 维持 这 收入 - 税 .

申克先生维持了所得税的决定。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] ['veri] ['laɪtli] [ɒn] ['kɒŋgresmən] ,
He said it bore very lightly on Congressmen ,
他 说 它 钻孔 非常 轻轻 在 国会议员 ,

他说这对国会议员来说影响甚微。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
for none but honest men were compelled to pay it .
为了 没有任何 但 诚实的 男人 是 被迫 到 支付 它 .

只有诚实的人才被迫缴纳这笔钱。

['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['legət] .
OUR LITERARY LEGATE .
我们的 文学 使节 .

我们的文学遗产。

['mɪnɪstə(r)] ['mɒtli] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [lɑːst] [nɒt] [liːst] ,
Minister MOTLEY is a gentleman , a scholar , and , though last not least ,
部长 杂乱无章 是 一个 绅士 , 一个 学者 , 和 , 尽管 最后的 不是 至少 ,

莫特利部长是一位绅士，一位学者，而且，虽然最后但同样重要的是，

[æz; əz] ['dʒiːniəl] [ə; eɪ] ['daɪnə(r)] [ænd; ənd] ['waɪnər] [æz; əz] ['evə(r)] [pʊt] [ə'merɪkən] [legz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
as genial a diner and winer as ever put American legs under a British
作为 和蔼可亲 一个 餐馆 和 获胜者 作为 曾经 放 美国人 腿 在下面 一个 英国
[pɪrz] [mə'hɒgəni] .
peer's mahogany .
同龄人的 桃花心木 .

一位和蔼可亲的食客和酒客，让一位英国贵族坐在了红木沙发上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'vendʒɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['aʊtreɪdʒ] [baɪ] ['wɪpɪŋ]
There was a time when he was for avenging British outrage by whipping
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 曾是 为了 复仇 英国 暴行 经过 鞭打
[dʒɒn] [bʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] ,
John Bull out of his boots ,
约翰 公牛 出去 的 他的 靴子 ,

他曾一度主张用鞭子抽掉约翰·布尔的靴子来报复英国人的暴行。

[bʌt; bət] [naʊ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [dres] - [kəʊt][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [kʌt] , [hiː; hi] ['deprikeit] [ðə; ði]
but now , clad in a dress - coat of unexceptionable cut , he deprecates the
但 现在 , 覆膜 在 一个 裙子 - 外套 的 无可挑剔 切 , 他 已弃用 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [briːtʃ] .
idea of international breaches .
主意 的 国际的 违规行为 .

但现在，他身穿一件剪裁无可挑剔的礼服外套，对国际违约的想法表示不屑。

[æz; əz][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælə'bæmə]
As a diplomatist he could scarcely show more indifference to the Alabama
作为 一个 外交官 他 可以 几乎 展示 更多的 漠不关心 到 这 阿拉巴马州
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,

作为一名外交官，他对阿拉巴马州的诉求几乎不可能表现出更冷漠的态度。

[ɪf] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæm] .
if the claim itself were All a Bam .
如果 这 宣称 本身 是 全部 一个 巴姆 .

如果该说法本身就是"All a Bam"。

[hiː; hi] [rɔːrz] [fɔː(r); fə(r)] ['rekəmpens] [mɔː(r)]['dʒentli][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [dʌv] .
He roars for recompense more gently than a sucking dove .
他 咆哮 为了 补偿 更多的 轻轻地 比 一个 吸吮 鸽子 .

他咆哮着索要补偿，声音比吮吸乳汁的鸽子还要温柔。

[wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ə; eɪ][grænd] [kuː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,
When he presented our little bill a grand coup was expected ,
什么时候 他 呈现 我们的 小的 账单 一个 盛大 政变 曾是 预期的 ,

当他提交我们的小提案时，人们期待着一场巨大的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk]['tɜːt(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] .
but the trans - atlantic turtle seems to have shut him up .
但 这 翻译 - 大西洋 龟 似乎 到 有 关闭 他 向上 .

但那只跨大西洋的海龟似乎让他闭上了嘴。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][ðə; ði] " [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] " [hiː; hi] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Listening to compliments on the " Dutch Republic " he forgets his own ,
聆听 到 赞美 在 这 " 荷兰语 共和国 " 他 忘记了 他的 自己的 ,

听着人们对"荷兰共和国"的赞美，他忘记了自己的赞美。

[ænd; ənd] ['rendəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and renders but a Flemish account to his country .
和 渲染 但 一个 弗拉芒语 帐户 到 他的 国家 .

而他向祖国所作的，不过是一份佛兰德斯式的陈述。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['festɪv] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['priːdəsesə(r)] ,
Not content with following the festive footsteps of his illustrious predecessor ,
不是 内容 和 下列的 这 节日 脚步声 的 他的 杰出 前任 ,
['rɛvərdi] ,
REVERDY ,
雷弗迪 ,

他并不满足于仅仅追随其杰出的前任雷韦尔迪的节日足迹，

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [njuː] [træks] [tuː; tə] ['evri] [hɒ'spɪtəb(ə)l]['noʊbəlmənz][dɔː(r)] .
he has made new tracks to every hospitable nobleman's door .
他 有 制成 新的 轨道 到 每一个 好客 贵族的 门 .

他已经拜访了每一位热情好客的贵族。

[ðə; ði] ['sentɪd] [sɒft] - [səʊp][ɒv; əv][ˌædju'leɪʃ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] " [pə'tɪkjələ(r)]['vænəti] ,
The scented soft - soap of adulation is his " particular vanity ,
这 香味 柔软的 - 肥皂 的 崇拜 是 他的 " 特别的 虚荣 ,

奉承的芬芳香皂是他"特殊的虚荣心"，

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv]
" and under its soothing influence he seems to be washing his hands of
" 和 在下面 它是 舒缓 影响 他 似乎 到 是 洗涤 他的 双手 的
[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
his official responsibilities .
他的 官方的 职责 .

在酒精的安抚下，他似乎正在逃避自己的公务。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , ['mɒtli] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɪpləmæt] ,
In point of fact , MOTLEY has deserted his colors , and , as a diplomat ,
在 观点 的 事实 ， 杂乱无章 有 荒凉的 他的 颜色 ， 和 ， 作为 一个 外交官 ，

事实上，莫特利已经背弃了他的立场，而且，作为一名外交官，

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændəd] .
is by no means up to the American Standard .
是 经过 不 方法 向上 到 这 美国人 标准 .

远未达到美国标准。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)]
As it is clear he cannot maintain the prestige of the Star Spangled Banner
作为 它 是 清除 他 不能 维持 这 声望 的 这 星星 闪闪发光的 横幅
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ，

很明显，他无法在海外维护星条旗的威望。

[wiː; wi] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [heɪl] [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [hɪm] [həʊm] .
we call upon the Government to give him Hail Columbia , and order him home .
我们 称呼 之上 这 政府 到 给 他 冰雹 哥伦比亚 ， 和 命令 他 家 .

我们呼吁政府向他致敬，并命令他回家。

[kɒnz] [baɪ][ə; eɪ] ['rekə(r)] .
CONS BY A WRECKER .
缺点 经过 一个 拖车 .

被破坏者欺骗。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [rekt] ?
Where are women wrecked ?
在哪里 是 女性 损毁 ?

女性在哪里遭受摧残?

[ɒf] [ðə; ði] ['sɪli] ['aɪləndz] .
Off the Silly Islands .
离开 这 愚蠢的 岛屿 .

离开傻瓜岛。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [rekt] ?
Where are men wrecked ?
在哪里 是 男人 损毁 ?

哪里有遇难者?

[sʌm; səm] [ɒf] [pɔːt] , [sʌm; səm] [hɑːf] ['siːz] ['əʊvə(r)] ,
Some off Port , some Half Seas over ,
一些 离开 港口 ， 一些 一半 海域 超过 ，

一些在港口外，一些在半海之外，

[sʌm; səm] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːn] , [ɔː(r)][weər'evə(r)] [ðeɪ] [tʃuːz] .
some off the Horn , or wherever they Chews .
一些 离开 这 喇叭 ， 或者 无论 他们 咀嚼 .

有些是从角上掉下来的，或者从它们咀嚼的地方掉下来的。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [rəʊgz] [rekt] ?
Where are rogues wrecked ?
在哪里 是 流氓 损毁 ?

流氓们都沉没在哪里?

[ɪn] [ðə; ði] [dɒk] .
In the Dock .
在 这 码头 .

在被告席上。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['brəʊkəz] [rekt] ?
Where are brokers wrecked ?
在哪里 是 经纪人 损毁 ?

哪些经纪商破产了?

[ɒn] [ðə; ði] ['brekər] .
On the Breakers .
在 这 断路器 .

在破浪者之上。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [rekt] ?
Where are children wrecked ?
在哪里 是 孩子们 损毁 ?

哪里有儿童遇难?

[sʌm; səm] [ɪn] - [beɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪləndz] .
Some in Babycome Bay , and some on the Coral Islands .
一些 在 - 湾 , 和 一些 在 这 珊瑚 岛屿 .

有些在贝比科姆湾，有些在珊瑚群岛。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bæd] [mju:'zɪʃənz] [rekt] ?
Where are bad musicians wrecked ?
在哪里 是 坏的 音乐家 损毁 ?

糟糕的音乐家都去了哪里?

[ɒn] [ðə; ði] [saʊnd] .
On the Sound .
在 这 声音 .

声音。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wʊd] - [bi:; bi] ['ʃɑ:pə] [rekt] ?
Where are would - be sharpers wrecked ?
在哪里 是 会 - 是 磨刀器 损毁 ?

那些想当骗子的人都去了哪里?

[ɒn] [ðə; ði] ['maɪti] [di:p] .
On the Mighty Deep .
在 这 强大的 深的 .

在浩瀚的深海之上。

[bʊk] [n'əʊtɪsɪz] .
BOOK NOTICES .
书 通知 .

图书公告。

[ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['pɔ:tʃʊgl] .
IN SPAIN AND A VISIT TO PORTUGAL .
在 西班牙 和 一个 访问 到 葡萄牙 .

在西班牙和葡萄牙的旅行。

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] .
By HANS CHRISTIAN ANDERSEN .
经过 汉斯 基督教 安徒生 .

作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[njuː] - [jɔːk] : [hɜːrd] & ['hoʊtn̩] .
New - York : HURD & HOUGHTON .
新的 - 约克 : 障碍 & 霍顿 .

纽约：赫德和霍顿出版社。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌmə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] .
A good summer book of nearly three hundred pages .
一个 好的 夏天 书 的 几乎 三 百 页面 .

一本不错的夏季读物，近三百页。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['ændərsən] [ɪz][nɒt] [əb'struːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .
As usual , ANDERSEN is not abstruse in his way of putting things .
作为 通常 , 安徒生 是 不是 奥 在 他的 方式 的 推杆 事物 .

安徒生一贯的表达方式并不晦涩难懂。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz] [ə'dæptɪd] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [maɪnd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] .
His narrative is adapted alike for the juvenile mind and for the adult .
他的 叙述 是 改编 同样 为了 这 少年 头脑 和 为了 这 成人 .

他的叙事手法既适合青少年读者，也适合成年人阅读。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pə'rɪfrəsɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no periphrasis in it .
那里 是 不 迂回表达 在 它 .

文中没有使用迂回表达。

[wʌn] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] ;
One understands his meaning at a glance ;
一 明白 他的 意义 在 一个 瞥一眼 ;

一眼就能明白他的意思；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wʌn] [wen] ['sʌmə(r)] [taɪm] [sets] [ɪn] ,
therefore the book should be a very popular one when summer time sets in ,
所以 这 书 应该 是 一个 非常 受欢迎的 一 什么时候 夏天 时间 套 在 ,

因此，这本书在夏季到来时应该会非常受欢迎。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['kwaɪət] - [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and people look for some quiet délassement which will not compel them to think .
和 人们 看 为了 一些 安静的 - 哪个 将要 不是 迫使 他们 到 思考 .

人们寻求一种安静的放松方式，这种方式不会迫使他们思考。

['baːginz] [ɪn] [k'ɑːpɪts] .
BARGAINS IN CARPETS .
特价商品 在 地毯 .

地毯特价促销。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['stiːmə(r)]
ARE RECEIVING BY EACH AND EVERY STEAMER
是 接收 经过 每个 和 每一个 汽船

每个主播都在接收

[ðə; ði]
THE
这

这

[nju:ɪst] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]
NEWEST AND LATEST DESIGNS IN
最新 和 最新的 设计 在

最新设计

[mɒ'ket] [ænd; ənd] ,
MOQUETTES AND AXMINSTERS ,
地毯 和 阿克斯明斯特 ,

莫凯特和阿克斯明斯特，

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
ROYAL WILTONS ,
皇家 威尔顿 ,

皇家威尔顿

['bɒdi] ['brʌs(ə)lz] ,
BODY BRUSSELS ,
身体 布鲁塞尔 ,

身体布鲁塞尔，

['krɔ:sliz] ['velvɪt] , ['tæpəstri] ['brʌs(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Crossley's Velvets , Tapestry Brussels , etc . , etc . ,
克罗斯利 天鹅绒 , 挂毯 布鲁塞尔 , ETC . , ETC . ,

Crossley's Velvets、Tapestry Brussels 等等，等等

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]
AND THEY ARE ALSO
和 他们 是 还

而且他们也是

['meɪkɪŋ] ['leɪbər] [ə'dɪʃən]
MAKING LABRE ADDITIONS
制作 唇 新增内容

实验室新增内容

[tu:; tə] [ðeə(r)]
TO THEIR
到 他们的

他们

['regjələ(r)] [stɒks] [ɒv; əv]
REGULAR STOCKS OF
常规的 股票 的

常规库存

['ɪŋglɪʃ] ['bɒdi] ['brʌs(ə)lz] .
ENGLISH BODY BRUSSELS .
英语 身体 布鲁塞尔 .

布鲁塞尔的英国人。

['rɔɪəl] [wɪltənz] ,
ROYAL WILTONS ,
皇家 威尔顿 ,

皇家威尔顿

$2 - [ænd; ənd] $3 [pə(r)] [jɑ:d] ,
$2 50 AND $3 PER YARD ,
$2 - 和 $3 每 院子 ,

每码2.50美元和3美元，

,
AXMINSTERS ,
阿克斯明斯特 ,

阿克斯明斯特

$3 - [ænd; ənd] $4 [pə(r)] [jɑːd] .
$3 50 AND $4 PER YARD .
$3 - 和 $4 每 院子 .

每码 3.50 美元和 4 美元。

[tə'geðə(r)] [wɪð]
TOGETHER WITH
一起 和

与

[,in'grein] , [θriː] - [plaɪ] , ['kəʊkəʊ] ,
INGRAINS , THREE - PLY , COCOA ,
谷物 , 三 - 胶合板 , 可可 ,

谷物，三层，可可，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['kæntɒn] ['mætɪŋ] ,
CANTON MATTINGS ,
广州 垫子 ,

坎顿垫材，

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [də'mestɪk]
ENGLISH AND DOMESTIC
英语 和 国内的

英语和国内

[ɔɪl] - [klɒθs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
OIL - CLOTHS , etc . ,
油 - 布料 , ETC . ,

油布等

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ɑːveɪ] . , 9th [ænd; ənd] 10th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
4th Ave . , 9th and 10th Sts .
4th 大道 . , 9th 和 10th 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

['speʃ(ə)l]
SPECIAL
特别的

特别的

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['priːmiəmz] .
PUNCHINELLO PREMIUMS .
潘奇内洛 保费 .

潘奇内洛高级产品。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð]
By special arrangement with
经过 特别的 安排 和

经特别安排

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
L . PRANG & CO . ,
L . 砰 & 一氧化碳 . ,

L. PRANG & CO.

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə]
We offer the following Elegant Premiums for new Subscribers to
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 为了 新的 订阅者 到

我们为新订阅用户提供以下尊享高级礼遇：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

" [ə'weɪkənɪŋ] .
" Awakening .
" 唤醒 .

“唤醒。

" ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" (A Litter of Puppies .)
" (一个 垃圾 的 小狗 .)

（一窝小狗。）

[hɑːf] ['krəʊməʊ] , [saɪz] , [eit] - [θriː] / [eit] [baɪ] - - [wʌn] / [eit] , [praɪs] $2 . - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]
Half Chromo , size , 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 , price $2 . 00 , and a copy of
一半 铬 , 尺寸 , 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 , 价格 $2 . - , 和 一个 复制 的
[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] ,
PUNCHINELLO for one year ,
潘奇内洛 为了 一 年 ,

半彩色照片，尺寸为 8-3/8 x 11-1/8，售价 2.00 美元，以及一年的《PUNCHINELLO》杂志。

[fɔː(r); fə(r)] $4 . - .
for $4 . 00 .
为了 $4 . - .

售价 4.00 美元。

" [waɪld] ['rəʊzɪz] .
" Wild Roses .
" 荒野 玫瑰 .

“野玫瑰。”

" ['krəʊməʊ] , - - [wʌn] / [eit] [baɪ] [naɪn] , [praɪs] $3 . - , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] $3 . - ['krəʊməʊ] ,
" Chromo , 12 - 1 / 8 by 9 , price $3 . 00 , or any other $3 . 00 Chromo ,
" 铬 , - - 1 / 8 经过 9 , 价格 $3 . - , 或者 任何 其他 $3 . - 铬 ,

“铬钼钢，12-1/8 x 9，价格 3.00 美元，或任何其他 3.00 美元的铬钼钢，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
and a copy of the paper for one year for $5 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $5 . - .

一年的报纸副本售价为 5 美元。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" The Baby in Trouble .
" 这 婴儿 在 麻烦 .

“遇到麻烦的婴儿。”

" ['krəʊməʊ] , - [baɪ] - - [wʌn] / [fɔːr] , [praɪs] $6 . - [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [æt; ət] $6 . - , [ɔː(r)] ['eni] [tuː] ['krəʊməʊz] [æt; ət] $3 . - ,
" Chromo , 13 by 16 - 1 / 4 , price $6 . 00 or any other at $6 . 00 , or any two Chromos at $3 . 00 ,
" 铬 , - 经过 - - 1 / 4 , 价格 $6 . - 或者 任何 其他 在 $6 . - , 或者 任何 二 染色体 在 $3 . - ,

"铬钼钢，13 x 16-1/4，价格 6.00 美元，或任何其他 6.00 美元的商品，或任意两块铬钼钢钢，每块 3.00 美元，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] $6 . - .
and a copy of the paper for one year , for $6 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 , 为了 $6 . - .

一年的报纸副本，售价 6 美元。

" ['sʌnset] , — [ˌkælə'fɔːniə] ['siːnəri] , " ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] . ['bɪrˌstæd] , - - [wʌn] / [eit] [baɪ] - , [praɪs] $10 . - , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] $10 . - ['krəʊməʊ] ,
" Sunset , — California Scenery , " after A . Bierstadt , 18 - 1 / 8 by 12 , price $10 . 00 , or any other $10 . 00 Chromo ,
" 日落 , — 加利福尼亚州 风景 , " 后 一个 . 比尔施塔特 , - - 1 / 8 经过 - , 价格 $10 . - , 或者 任何 其他 $10 . - 铬 ,

《日落——加利福尼亚风景》，仿A. Bierstadt作品，18-1/8 x 12英寸，售价10.00美元，或任何其他10.00美元的彩色照片。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] $10 . - .
and a copy of the paper for one year for $10 . 00 .
和 一个 复制 的 这 纸 为了 一 年 为了 $10 . - .

一年的报纸副本售价为 10 美元。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['krəʊməʊz] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ɪn] [wʌn] ['ɔːdə(r)] ,
Or the four Chromos , and four copies of the paper for one year in one order ,
或者 这 四 染色体 , 和 四 副本 的 这 纸 为了 一 年 在 一 命令 ,

或者，一次性订购四份 Chromos，以及一年的四份报纸。

[fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] $23 . - .
for clubs of FOUR , for $23 . 00 .
为了 俱乐部 的 四 , 为了 $23 . - .

四人俱乐部，每人 23.00 美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [lɪst] [ɒv; əv] [el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es]
We will send to any one a printed list of L . PRANG & CO . ' S
我们 将要 发送 到 任何 一 一个 打印 列表 的 L . 砰 & 一氧化碳 . - S

我们将向任何人发送一份 L. PRANG & CO. 的印刷清单。

['krəʊməʊz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
Chromos , from which a selection can be made , if the above is not satisfactory ,
染色体 , 从 哪个 一个 选择 能 是 制成 , 如果 这 多于 是 不是 令人满意的 ,

如果以上方法不尽如人意，可以从色度图中进行选择。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['eɪdʒənts] .
and are prepared to make special terms for clubs to any amount , and to agents .
和 是 准备 到 制作 特别的 条款 为了 俱乐部 到 任何 数量 , 和 到 代理人 .

并准备为俱乐部和代理商提供任何金额的特殊条款。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或每季度预付五美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] - [jɔːk]
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New - York
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 - 约克
, [ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
, or Registered letters .
, 或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] , [æz; əz] [ðiːz] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Now is the time to subscribe , as these Premiums will be offered for a
现在 是 这 时间 到 订阅 , 作为 这些 保费 将要 是 提供 为了 一个
['lɪmɪtɪd] [taɪm] ['əʊnli] .
limited time only .
有限的 时间 仅有的 .

现在正是订阅的最佳时机，因为这些高级服务仅限时提供。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] - [stæmp][wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn][tuː; tə] ['eni]
On receipt of a postage - stamp we will send a copy of No . 1 to any
在 收据 的 一个 邮资 - 邮票 我们 将要 发送 一个 复制 的 不 . 1 到 任何
[wʌn][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] .
one desiring to get up a club .
一 渴望 到 得到 向上 一个 俱乐部 .

收到邮票后，我们将向任何想要成立俱乐部的人寄送第 1 期杂志的副本。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] - [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New - York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 - 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ]
ARE OFFERING
是 提供

正在提供

[ɪn]
IN
在

在

[ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts]
ALL THE VARIOUS DEPARTMENTS
全部 这 各种各样的 部门

各个部门

[ɒv; əv] [ðeə(r)]
OF THEIR
的 他们的

他们的

['riːteɪl] - [ɪ'stæblɪʃmənt]
RETAIL - ESTABLISHMENT
零售 - 建立

零售店

[ʌn'juːʒuəl] [ət'rækʃnz]
UNUSUAL ATTRACTIONS
异常 景点

不寻常的景点

[ɪn]
IN
在

在

[praɪs] , ['kwɒləti] , [ænd; ənd] [staɪlz] [ɒv; əv]
PRICE , QUALITY , AND STYLES OF
价格 , 质量 , 和 风格 的

价格、质量和款式

[gʊdz]
GOODS
商品

商品

[dʒʌst] [rɪ'siːvd]
JUST RECEIVED
只是 已收到

刚收到

[pə(r)] [leɪt] [s'tiːməz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [lɑːdʒ] ['ɔːkʃ(ə)n] - ['seɪlz] ,
per late steamers , as well as from the recent large Auction - Sales ,
每 晚的 蒸汽船 , 作为 出色地 作为 从 这 最近的 大的 拍卖 - 销售量 ,

根据后期蒸汽船以及最近的大型拍卖会来看，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
to which they respectfully request the attention of their Customers and the Public .
到 哪个 他们 尊敬 要求 这 注意力 的 他们的 顾客 和 这 民众 .

他们谨此恳请顾客和公众关注此事。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ævənjuː] , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [striːts] .
Fourth Avenue , Ninth and Tenth Streets .
第四 大街 , 第九 和 第十 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . STEWART & CO .
一个 . T . 斯图尔特 & 一氧化碳 .

在 STEWART & CO.

[hæv; həv] ['əʊpənd]
HAVE OPENED
有 打开

已开业

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]
A MAGNIFICENT ASSORTMENT OF
一个 壮丽 品种 的

种类繁多的

[sæʃ] - ['rɪbənz] , [nek] - ['rɪbənz] , ['rəʊmən] ['sæʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Sash - Ribbons , Neck - Ribbons , Roman Sashes , etc . , etc . ,
窗扇 - 丝带 , 脖子 - 丝带 , 罗马 腰带 , ETC . , ETC . ,

腰带、领带、罗马式腰带等等。

[ɪn] [njuː] [staɪlz] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .
IN NEW STYLES AND COLORINGS .
在 新的 风格 和 着色 .

全新款式和配色。

[æt; ət] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] [praisiz] .
At Extremely Attractive Prices .
在 极其 吸引人的 价格 .

价格极具吸引力。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

[fɔːθ] ['ɑːveɪ] . , [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
Fourth Ave . , Ninth and Tenth Sts .
第四 大道 . , 第九 和 第十 圣徒 .

第四大道、第九街和第十街。

[pə'liːs] ['pɒləsi] .
POLICE POLICY .
警察 政策 .

警务政策。

[pə'liːsmən] .
Policeman .
警察 .

警察。

" [ðæts] [hɪm] : ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['pɒkɪt] .
" THAT'S HIM : OVER THERE PICKING THE OLD GENTLEMAN'S POCKET .
" 那就是 他 : 超过 那里 挑选 这 老的 绅士的 口袋 .

“就是他：在那边偷老先生的口袋。”

" [griːn] [juːθ] .
" Green Youth .
" 绿色的 青年 .

“绿色青年。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ə'rest] [hɪm] ?
" THEN WHY DON'T YOU ARREST HIM ?
" 然后 为什么 不 你 逮捕 他 ?

“那你为什么不逮捕他？”

" [pə'liːsmən] .
" Policeman .
" 警察 .

“警察。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['ʌgli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ai] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [laɪf] . "
" WELL , IT MIGHT MAKE HIM FEEL UGLY TOWARDS ME , I LIKE A QUIET LIFE . "
" 出色地 , 它 可能 制作 他 感觉 丑陋的 向 我 , 我 喜欢 一个 安静的 生活 . "

“嗯，这可能会让他觉得我很糟糕，我喜欢平静的生活。”

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing House of the United States .
" 这 印刷 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

“GEO.F. NESBITT & CO.

['dʒen(ə)rəl] [dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers ,
平版印刷 雕刻师 和 打印机 ,

平版印刷雕刻师和印刷商

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - Plate Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻机和印刷机

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , - , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] -
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . , 73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New -
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . , - , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 -
[jɔːk] .
York .
约克 .

纽约州珍珠街 163、165、167 和 169 号，松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
Advantages .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
Bowling Green Savings - Bank ,
保龄球 绿色的 节省 - 银行 ,

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [θriː] [piː] . [em] .
Open Every Day from 10 A . M . to 3 P . M .
打开 每一个 天 从 - 一个 . M . 到 3 P . M .

每天上午10点至下午3点营业

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents] [tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] , [wɪl] [biː; bi]
Deposits of any sum , from Ten Cents to Ten Thousand Dollars , will be
存款 的 任何 和 , 从 十 分 到 十 千 美元 , 将要 是
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

无论金额大小，从十美分到一万美元，我们都接受存款。

[sɪks] [pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] , [friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks] .
Six Per Cent Interest , Free of Government Tax .
六 每 中心 兴趣 , 自由的 的 政府 税 .

年利率6%，免政府税。

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts] [kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
INTEREST ON NEW DEPOSITS Commences on the first of every month .
兴趣 在 新的 存款 开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

新存款利息从每月1号开始计算。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt] .
HENRY SMITH , President .
亨利 史密斯 , 总统 .

亨利·史密斯，总裁。

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] .
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents .
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 .

爱德华·霍根，副总裁。

- ['krəʊməʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] .
PRANG'S CHROMOS are celebrated for their close resemblance to Oil Paintings .
- 染色体 是 著名 为了 他们的 关闭 相似 到 油 绘画 .

PRANG 的彩色胶片因其与油画的相似性而闻名。

[səʊld][ɪn][ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
Sold in all Art and Bookstores throughout the world .
卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

全球各大艺术用品店和书店均有销售。

- ['wiːkli] ['bʊlətɪn] : " [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] , "
PRANG'S WEEKLY BULLETIN : " Bo - Peep , "
- 每周 公告 : " 波 - 窥视 , "

普朗的每周公报：“Bo-Peep”

" [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , "
" Queen of the Woods , "
" 女王 的 这 伍兹 , "

“森林女王”

" [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn]['mjuːzɪk] , "
" First Lesson in Music , "
" 第一的 课 在 音乐 , "

《音乐第一课》

" ['trævəlɪŋ] [kə'miːdiːənz] , "
" Travelling Comedians , "
" 旅行 喜剧演员 , "

“巡回喜剧演员”

" ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] .
" City and Country Life .
" 城市 和 国家 生活 .

城市与乡村生活。

" ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒgz] [sent] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][stæmp][baɪ]
" Illustrated Catalogues sent on receipt of a stamp by
" 插图 产品目录 发送 在 收据 的 一个 邮票 经过

“收到邮票后寄出的图文目录”

[el] . [præŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] .
L . PRANG & CO . , Boston .
L . 砰 & 一氧化碳 . , 波士顿 .

L. PRANG & CO.，波士顿。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛：

[tɜːmz] [tuː; tə] [klʌbz] .
TERMS TO CLUBS .
条款 到 俱乐部 .

俱乐部条款。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [æz; əz] ['priːmiəmz] [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz]
WE OFFER AS PREMIUMS FOR CLUBS
我们 提供 作为 保费 为了 俱乐部

我们为俱乐部提供以下奖励

[fɜːst] :
FIRST :
第一的 :

第一的：

['deɪnə] [bɪkfɝdz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['fæməli] ['spɪnə(r)] ,
DANA BICKFORD'S PATENT FAMILY SPINNER ,
达娜 比克福德 专利 家庭 旋转器 ,

DANA BICKFORD 的专利家族纺纱机

[ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ['evə(r)] [jet] [ˌɪntrə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ]
The most complete and desirable machine ever yet introduced for spinning
这 最多 完全的 和 理想 机器 曾经 然而 介绍 为了 旋转
[p'ɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

这是迄今为止最完善、最理想的纺纱机。

['sekənd] :
SECOND :
第二 :

第二：

[bɪkfɝdz] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːk] [mə'ʃiːnz] .
BICKFORD'S CROCHET AND FANCY WORK MACHINES .
比克福德 钩针编织 和 想要 工作 机器 .

比克福德钩编和花式编织机。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd]
These beautiful little machines are very fascinating , as well as useful ; and
这些 美丽的 小的 机器 是 非常 迷人 , 作为 出色地 作为 有用 ; 和
['evri] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,
every lady should have one ,
每一个 女士 应该 有 一 ,

这些精美的小机器非常迷人，而且实用；每个女士都应该拥有一台。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krəʊʃeɪ] [ɔː(r)] ['fænsi] [wɜːk] [ə'pɒn]
as they can make every conceivable kind of crochet or fancy work upon
作为 他们 能 制作 每一个 可以想象的 种类 的 钩针编织 或者 想要 工作 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为它们可以制作出各种各样的钩针编织或花式作品。

[θɜːd] :
THIRD :
第三 :

第三：

[bɪkfɝdz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['fæməli] ['nɪtə(r)] .
BICKFORD'S AUTOMATIC FAMILY KNITTER .
比克福德 自动的 家庭 编织者 .

比克福德自动家用针织机。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
This is the most perfect and complete machine in the world .
这 是 这 最多 完美的 和 完全的 机器 在 这 世界 .

这是世界上最完美、最完整的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [nɪts] ['evri] [θɪŋ] .
It knits every thing .
它 针织 每一个 事物 .

它能编织一切。

[fɔːθ] :
FOURTH :
第四 :

第四：

[ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl] , , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
AMERICAN BUTTONHOLE , OVERSEAMING , AND SEWING - MACHINE .
美国人 纽扣孔 , 包缝 , 和 缝纫 - 机器 .

美式扣眼、包缝和缝纫机。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ɔːl]['fɔːmə(r)]
This great combination machine is the last and greatest improvement on all former
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 以前的
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

这款强大的组合机是对以往所有机器的最后一次也是最伟大的改进。

[nəʊ] . [wʌn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt] [ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)] , [kəm'pliːt] , [praɪs] , $75 .
No . 1 , with finely finished Oiled Walnut Table and Cover , complete , price , $75 .
不 . 1 , 和 精细地 完成的 涂油 核桃 桌子 和 覆盖 , 完全的 , 价格 , $75 .

1号，配有做工精细的油胡桃木桌和桌布，完整，价格75美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [seɪm] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 .
No . 2 , same machine without the buttonhole parts , etc . , price , $60 .
不 . 2 , 相同的 机器 没有 这 纽扣孔 部分 , ETC . , 价格 , $60 .

2号，同样的机器，但没有扣眼部件等，价格60美元。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði]
WE WILL SEND THE
我们 将要 发送 这

我们将发送

['fæməli] ['spɪnə(r)] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
Family Spinner , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
家庭 旋转器 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

家庭转盘，价格：4 位订阅者 8 美元，16 美元。

[nəʊ] . [wʌn] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $8 , [fɔː(r); fə(r)][fɔːr] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $16 .
No . 1 Crochet , price , $8 , for 4 subscribers and $16 .
不 . 1 钩针编织 , 价格 , $8 , 为了 4 订阅者 和 $16 .

1号钩针编织，价格：4位订阅者8美元，16美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['krəʊʃeɪ] , [praɪs] , $15 , [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $24 .

No . 2 Crochet , price , $15 , for 6 subscribers and $24 .

不 . 2 钩针编织 , 价格 , $15 , 为了 6 订阅者 和 $24 .

2号钩针编织，价格：6位订阅者15美元，24美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,

No . 1 Automatic Knitter ,

不 . 1 自动的 编织者 ,

第一台自动编织机

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第 1 卷，第 07 期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第4/4页

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $30 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $48 .
72 needles , price , $30 , for 12 subscribers and $48 .
- 针 , 价格 , $30 , 为了 - 订阅者 和 $48 .

72 根针，价格 30 美元，12 位订阅者 48 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 2 Automatic Knitter ,
不 . 2 自动的 编织者 ,

2号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $33 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $52 .
84 needles , price , $33 , for 13 subscribers and $52 .
- 针 , 价格 , $33 , 为了 - 订阅者 和 $52 .

84 根针，价格 33 美元，13 位订阅者 52 美元。

[nəʊ] . [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] ,
No . 3 Automatic Knitter ,
不 . 3 自动的 编织者 ,

3号自动编织机

- ['niːd(ə)lz] , [praɪs] , $37 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $60 .
100 needles , price , $37 , for 15 subscribers and $60 .
- 针 , 价格 , $37 , 为了 - 订阅者 和 $60 .

100 根针，价格 37 美元，15 位订阅者 60 美元。

[nəʊ] . [fɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['nɪtə(r)] , [ˌtuː'tuː] ['sɪlɪndəz] ,
No . 4 Automatic Knitter , 2 cylinders ,
不 . 4 自动的 编织者 , 2 气缸 ,

4号自动编织机，2个滚筒，

- ['niːd(ə)lz]
72 needles
- 针

72根针

[wʌn] - ['niːd(ə)lz] [praɪs] , $40 .
1 100 needles price , $40 .
1 - 针 价格 , $40 .

100根针的价格为40美元。

[fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $64 .
for 16 subscribers and $64 .
为了 - 订阅者 和 $64 .

16 位订阅者，64 美元。

[nəʊ] . [wʌn] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 1 American Buttonhole
不 . 1 美国人 纽扣孔

1号美国纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [praɪs] , $75 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $120 .
and Overseaming Machine , price , $75 , for 30 subscribers and $120 .
和 包缝 机器 , 价格 , $75 , 为了 - 订阅者 和 $120 .

包缝机，价格为 75 美元（30 位订阅者）或 120 美元。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ə'merɪkən] ['bʌtnhəʊl]
No . 2 American Buttonhole
不 . 2 美国人 纽扣孔

2号美式纽扣孔

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] ['bʌtnhəʊl]
and Overseaming Machine , without buttonhole
和 包缝 机器 , 没有 纽扣孔

以及无扣眼的包缝机

[pɑːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [praɪs] , $60 , [fɔː(r); fə(r)] - [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] $100 .
parts , etc . , price , $60 , for 25 subscribers and $100 .
部分 , ETC . , 价格 , $60 , 为了 - 订阅者 和 $100 .

零件等，价格，25 位订阅者 60 美元，100 美元。

[dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs]
Descriptive Circulars
描述性的 通告

说明性通告

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
Of all these machines will be sent upon application to this office ,
的 全部 这些 机器 将要 是 发送 之上 应用 到 这 办公室 ,

所有这些机器都将根据向本办公室提出的申请进行派送。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
and full instructions for working them will be sent to purchasers .
和 满的 指示 为了 在职的 他们 将要 是 发送 到 购买者 .

我们会向购买者提供完整的使用说明。

['pɑːtiz] ['getɪŋ] [ʌp] [klʌbz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [kæʃ] [tuː; tə] ['priːmiəmz] ,
Parties getting up Clubs preferring cash to premiums ,
各方 获得 向上 俱乐部 偏好 现金 到 保费 ,

派对开始，俱乐部更倾向于现金而非奖金，

[meɪ] [dɪ'dʌkt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə'pɒn] [iːtʃ] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz]
may deduct seventy - five cents upon each full subscription sent for four subscribers
可能 扣除 七十 - 五 分 之上 每个 满的 订阅 发送 为了 四 订阅者
[ænd; ənd] ['ʌpwəd] ,
and upward ,
和 向上 ,

对于四位及以上订阅者，每份全额订阅可扣除七十五美分。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'mɪt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [send] ['sɪŋg(ə)l] [nems]
and after the first remittance for four subscribers may send single names
和 后 这 第一的 汇款 为了 四 订阅者 可能 发送 单身的 姓名
[æz; əz] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ,
as they obtain them ,
作为 他们 获得 他们 ,

首次汇款后，四位订户可以陆续发送他们获得的单个姓名。

[dɪ'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
deducting the commission .
扣除 这 委员会 .

扣除佣金。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [bæŋk] [tʃeks] , [ɔː(r)] [drɑːfts] [ɒn] [njuː] -
Remittances should be made in Post - Office Orders , Bank Checks , or Drafts on New -
汇款 应该 是 制成 在 邮政 - 办公室 订单 , 银行 检查 , 或者 草稿 在 新的 -
[jɔːk] ['sɪti] ;
York City ;
约克 城市 ;

汇款应以纽约市邮政汇票、银行支票或汇票的形式进行；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ðen] [baɪ] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] ['eni] [pəʊst] -
or if these can not be obtained , then by Registered Letters , which any post -
或者 如果 这些 能 不是 是 获得 , 然后 经过 挂号的 信件 , 哪个 任何 邮政 -
['mɑːstə(r)] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] .
master will furnish .
掌握 将要 提供 .

如果无法获得这些方式，则可以通过挂号信，任何邮局局长都可以提供挂号信。

['tʃɑːdʒɪz] [ɒn] ['mʌni] [sent] [baɪ] [ɪk'spres] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌpriː'peɪd] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [net] [ə'maʊnt] ['əʊnli] [wɪl]
Charges on money sent by express must be prepaid , or the net amount only will
收费 在 钱 发送 经过 表达 必须 是 预付 , 或者 这 网 数量 仅有的 将要
[biː; bi] ['kredɪtɪd] .
be credited .
是 已认可 .

通过快递寄送的款项必须预付手续费，否则只能收到实际到账金额。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent]
Directions for shipping machines must be full and explicit , to prevent
方向 为了 船运 机器 必须 是 满的 和 显式 , 到 防止
['erə(r)] .
error .
错误 .

为防止出错，机器运输说明必须完整、明确。

[ɪn] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] [gɪv] [ə'dres] , [wɪð] [taʊn] , ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] .
In sending subscriptions give address , with Town , County , and State .
在 发送 订阅 给 地址 , 和 镇 , 县 , 和 状态 .

订阅邮件请提供地址，包括城镇、县和州。

[ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] [sents] [pə(r)] [jɪə(r)] , ['peɪəb(ə)l] ['kwɔːtəli] [ɪn]
The postage on this paper will be twenty cents per year , payable quarterly in
这 邮资 在 这 纸 将要 是 二十 分 每 年 , 应付账款 季刊 在
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ,

该报纸的邮资为每年二十美分，需按季度预付。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'siːvd] .
at the place where it is received .
在 这 地方 在哪里 它 是 已收到 .

在接收地点。

[səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɒvɪnsɪz] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['twenti] [kænt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Subscribers in the British Provinces will remit twenty cants in addition to subscription .
订阅者 在 这 英国 省份 将要 汇 二十 坎特 在 添加 到 订阅 .

英国各省的订户除了订金外，还需缴纳二十坎特。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [piː] . [əʊ] .
All communications , remittances , etc . , to be addressed to P . O .
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到 P . 哦 .
[bɒks] - .
Box 2783 .
盒子 - .

所有信件、汇款等，请寄往邮政信箱 2783。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY
潘奇内洛 出版 公司

潘奇内洛出版社

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No . 83 Nassau Street ,
不 . - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[njuː] - [jɔːk]
NEW - YORK
新的 - 约克

纽约

[es] . ['dʌbljuː] . [griːn] , ['prɪntə(r)] , ['kɔːnə(r)] ['dʒeɪkəb] [ænd; ənd] ['fræŋkfət] [striːts] .
S . W . GREEN , PRINTER , CORNER JACOB AND FRANKFORT STREETS .
S . W . 绿色的 , 打印机 , 角落 雅各布 和 法兰克福 街道 .

SW GREEN，PRINTER，位于JACOB街和FRANKFORT街的拐角处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神